

**INFANCIAS Y CRIANZAS  
EN LOS MUSEOS  
CRIANÇAS E CRIAÇÕES  
NOS MUSEUS**

Museo Nacional Terry  
Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri



Ministerio de Cultura  
Argentina

# Infancias y crianzas en los museos

## Crianças e criações nos museus

Museo Nacional Terry | Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri



Ministerio de Cultura  
Argentina

Este libro fue concebido para su versión impresa, con dos portadas, dos entradas —una para cada institución— y un corazón en común en el centro. Esa disposición no se puede reproducir en el formato digital. Hicimos, por lo tanto, una adaptación de los contenidos para que el libro pueda circular en formato digital y alcanzar otros horizontes. Esperamos que lo disfruten y puedan imaginar que tienen el libro en sus manos.

\*\*\*

Los autores y las autoras que participan de la publicación abordaron el lenguaje inclusivo de distintas maneras. El equipo editorial decidió respetar las distintas manifestaciones discursivas entendiendo que responden a diversas trayectorias y anclajes políticos.

Este livro foi concebido para a sua versão impressa, com duas capas, duas entradas —uma para cada instituição— e um coração comum ao centro. Esta disposição não pode ser reproduzida em formato digital. Por isso adaptamos os conteúdos para que o livro possa circular em formato digital e alcançar outros horizontes. Esperamos que você goste e possa imaginar ter o livro em mãos.

\*\*\*

As autoras e os autores participantes da publicação abordaram a linguagem inclusiva de diferentes maneiras. A equipe editorial decidiu respeitar as diferentes manifestações discursivas entendendo que elas respondem a diversas trajetórias e posições políticas.

Museo Regional de Pintura José Antonio Terry

Infancias y crianzas en los museos = Crianças e criações nos museus : un libro del Museo Nacional Terry y la Fundação Casa Grande : Memorial do Homem Kariri / contribuciones de Ana Elbirt ... [et al.] ; coordinación general de Juan Ignacio Muñoz ; Deborah Averbuj ; fotografías de Blas Moreau ... [et al.] ; prólogo de Alemberg Quindins ... [et al.] . - 1a edición bilingüe - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Ministerio de Cultura de la Nación. Museo Regional de Pintura José Antonio Terry, 2023.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-631-6573-17-9

1. Museos. 2. Infancia. 3. Educación. I. Elbirt, Ana, colab. II. Muñoz, Juan Ignacio, coord. III. Averbuj, Deborah, coord. IV. Moreau, Blas, fot. V. Quindins, Alemberg, prolog. VI. Título.  
CDD 770.9

A las infancias, en quienes confiamos para la tarea de renovar los museos y el mundo.

A los maestros y las maestras rurales, familias y equipos educativos de la Fundação Casa Grande y del Museo Nacional Terry.

A Ibermuseos y a la SEGIB, que al otorgarnos el Premio Ibermuseos Educación nos dieron el impulso para hacer realidad este libro.

A Rosiane Limaverde, quien nos sigue inspirando y enseñando a mirar nuestro pasado para construir un futuro común.

Às infâncias, em quem confiamos para a tarefa de renovar os museus e o mundo.

Aos professores rurais, famílias e equipes educativas da Fundação Casa Grande e do Museo Nacional Terry.

Ao Ibermuseus e à SEGIB, que, ao nos conceder o Prémio Ibermuseus Educação, nos deram o impulso para tornar este livro uma realidade.

A Rosiane Limaverde, que continua nos inspirando e nos ensinando a olhar para o nosso passado para construir um futuro comum.



## Créditos

Coordinación general

Coordenação geral

**Juan Ignacio Muñoz**

Coordinación editorial

Coordenação editorial

**Deborah Averbuj**

Coordinación de contenido (FCG)

Coordenação de conteúdo (FCG)

**Alemberg Quindins**

Relevamiento y textos en español

Pesquisa e textos em espanhol

**Ana Laura Elbirt**

**Florencia Tolava**

**Mariana Ibarra**

**Rita Casula**

Investigación y textos en portugués

Pesquisa e textos em português

**Alemberg Quindins**

**Nycky Wallace Tavares Freire**

**Neycikele Sotero**

Diseño y maquetación

Design e layout

**Flavia Fernandez**

**Camila Bages**

Traducción

Tradução

**Emiliano Fuentes Firmani**

**Teresa Albuquerque**

Corrección en español

Correção em espanhol

**Jorgelina Soulet**

Corrección en portugués

Correção em português

**Nyck Wallace Tavares Freire**

Selección de imágenes

Seleção de imagens

**Flavia Fernandez**

**Lara Nicolás**

**Virginia Chialvo**

Fotografías / Fotografias

Museo Regional de Pintura

José Antonio Terry

**Blas Moreau**

**Camila Bages**

**Lara Nicolás**

**Juan Ignacio Muñoz**

**Mariana Quintela**

**Virginia Chialvo**

Fotografías / Fotografias

Fundação Casa Grande -

Memorial do Homem Kariri

**Leticia Diniz**

**Hélio Filho**

**João Paulo Maropo**

**Augusto Pessoa**

**Juan Ignacio Muñoz**

## **Autoridades de la Nación Argentina**

Presidente de la Nación

**Alberto Fernández**

Vicepresidenta de la Nación

**Cristina Fernández de Kirchner**

Ministro de Cultura de la Nación

**Tristán Bauer**

Jefe de Gabinete

**Esteban Falcón**

Secretaria de Patrimonio Cultural

**Valeria González**

Directora Nacional de Museos

**María Isabel Baldasarre**

Directora Nacional de Gestión Patrimonial

**Viviana Usubiaga**

Director del Museo Regional de Pintura

José Antonio Terry

**Juan Ignacio Muñoz**

# **Museo Regional de Pintura José Antonio Terry**

Dirección

**Juan Ignacio Muñoz**

Guías y Atención al Público

**Carolina M.ª de Belén Huanuco**

**Flavia Estrella Altamirando**

**Oscar Orlando Miranda**

Documentación

**Flavio Adrián Cabrera**

**Ariel Eduardo Castillo**

Conservación

**Román Rodolfo Rioja**

**Silvina Graciela Vilte**

Comunicación

**Camila Bages**

**Blas Moreau**

**Lara Nicolás**

**Flavia Fernandez**

Infancias y Juventudes

**Virginia Chialvo**

**Martín Esquivel Viveros**

**Sinty Miski Cruz Machaca**

Accesibilidad

**Romina Galán**

**Mariana Quintela**

Administración

**Héctor José Aramayo**

**Mirta Isabel Berdón**

Mantenimiento

**Rubén Daniel Soruco**

Producción

**Miguel Ángel Sandoval**

**María Rosa Paredes**

**Juan José Castelo**

Programa Práctica

**Mailén Nahir Vilte**

**Verónica Zerpa**



## **Equipe da Fundação Casa Grande**

Diretor Criador da Fundação  
Casa Grande - Memorial  
do Homem Kariri  
**Alembreg Quindins**

Diretor Presidente  
**Helio Filho**

Diretor Financeiro  
**Israel Limaverde**

Diretor de Turismo  
**Junior dos Santos**

Diretor de Museus Orgânicos  
**João Paulo Maropo**

Diretora Pedagógica  
**Ana Barros**

Diretor de Comunicação Social  
**Nycky Wallace**

Diretora do Laboratório  
de Arqueologia  
**Heloísa Bitú**

Diretora da Tv Casa Grande  
**Leticia Diniz**

Diretor do Teatro Violeta Arraes  
**Alan Cardoso**

Diretora de Gastronomia  
**Ana Sewi Limaverde**

Diretor de Produção e  
Iluminação Cênica  
**Cicero Alexandre Ferreira**

Gerente do Memorial do  
Homem Kariri  
**Anna Beatriz Diniz**

Gerente da Biblioteca Infanto  
Juvenil  
**Ana Luiza Lima**

Gerente da Biblioteca de  
Pesquisa  
**Crislania Silva**

Gerente da Dvdteca e Cineclubes  
**Renan Chandú**

Gerente do Laboratório  
de Arqueologia  
**Isabelly Diniz**

Gerente do Teatro Violeta  
Arraes  
**Pedro Erick Lorentino**

Gerente do Esporte  
**Wesley Alencar**

Gerente da Tv Casa Grande  
**Pedro Arcanjo**

Gerente da Gibiteca  
**Maria Elisa Alves**

Gerente de Manutenção  
**Guilherme Alves**

Gerente do Parquinho  
**Maria Eduarda Ferreira**

Gerente da Rádio  
**João Pedro Diniz**

Gerente da Galeria de Artes  
**Pedro Gomes**





## Índice

### **Que se vengan los chicos con su mundo entero** 13

por María Isabel Baldasarre  
y Viviana Usubiaga

### **Museo Regional de Pintura José Antonio Terry**

### **Renovar un mundo común. Las infancias en los museos** 19

por Juan Ignacio Muñoz

### **Museo Nacional Terry: una institución cultural de cercanía** 22

### **El programa Terrycolas** 26

**1. Terrycolas. Habitar el arte,  
(re)imaginar el Museo** 31

**2. Terry en Lengua de Señas  
Argentina (LSA)** 34

**3. Laboratorio Transmedia** 36

**4. Al Otro Lado del Río** 38

**5. Residencia Artística Terrycolas**

### **Proyectos destacados**

**1. Dibujando con Terry** 42

**2. “El museo en la frontera”** 47

**3. Contenidos educativos  
audiovisuales para las infancias  
en Pakapaka** 52

**4. Vacaciones de verano  
y de invierno en el Terry** 57

**5. “La botica de Tilcara”** 63

**6. Talleres de arte y LSA  
para infancias sordas** 73

**7. “Los objetos de nuestros afectos.  
Arqueologías de lo cotidiano”** 79

## **Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri**

**Uma gota de “Incanto”  
no mar encantado** 91  
por Alemberg Quindins

**Quadro institucional** 93

### **Fundação Casa Grande: uma pequena nação**

**1.** O programa artístico, cultural  
e educativo com crianças na  
Fundação Casa Grande 100

**2.** Laboratórios de Conteúdo 111

**3.** Laboratórios de Produção 115

## **Boas práticas**

**1.** SerTão Sonoro 121

**2.** Projeto Radioestória 122

**3.** Projeto Encantados 125

**4.** Bandinha de Lata 126

**5.** A Cidade Tecendo Cultura e Arte 129

**6.** Parque Ambiental Dos Cajueiros 130

**7.** Turismo de Base Comunitária 132

**8.** Museus Orgânicos 135

**Nuestro corazón  
Nosso coração** 140



# Que se vengan los chicos con su mundo entero

**María Isabel Baldasarre y Viviana Usubiaga**

Directora Nacional de Museos y Directora Nacional de Gestión Patrimonial

Durante mucho tiempo, la relación que establecían los museos con las infancias estaba mediada exclusivamente por las instituciones educativas. Consistía en recibir excursiones de las escuelas y llevar a los niños y las niñas a través de las salas, conducidos por un relato pautado por adultos. En el caso del acercamiento en familia, la bienvenida no solía ser amigable. Considerados durante mucho tiempo como recintos sagrados y formales, los museos tenían muchas restricciones sobre los movimientos y las pautas de conducta esperables en sus visitantes, en general imaginados como personas adultas.

Más recientemente las infancias se convirtieron en un público de interés y los museos comenzaron a incorporar espacios especiales para actividades dirigidas a los más pequeños, adaptaron las alturas de sus colecciones a su mirada y generaron programas públicos que los integraron.

Entre esas experiencias innovadoras, que cambiaron las relaciones entre infancias y museos, sin duda sobresalen por su excepcionalidad las que este libro reúne. En efecto, la Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri (Nova Olinda, Brasil) y el Museo Nacional Terry (Tilcara, Argentina) son instituciones que tienen mucho en común: sus maneras de interactuar en el territorio, de activar la sociabilidad, de co-crear junto a cada comunidad, de deslumbrarse con la intensidad vital y el curioso universo de las infancias. Y es por todo esto que han sido reconocidas con el Premio Ibermuseos Educación en 2021 y 2022, respectivamente.

**Que venham as crianças com seu mundo inteiro**

Durante muito tempo, a relação que os museus estabeleciam com as crianças era mediada exclusivamente pelas instituições de ensino. Consistia em receber excursões das escolas e levar meninos e meninas pelas salas, conduzidos por um relato pautado por adultos. No caso da aproximação em família, as boas-vindas não costumavam ser amigáveis. Considerados durante muito tempo recintos sagrados e formais, os museus tinham muitas restrições sobre os movimentos e os modelos de conduta esperados dos seus visitantes, geralmente imaginados como pessoas adultas.

Mais recentemente, as crianças tornaram-se um público de interesse e os museus começaram a incorporar espaços especiais para atividades dirigidas aos pequenos, adaptando as alturas das suas coleções ao seu olhar e gerando programas públicos que os integravam.

Entre essas experiências inovadoras, que mudaram a relação entre as crianças e os museus, este livro reúne aquelas que, sem dúvida, se sobressaem por sua excepcionalidade. Com efeito, a Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri (Nova Olinda, Brasil) e o Museo Nacional Terry (Tilcara, Argentina) são instituições que têm muito em comum: suas maneiras de interagir no território, de ativar a sociabilidade, de co-criar junto com cada comunidade, de se deslumbrar com a intensidade vital e o curioso universo das infâncias. E é por tudo isso que foram reconhecidas com o Ibermuseos Educação em 2021 e 2022, respectivamente. Nos dois casos, destaca-se o protagonismo singular das crianças e o impacto que as duas



En los dos casos, se destaca el singular protagonismo de las infancias y el impacto que las dos instituciones logran en su formación a través del hacer dentro y fuera del museo.

No es casual que ambos espacios se articulen con plazas. La Fundación tiene en su centro un espacio con juegos que atrae, a diario, la presencia de niños, niñas y jóvenes. Les ofrece espacios y herramientas técnicas para producir sus propios contenidos, los introduce a los oficios vinculados a las prácticas de un espacio cultural, los pone en contacto con visitantes de todo el mundo que son recibidos en una “arquitectura de la amistad” construida en comunidad. Ese acercamiento desde el juego y la familiaridad afectiva dio una impronta significativa al proyecto, en el que las infancias y juventudes se apropian del lugar, gestionando su funcionamiento y participando en la toma de decisiones de la institución. Por su parte, el Museo Nacional Terry está ubicado entre dos plazas: la plaza grande y la plaza chica. Ambos espacios urbanos se proponen como una extensión de la experiencia vital de las infancias que lo habitan. Así, el Terry se ha ocupado de invertir el trayecto de la típica visita escolar al museo, para desbordarse y salirse de sí mismo. En muchas ocasiones, es el museo el que genera dispositivos para ir al encuentro y llegar hasta las escuelas rurales de la Quebrada de Humahuaca, pero no lo hace transportando un producto de exhibición cerrado y acabado, sino que produce con la comunidad educativa allí situada nuevas obras a partir de talleres basados en sus archivos, colecciones e historias.

Desde la Secretaría de Patrimonio Cultural celebramos esta publicación que visibiliza el trabajo compartido, la articulación entre museos de América Latina y que despliega experiencias que confiamos sirvan de referencia para acciones futuras de gestión cultural participativa. ¡Por más museos como espacios acogedores, de conocimientos cercanos y habilitadores de juegos! ¡Por museos que abracen y desplieguen los derechos culturales de grandes y chicos!

instituições conseguem na sua formação através de ações dentro e fora do museu.

Não é por acaso que ambos os espaços se articulem com praças. A Fundação tem no seu centro um espaço com jogos que atrai, diariamente, a presença de meninos, meninas e jovens. Oferece-lhes espaços e ferramentas técnicas para que produzam seus próprios conteúdos, apresenta-lhes os ofícios ligados às práticas de um espaço cultural, coloca-os em contato com visitantes de todo o mundo que são recebidos numa “arquitectura de amizade” construída em comunidade. Essa abordagem por meio da brincadeira e da familiaridade afetiva deu uma marca significativa ao projeto, em que as infâncias e juventudes se apropriam do lugar, gerenciando seu funcionamento e participando das tomadas de decisões da instituição. Por sua parte, o Museo Nacional Terry está localizado entre duas praças: a praça grande e a praça pequena. Ambos os espaços urbanos são propostos como extensão da experiência vital das crianças que os habitam. Assim, Terry se ocupou de inverter o caminho da típica visita escolar ao museu, para transbordar e ir além de si mesmo. Em muitas ocasiões, é o museu que gera dispositivos para ir ao encontro e chegar às escolas rurais da Quebrada de Humahuaca, mas não o faz transportando um produto de exibição, fechado e acabado, e sim produzindo com a comunidade educativa ali localizada novas obras a partir de oficinas baseadas em seus arquivos, coleções e histórias.

Da Secretaria do Patrimônio Cultural celebramos esta publicação que torna visível o trabalho compartilhado, a articulação entre museus da América Latina e que apresenta experiências que acreditamos que servirão de referência para futuras ações de gestão cultural participativa. Que venham mais museus como espaços acolhedores, de conhecimentos próximos e facilitadores de brincadeiras! Por museus que abracem e estendam os direitos culturais de grandes e pequenos!



# Museo Nacional Terry







**¿Cómo pueden los museos ser espacios de crianzas?**





# Renovar un mundo común. Las infancias en los museos

**Juan Ignacio Muñoz**

Director del Museo Regional de Pintura José Antonio Terry

*Había una transfusión de la naturaleza y comunión con ella. Era el niño y los animalitos. Era el niño y el sol. El niño y el río. Era el niño y los árboles.*

*No tenía certezas científicas. Pero aprendió cosas más pequeñas con la naturaleza. Aprendió que las hojas de los árboles sirven para enseñarnos a caer sin alardes (...) y que le gustaría enseñar que la exuberancia mayor está en los insectos más que en los paisajes.*

Manoel de Barros

La infancia es un modo de ver el mundo. Especialmente en comunidades indígenas y rurales donde hay una convivencia con la naturaleza, como en la Quebrada de Humahuaca o la región de Cariri. Es una manera de estar en la tierra y en la Tierra, de establecer vínculos de profunda familiaridad con otros seres. Manoel de Barros (2021) dice que “en la infancia el tamaño de las cosas se mide por la intimidad que tenemos con las cosas”, por eso, “el patio donde jugamos es más grande que la ciudad”. La infancia es nuestra primera explicación del mundo, hecha de seres humanos y no humanos interactuantes. Una cosmovisión poética y política, subestimada y subalternizada, y una de nuestras primeras pérdidas: la aculturación en manos de quienes llegaron antes.

**Renovar um mundo comum.  
As crianças nos museus**

*Havia transfusão da natureza e comunhão com ela. Era o menino e os bichinhos. Era o menino e o sol. Era o menino e as árvores.*

*Não tinha as certezas científicas. Mas que aprendera coisas di-menor com a natureza. Aprendeu que as folhas das árvores servem para nos ensinar a cair sem alardes (...). Gostasse mais de ensinar que a exuberância maior está nos insetos do que nas paisagens.*

Manoel de Barros

A infância é um modo de ver o mundo. Especialmente em comunidades indígenas e rurais onde há uma convivência com a natureza, como na Quebrada de Humahuaca ou na região do Cariri. É uma maneira de estar na terra e na Terra, de estabelecer vínculos de profunda familiaridade com outros seres. Manoel de Barros (2021) diz que na infância “o tamanho das coisas se mede pela intimidade que temos com as coisas”, por isso, “o quintal onde brincamos é maior que a cidade”. A infância é nossa primeira explicação do mundo, feita de seres humanos e não humanos interaguintes. Uma cosmovisão poética e política, subestimada e subalternizada, e uma de nossas primeiras perdas: a aculturação nas mãos de quem chegou antes.



La cosmovisión de la infancia es extranjera, desterritorializada de la monocultura moderna. Desde su marginalidad propone otras territorialidades y territorializaciones. Puede pensarse dentro de lo que Latour llama “ciencias terrícolas”: los saberes de lo próximo, de quienes están “con los pies en la tierra” y comprenden la naturaleza “como correlato interno, múltiple, animado y controvertido”.<sup>1</sup> Él llama *terrícolas* (o *terrestres*) a quienes pertenecen al territorio y saben que el paisaje o el entorno no existen, porque es imposible identificar el límite entre un organismo y los agentes que lo rodean, con quienes existen relaciones de interdependencia indispensables para la existencia y supervivencia mutua. Lxs terrícolas sienten que el suelo les sube por los pies, saben que el territorio “no es lo que ocupás, sino lo que te define” (Latour, 2022). De esta idea y un juego de palabras, nació el nombre del programa Terrycolas, del Museo Nacional Terry, destinado a las infancias.

Lo anterior puede aplicarse a los pueblos originarios, excluidos por negarse a la lógica de la mercancía y por su filosofía de reciprocidad y crianza mutua. Una filosofía que la humanidad moderna desprecia, pero que empieza a revelarse como la única vía posible para afrontar el desastre que causamos en este, el único lugar donde vivir. Krenak (2021) lo advierte: las únicas comunida-

A cosmovisão da infância é estrangeira, desterritorializada da monocultura moderna. A partir de sua marginalidade propõe outras territorialidades e territorializações. Pode ser pensada dentro do que Latour chama de “ciências terrícolas”: os saberes do próximo, de quem está “com os pés na terra” e compreende a natureza “como correlato interno, múltiplo, animado e controvertido”. Ele chama de terrícolas (ou terrestres) àqueles que pertencem ao território e sabem que a paisagem ou o entorno não existem, porque é impossível identificar o limite entre um organismo e os agentes que o rodeiam, com quem existem relações de interdependência indispensáveis para a existência e sobrevivência mútua. Os terrícolas sentem que o chão sobe pelos pés, sabem que o território “não é o que você ocupa, mas o que te define” (Latour, 2022). Dessa ideia e de um jogo de palavras nasceu o nome do programa Terrycolas, do Museu Nacional Terry, destinado às crianças.

O que foi dito acima pode ser aplicado aos povos originários, excluídos por se negar à lógica da mercadoria e por sua filosofia de reciprocidade e criação mútua. Uma filosofia que a humanidade moderna despreza, mas que começa a se revelar como a única via possível para afrontar

1. Citado en Danowski y Viveiros de Castro, 2019.

des que parecen estar preocupadas por el planeta son aquellas que, paradójicamente, están marginadas y olvidadas en sus bordes, “son caiçaras, indios, cimarrones, aborígenes, (...) una capa más bruta, rústica, orgánica, una subhumanidad, una gente que se queda aferrada a la tierra”. Las infancias, lxs terrícolas, lxs aferradx a la tierra son quienes pueden cosmovisionar la monocultura moderna y darnos las “ideas para postergar el fin del mundo”.

Durante décadas, los museos han sido dispositivos de afirmación y exaltación de la modernidad, y hoy reúnen piezas de un mundo agotado: el del antropocentrismo, la monocultura, el colapso ambiental y social. El de una humanidad capaz de provocar su propia extinción. Para nosotros, en cambio, los museos deben ser lugares donde lo que se resguarde y se ponga en valor sea, fundamentalmente, el futuro.

Es tiempo de abrir los museos a las infancias para que siembren sus preguntas y los hagan estallar de imaginaciones de futuro. Arendt (2016) dice que la llegada de lxs nuevxs es lo único que puede salvar al mundo de una ruina inevitable, y que a través de la educación decidimos si amamos lo suficiente a este mundo y a las infancias como para no “quitarles de las manos la oportunidad de emprender algo nuevo, algo que nosotros no imaginamos” y prepararlas para la tarea de “renovar un mundo común”. A quienes trabajamos en la Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri y en el Museo Nacional Terry nos hermana ese desafío y ese amor.

## Bibliografía

- Arendt, H. (2016). *Entre el pasado y el futuro: ocho ejercicios sobre la reflexión política*. Buenos Aires: Ariel.
- Danowski, D. y Viveiros de Castro, E. (2021). *¿Hay un mundo por venir? Ensayo sobre los miedos y los fines*. Buenos Aires: Caja Negra Editora.
- De Barros, M. (2021). *Memorias inventadas*. Buenos Aires: Griselda García.
- Latour, B. (2022). *¿Dónde estoy?* Buenos Aires: Taurus.
- Krenak, A. (2021). *Ideas para postergar el fin del mundo*. Buenos Aires: Prometeo Libros.

o desastre que causamos neste, único lugar onde viver. Krenak (2021) adverte: as únicas comunidades que parecem estar preocupadas com o planeta são aquelas que, paradoxalmente, estão marginalizadas e esquecidas em suas margens, “são caiçaras, índios, quilombolas, aborígenes (...) uma camada mais bruta, rústica, orgânica, uma sub-humanidade, uma gente que fica agarrada na terra”. Crianças, terrícolas, aferradx à terra são quem podem cosmovisionar a monocultura moderna e nos dar as “ideias para adiar o fim do mundo”.

Durante décadas, os museus foram dispositivos de afirmação e exaltação da modernidade, e hoje reúnem peças de um mundo esgotado: o do antropocentrismo, da monocultura, do colapso ambiental e social. O de uma humanidade capaz de provocar sua própria extinção. Para nós, por outro lado, os museus devem ser lugares onde o que se resguarda e se valoriza é, fundamentalmente, o futuro.

É tempo de abrir os museus às crianças para que possam semear suas perguntas e os façam explodir de imaginações de futuro. Arendt (2016) diz que a chegada dxs novxs é a única coisa que pode salvar o mundo de uma ruína inevitável, e que através da educação decidimos se amamos este mundo e as crianças o suficiente para não “tirar de suas mãos a oportunidade de empreender algo novo, algo que nós não imaginamos” e prepará-las para a tarefa de “renovar um mundo comum”. Para nós que trabalhamos na Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri e no Museo Nacional Terry, nos une esse desafio e esse amor.

# Museo Nacional Terry: una institución cultural de cercanía

En 1911, José Antonio Terry, un artista nacido en Buenos Aires que se había formado en Europa, visitó por primera vez Tilcara en la búsqueda de paisajes, gente y costumbres como motivos principales de sus pinturas.

Un siglo después de la llegada del pintor, en el año 2020, los trabajadores y las trabajadoras del Museo Nacional Terry activaron un proceso de reconstrucción de la historia institucional. Durante los primeros meses de la pandemia, el Museo —cerrado al público por la crítica situación— abrió las cajas que contenían los archivos de la familia del artista. Así se produjo el hallazgo de la fecha de creación del Museo, que no había sido fundado, tal como se creía, por iniciativa del gobierno de facto de Pedro Aramburu, en 1956, sino por una ley nacional en 1948, durante el primer gobierno de Juan D. Perón.

El origen democrático del Museo motivó el cambio de rumbo de su política cultural, estructurada a partir del principio de institución abierta de las comunidades y para ellas: un espacio para habitar, para producir diálogos interculturales, para activar la reflexión colectiva y para producir sentidos a partir de la convergencia de diversas disciplinas y lenguajes artísticos.

El Museo Nacional Terry se encuentra en Tilcara, una localidad de la región de la Quebrada de Humahuaca en la provincia de Jujuy, habitada por alrededor de 15.000 habitantes. Esta área geográfica reviste de un singular interés patrimonial, sobre todo por las declaraciones de la Quebrada de Humahuaca y del Qhapaq Ñan

## **Museo Nacional Terry: uma instituição cultural da vizinhança**

Em 1911, José Antonio Terry, artista nascido em Buenos Aires e formado na Europa, visitou pela primeira vez Tilcara em busca de paisagens, habitantes e costumes como motivos principais de suas pinturas.

Um século depois da chegada do pintor, em 2020, trabalhadores e trabalhadoras do Museo Nacional Terry ativaram um processo de reconstrução da história institucional. Durante os primeiros meses da pandemia, o Museo —fechado ao público devido à situação crítica— abriu as caixas que continham os arquivos da família do artista. Assim se descobriu a data de criação do Museo, que não havia sido fundado, como se acreditava, por iniciativa do governo de Pedro Aramburu em 1956, e sim por uma lei nacional em 1948.

A origem democrática do Museo motivou a mudança de rumo de sua política cultural, estruturada a partir do princípio de instituição aberta de e para as comunidades: um espaço para habitar, para produzir diálogos interculturais, para ativar a reflexão coletiva e para produzir sentidos a partir da convergência de diversas disciplinas e linguagens artísticas.

O Museo Nacional Terry se encontra em Tilcara, localidade da região da Quebrada de Humahuaca, na província de Jujuy, habitada por cerca de 15.000 pessoas. Esta área geográfica apresenta um singular interesse patrimonial, sobretudo pelas declarações da Quebrada de Humahuaca e do Qhapaq Ñan (Caminho Real dos Incas) como Patrimônios

(Camino Real de los Incas) como Patrimonios Mundiales en la UNESCO, a lo que se suma la presencia de una decena de monumentos y lugares históricos protegidos por disposición nacional, entre los cuales se destaca el Yacimiento Arqueológico Pucará.

El Museo se sitúa en una casa edificada en el siglo XIX a la que se accede desde las dos plazas principales del pueblo, en las que se producen procesos de intercambio intercultural entre distintas formas de ser, de estar y de componer el mundo, con una marcada presencia de culturas ancestrales del horizonte andino.

El Museo construye sus prácticas a partir del modelo de política cultural de proximidad. La búsqueda de cercanía permite el abordaje integral de los derechos culturales que incluye el acceso —en condiciones de igualdad— a bienes y servicios culturales, redistribución del capital simbólico y oportunidades de expresión y de socialización. En este marco, el Museo habilita múltiples espacios de expresión y visibilización a personas cuyas identidades y narrativas no suelen ser parte de la agenda de las instituciones culturales: las mujeres y diversidades sexuales, las infancias, las comunidades indígenas y migrantes, y las personas con discapacidad.

Mundiais da UNESCO, o que se soma à presença de uma dezena de monumentos e lugares históricos protegidos por disposição nacional, entre os quais se destaca o Sítio Arqueológico Pucará.

O Museo se situa em uma casa edificada no século XIX, com acesso através de duas praças, onde se produzem processos de intercâmbio intercultural entre distintas formas de ser, de estar e de compor o mundo, com uma marcada presença de culturas ancestrais do horizonte andino.

O Museo constrói suas práticas a partir do modelo de política cultural de proximidade. A busca por proximidade permite a abordagem integral dos direitos culturais que inclui o acesso —em condições de igualdade— a bens e serviços culturais, a redistribuição do capital simbólico e oportunidades de expressão e de socialização. Neste contexto, o Museo possibilita múltiplos espaços de expressão e visibilidade para pessoas cujas identidades e narrativas não costumam ser parte da agenda das instituições culturais: as mulheres e diversidades sexuais, as crianças, as comunidades indígenas e migrantes, e as pessoas com deficiência.







**El programa  
Terrycolas**

1.

# Terrycolas. Habitar el arte, (RE)imaginar el Museo

En noviembre de 2020, en el contexto de los debates en torno al derecho al cuidado, el equipo del Museo Nacional Terry trazó una política cultural orientada al acompañamiento integral de la comunidad local que estaba sufriendo el impacto de la pandemia.

En este escenario crítico nació Terrycolas. Pequeñxs habitantes del Museo, un programa que reunía —y lo sigue haciendo— actividades presenciales y virtuales destinadas a las infancias, con el objetivo de generar espacios de contención, participación y aprendizaje colectivo, a través del juego y la diversidad de expresiones artísticas.

Las actividades del programa Terrycolas se desarrollaron, en un primer momento, en la página web y en las redes sociales del Museo, y consistieron en un taller de dibujo virtual y una muestra participativa inspirada en la obra de José Antonio Terry.

Pero entonces aparecieron los primeros obstáculos que llevaron a repensar el programa: los problemas de conectividad en la región y el desigual acceso al equipamiento y la alfabetización digital.

Y así fue como se llegó a un segundo momento, centrado en la articulación con los territorios: las escuelas rurales, las plazas, el mercado, las organizaciones comunitarias y el hospital local.

*EL MUSEO ARTICULA SU TRABAJO TERRITORIAL CON INSTITUCIONES PÚBLICAS, ORGANIZACIONES DE LA SOCIEDAD CIVIL Y MOVIMIENTOS / REDES POPULARES.*

Utilizamos el término “infancias” porque nos permite nombrar una gran diversidad de realidades, que excede lo simplemente relacionado con la edad.

Las “infancias” son una construcción social e histórica, por lo tanto, no existe una única manera de abordarlas. Desde esta perspectiva, se comprende a los niños y las niñas como sujetos sociales de derecho, con capacidad para participar del debate público desde sus opiniones, deseos y expectativas.

## 1. Terrycolas. Habitar a arte, (re)imaginar o Museo

Em novembro de 2020, no contexto dos debates em torno do direito ao cuidado, a equipe do Museo Nacional Terry traçou uma política cultural voltada para o acompanhamento integral da comunidade local, que estava sofrendo o impacto da pandemia.

Neste cenário crítico nasceu Terrycolas. Pequenas habitantes do Museo, um programa que reunia —e continua a fazê-lo— atividades presenciais e virtuais destinadas às crianças, com o objetivo de gerar espaços de contensão, participação e aprendizado coletivo, através do brincar e da diversidade de expressões artísticas.

As atividades do programa Terrycolas se desenvolveram, em um primeiro momento, no site e nas redes sociais do Museo, e consistiram em uma oficina de desenho virtual e uma mostra participativa inspirada na obra de José Antonio Terry.

Mas então apareceram os primeiros obstáculos que levaram a repensar o programa: os problemas de conectividade na região e o acesso desigual a equipamentos e alfabetização digital.

E assim se chegou a um segundo momento, centrado na articulação com os territórios: as escolas rurais, as praças, o mercado, as organizações comunitárias e o hospital local.



Las distintas acciones del programa se realizan en el marco de cuatro líneas de abordaje:



1. **TERRY EN LENGUA DE SEÑAS ARGENTINA (LSA)**



2. **LABORATORIO TRANSMEDIA**



3. **AL OTRO LADO DEL RÍO**



4. **RESIDENCIA ARTÍSTICA TERRYCOLAS**

Estas líneas están atravesadas por tres ejes que permiten trabajar los derechos de las infancias en un marco más amplio de los derechos humanos.

- > **Territorio, identidad y memoria colectiva**
- > **Inclusión y accesibilidad**
- > **Igualdad de género y diversidades**

As diferentes ações do programa se realizam dentro de quatro linhas de abordagem:

1. Terry na Língua de Sinais Argentina (LSA)
2. Laboratório Transmídia
3. Do Outro Lado do Rio
4. Residência Artística Terrycolas

*sabias que...*

Según un estudio de UNICEF (2021), la provincia de Jujuy posee uno de los índices más altos a nivel nacional de pobreza, abandono y repitencia escolar, embarazo adolescente, suicidio juvenil y violencia por motivos de género. Es una de las provincias que menos presupuesto público destina a la niñez, lo cual incluye la inversión educativa.

Estas linhas estão atravessadas por três eixos que permitem trabalhar os direitos das crianças em um contexto mais amplo dos direitos humanos.

- > Território, identidade e memória coletiva
- > Inclusão e acessibilidade
- > Igualdade de gênero e diversidades

En el Museo trabajamos con los recursos disponibles de cada territorio y con las propias historias.

**Juan Castelo**, integrante del equipo de Producción del Museo Nacional Terry



Los ejes y las líneas del programa tienen como horizonte la construcción de un museo que pueda ser habitado por las infancias, un grupo social que no suele tener un lugar protagónico y decisorio en las instituciones culturales.

El programa involucró desde su inicio a más de 500 niños y niñas de entre 6 y 13 años, que viven en comunidades semirurales, rurales e indígenas. Esta diversidad social y cultural se vuelve aún más compleja si pensamos que también participaron infancias sordas e hipoacúsicas.

Esta política educativa del Museo Nacional Terry incluye diferentes espacios de intercambio de conocimientos que se combinan en un proceso de retroalimentación permanente entre la enseñanza artística, la producción creativa en diferentes lenguajes, la exhibición de los trabajos y la construcción participativa de nuevas actividades a partir de lo realizado.

### *sabías que...*

El 7,8% de la población de la provincia de Jujuy (52.545 habitantes) se reconoce indígena, porcentaje superior a la media nacional de 2,4%. El 52,5% de esa población se autorreconoció perteneciente al pueblo kolla, el 12,3% al guaraní y el 11,7% al omaguaca.

Fuente: Instituto Nacional de Estadística y Censos (2010)

Os eixos e as linhas do programa têm como horizonte a construção de um museu que possa ser habitado pelas crianças, um grupo social que não costuma ter um lugar de protagonista e decisório nas instituições culturais.

O programa envolveu desde o início mais de 500 crianças de 6 a 13 anos de idade, que vivem em comunidades semi-rurais, rurais e indígenas. Esta diversidade social e cultural torna-se ainda mais complexa se pensarmos que também participaram infâncias surdas e com hipoacusia.

Esta política educativa do Museu Nacional Terry inclui diferentes espaços de intercâmbio de conhecimentos que se combinam em um processo de retroalimentação permanente entre o ensino artístico, a produção criativa em diferentes linguagens, a exibição dos trabalhos e a construção participativa de novas atividades a partir do realizado.



Para desarrollar las actividades, en los últimos años el Museo conformó el área de Infancias y Juventudes, integrada por Virginia Chialvo, Martín Esquivel Viveros y Sinty Miski Cruz Machaca, aunque el equipo está en permanente crecimiento.

Estas actividades, nucleadas en proyectos, permiten materializar el programa Terrycolas a partir de la realización de:

- > Talleres artísticos.
- > Espectáculos.
- > Producción de piezas audiovisuales protagonizadas por las infancias, en articulación con el canal televisivo Pakapaka.
- > Muestras donde las infancias, junto a artistas de reconocimiento local y nacional, exhiben sus producciones y proponen acciones curatoriales.

● La artista argentina Kekena Corvalán propone la noción de "curaduría afectiva" como una práctica que transforma los museos en espacios para la generación de vínculos comunitarios, intergeneracionales y de producción de identificaciones. En este sentido, el programa Terrycolas incorpora, de manera incipiente, a las infancias en la curaduría, entendiendo que sus opiniones y criterios habilitan un proceso de construcción de ciudadanía.

● Ref.: Corvalán, Kekena (2021). *Curaduría afectiva*. La Plata: Cariño ediciones.

Para desenvolver as atividades, nos últimos anos o Museu organizou e institucionalizou a área de Infâncias e Juventudes, integrada por Virginia Chialvo, Martín Esquivel Viveros e Sinty Miski Cruz Machaca, ainda que esta equipe esteja em permanente crescimento.

Estas actividades, reunidas por projetos, permitem materializar o programa Terrycolas a partir da realização de:

- > Oficinas artísticas.
- > Espetáculos.
- > Produção de peças audiovisuais protagonizadas pelas crianças, em articulação com o canal televisivo Pakapaka.
- > Mostras em que as crianças, junto a artistas de reconhecimento local e nacional, exibem suas produções e propõem ações curatoriais.

→ **PAKAPAKA ES UN CANAL DE TELEVISIÓN ABIERTA EN ARGENTINA, CREADO POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE LA NACIÓN EN 2010, QUE OFRECE UNA PROGRAMACIÓN ORIGINAL DIRIGIDA A LAS INFANCIAS.**





Trabajar la lengua de señas argentina en función del arte ha sido algo novedoso. En primer lugar, no es algo de lo cual haya muchos materiales para poder abordarlo y, sobre todo, pensando en que estamos en una zona donde todavía sigue invisibilizada la comunidad sorda.

**Romina Galán**, mediadora sorda  
del Museo Nacional Terry

## 2.

# Terry en Lengua de Señas Argentina (LSA)

A mediados de 2021, el Museo Nacional Terry incorporó el área de Accesibilidad. La propuesta surgió con la intención de generar espacios de participación y aprendizaje para las infancias sordas e hipoacúsicas y, al mismo tiempo, divulgar la cultura sorda y la lengua de señas argentina entre las familias oyentes. En este sentido, constituye una experiencia pionera en la región el trabajo que articula arte y LSA desde una perspectiva de derechos.

Desde un enfoque histórico, la incorporación de esta área al Museo se puede pensar desde la propia biografía de José Antonio Terry, quien fuera un artista sordo que trabajó en pos de mejorar la vida de las personas con la misma discapacidad, constituyéndose en un líder y referente de la comunidad sorda en todo el país.

La línea de LSA desarrolla un abordaje integral de accesibilidad para personas sordas, a través de la generación de diferentes proyectos y actividades artísticas multiculturales y bilingües diseñadas en dicha lengua.

En un contexto en el que predomina la lengua española, con una comunidad mayoritariamente oyente, se busca contrarrestar la privación lingüística, es decir, aquellas barreras u obstáculos que limitan a las infancias sordas para adquirir su lengua, la LSA. En este marco, las actividades propuestas por el Museo apuntan a reducir esta privación a partir de un trabajo integral, de encuentro entre pares sordos, y en red con otras instituciones, como el hospital, las escuelas y las familias.

*JOSÉ ANTONIO TERRY FUNDÓ LA PRIMERA ORGANIZACIÓN FORMAL DE PERSONAS SORDAS ARGENTINAS: LA ASOCIACIÓN DE SORDOMUDOS DE AYUDA MUTUA (ASAM), DE LA CUAL FUE PRESIDENTE DURANTE 25 AÑOS.*

## 2. Terry em Língua de Sinais Argentina (LSA)

Em meados de 2021, o Museu Nacional Terry incorporou a área de Acessibilidade. A proposta surge com a intenção de gerar espaços de participação e aprendizagem para as crianças surdas e com hipoacusia e, ao mesmo tempo, divulgar a cultura surda e a língua de sinais argentina entre as famílias ouvintes. Neste sentido, constitui uma experiência pioneira na região no trabalho que articula arte e LSA dentro de uma perspectiva de direitos.

Desde um enfoque histórico, a incorporação desta área ao Museu pode ser pensada a partir da própria biografia de José Antonio Terry, um artista surdo que trabalhou para melhorar a vida das pessoas com a mesma deficiência, tornando-se um líder e uma referência da comunidade surda em todo o país.

A linha de LSA desenvolve uma abordagem integral de acessibilidade para pessoas surdas, através da geração de diferentes projetos e atividades artísticas multiculturais e bilíngues desenhadas em tal língua.

Num contexto em que predomina a língua espanhola, com uma comunidade maioritariamente ouvinte, pretende-se contrariar a privação linguística, ou seja, aquelas barreiras ou obstáculos que limitam as crianças surdas na aquisição da sua primeira língua: a LSA. As atividades propostas pelo Museu visam erradicar esta privação a partir de um trabalho integral, de encontro entre pares surdos, e em rede com outras instituições, como o hospital, as escolas e as famílias.



El área de Accesibilidad está coordinada por una mediadora sorda, Romina Galán, y una intérprete de LSA, Mariana Quintela. Muchas de las actividades se realizan junto con las áreas de Infancias y Juventudes, y de Educación. También se busca promover el trabajo en red con otras instituciones de la comunidad tilcareña.

Una de las primeras iniciativas fue la implementación de talleres de arte con infancias sordas en articulación con el puesto de salud de Huacalera, que depende del Hospital Dr. Salvador Mazza. Dichos talleres resultaron una experiencia novedosa y movilizadora, con el arte como excusa para poder trabajar otros aspectos como la propia identidad. Además, se realizaron producciones audiovisuales y televisivas con Pakapaka, como los programas Dibujando con Terry en LSA y Manos al Arte. Estas instancias no solo permitieron visibilizar a las infancias sordas y sus expresiones culturales que ocurrían en Tilcara y la región de la Quebrada<sup>2</sup> y promovieron la réplica de estas actividades en otros puntos del país.

Otro aspecto importante de esta línea de trabajo es el de volver accesible la experiencia de las personas sordas en el Museo, a partir del desarrollo de visitas guiadas en LSA. Cuando una persona sorda se acerca, puede realizar el recorrido junto a las integrantes del área de Accesibilidad y, además, obtener mediante un código QR la información de los textos curatoriales traducidos a LSA. El objetivo apunta a garantizar la interpretación en diversas charlas y actividades realizadas en la institución, a fin de que esta comunidad conozca y disfrute de forma plena las distintas muestras.

Para fortalecer el compromiso en esta línea, el personal realiza capacitaciones permanentes en LSA, como el manejo de rasgos no manuales, es decir, aquellos movimientos que incluyen la cara y el cuerpo, y el conocimiento de la cultura sorda. En esta instancia resulta fundamental el rol de la mediadora sorda como protagonista.

---

2. Al hablar de la Quebrada, nos referimos siempre a la Quebrada de Humahuaca.

A área de Acessibilidade é coordenada por uma mediadora surda, Mariana Quintela, e uma intérprete de LSA, Romina Galán. Muitas das atividades se realizam junto com as áreas de Infâncias e Juventudes, e de Educação. E também se busca promover o trabalho em rede com outras instituições da comunidade de Tilcara.

Uma das primeiras iniciativas foi a implementação de oficinas de arte com crianças surdas em articulação com o posto de saúde de Huacalera, do Hospital Dr. Salvador Mazza. Essas oficinas resultaram em uma experiência inovadora e movilizadora, com a arte como desculpa para poder trabalhar outros aspectos, como a própria identidade. Além disso, foram realizadas produções audiovisuais e televisivas com Pakapaka, tais como os programas Desenhando com Terry em LSA e Mãos à Arte. Estas instâncias não só permitiram visibilizar as infâncias surdas e suas expressões culturais que ocorriam em Tilcara e a região da Quebrada, mas também promover a réplica destas atividades em outros pontos do país.

Outro aspecto importante desta linha de trabalho é a de tornar acessível a experiência das pessoas surdas no Museu, a partir do desenvolvimento de visitas guiadas em LSA.

Quando uma pessoa surda se aproxima, ela pode realizar o percurso junto às integrantes da área de Acessibilidade e, além disso, obter mediante um código QR a informação dos textos curatoriais traduzidos para a LSA. O objetivo é garantir a interpretação em diversas palestras e atividades realizadas na instituição, a fim de que a comunidade surda conheça as diferentes mostras e desfrute plenamente delas.

Para fortalecer o compromisso nesta linha, a equipe realiza capacitações permanentes em LSA, o manejo de expressões não manuais; ou seja, aqueles movimentos que incluem a cara e o corpo, e o conhecimento da cultura surda. Nesta instância é fundamental o papel da mediadora surda como protagonista.

Sin dudas, se trata de una línea que transversaliza en toda la planificación del Museo el enfoque de derechos para la comunidad sorda. Se destacan el derecho a la accesibilidad, a la identidad, a recibir información y comunicarse en su propia lengua, a participar y emitir opinión, a poder manejarse de forma libre en los lugares a los que deseen asistir, entre otros.

Los desafíos hacia adelante apuntan a dar continuidad y sostener el trabajo realizado y promover mayor articulación con el hospital y las escuelas de la zona.

Sem dúvida, se trata de uma linha que transversaliza o enfoque de direitos para a comunidade surda em todo o planejamento do Museo. Destacam-se o direito à acessibilidade, à identidade, a receber informação e comunicar-se em sua própria língua, a participar e emitir opinião, a poder manejar livremente os lugares que desejam frequentar, entre outros.

Os desafios pela frente visam dar continuidade e sustentar o trabalho realizado e promover maior articulação com o hospital e as escolas da zona.





3.

## Laboratorio Transmedia

El programa Terrycolas tuvo como una de sus primeras actividades un ciclo de talleres virtuales de arte para infancias, producido por el Museo Nacional Terry, con la guía docente de Mey e Ivanke, dos artistas de vasta experiencia de trabajo en escuelas rurales.

Este ciclo didáctico, denominado Dibujando con Terry, se transmitía en *streaming* en las redes sociales del Museo. Sin embargo, pese a la calidad técnica de la propuesta, los talleres no lograban llegar a las infancias de las comunidades cercanas, a quienes estaban destinados.

La problemática del acceso a los recursos tecnológicos y la mala conectividad en la Quebrada, llevaron al equipo del Museo a diseñar una serie de estrategias para concretar la propuesta. De esta manera, organizaron junto con las escuelas rurales una serie de encuentros presenciales que sirvieran para promover la creatividad de las infancias, constituyéndose en un espacio de contención frente al contexto crítico de la pandemia.

### 3. Laboratório Transmídia

O programa Terrycolas teve como uma de suas primeiras atividades um ciclo de oficinas virtuais de arte para crianças, produzido pelo Museu Nacional Terry, com a orientação pedagógica de Mey e Ivanke, dois ilustradores de vasta experiência de trabalho em escolas rurais.

Este ciclo didático, denominado Desenhando com Terry, se transmitia por *streaming* nas redes sociais do museu. No entanto, apesar da qualidade técnica da proposta, as oficinas não conseguiam chegar às crianças das comunidades próximas, a quem estavam destinadas.

O problema de acesso aos recursos tecnológicos e a conectividade ruim na Quebrada levaram a equipe do Museu a elaborar uma série de estratégias para concretizar a proposta nos territórios. Desta maneira, foi organizada junto com as escolas rurais uma série de encontros presenciais, que serviram para promover a criatividade das crianças, constituindo um espaço de contensão no contexto crítico da pandemia.

Las actividades virtuales y presenciales propuestas empezaron a concebirse desde una permanente retroalimentación y el trabajo territorial se volvió parte ineludible de la construcción de propuestas digitales participativas. Con esta perspectiva, el Museo comenzó a planificar una de las líneas del programa Terrycolas: el Laboratorio Transmedia.

Los ciclos de talleres artísticos virtuales dieron lugar a la articulación con el canal público Pakapaka, para la producción de tres ciclos conformados por capítulos breves.

Las producciones audiovisuales fueron protagonizadas por los niños y las niñas que participan en el programa Terrycolas. El rodaje, dirigido y realizado por el equipo de Comunicación del Museo, se desarrolló en la propia institución y en los territorios cotidianos de las infancias: el espacio doméstico que comparten con sus afectos, el río donde juegan habitualmente, las huertas y lugares de crianza de animales que forman parte de la vida familiar.

A través del guion de estas producciones se propuso generar un diálogo —mediatizado por las pantallas— entre los niños y las niñas. La interculturalidad y los derechos son fundamentales en esta propuesta; las infancias muestran prácticas culturales locales y formas de vivir en la Quebrada de Humahuaca: se habla de la identidad, de los procesos de migración y de las diferentes maneras de comunicarnos, entre otras temáticas.

El laboratorio está centrado en la experimentación creativa a partir de encuentros, talleres e instancias de intercambio, en las que se estimula la reflexión crítica grupal y se proponen ejercicios prácticos que involucran el cuerpo en movimiento.

En el marco del Laboratorio Transmedia se realizan también talleres de comunicación popular, un espacio de aprendizaje donde las infancias forman una mirada crítica desde la producción de piezas audiovisuales.

As atividades virtuais e presenciais propostas começaram a ser concebidas a partir de uma retroalimentação permanente e o trabalho territorial tornou-se parte inevitável da construção de propostas digitais participativas. Com esta perspectiva, o Museo começou a planejar uma das linhas do programa Terrycolas: o Laboratório Transmídia.

Os ciclos de oficinas artísticas virtuais deram lugar à articulação com Pakapaka, para a produção de três ciclos compostos por capítulos breves.

As produções audiovisuais foram protagonizadas por crianças que participam do programa Terrycolas. As filmagens, dirigidas e realizadas pela equipe de comunicação do Museo, ocorreram na própria instituição e nos territórios cotidianos das infâncias: o espaço doméstico que compartilham com seus afetos, o rio onde brincam habitualmente, as hortas e lugares de criação de animais que fazem parte da vida familiar.

Através do roteiro destas produções foi proposto um diálogo —mediado pelas telas— entre crianças. A interculturalidade e os direitos são fundamentais nesta proposta; as crianças mostram práticas culturais locais e formas de viver na Quebrada: fala-se da identidade, dos processos de migração e das diferentes maneiras de nos comunicarmos, entre outras temáticas.

O laboratório é voltado para a experimentação criativa a partir de encontros, oficinas e instâncias de intercâmbio, nos quais é estimulada a reflexão crítica em grupo e são propostos exercícios práticos que envolvem o corpo em movimento.

No âmbito do Laboratório Transmídia se realizam também oficinas de comunicação popular, um espaço de aprendizagem onde as crianças formam um olhar crítico a partir da produção de peças audiovisuais.



## 4.

# Al Otro Lado del Río

Esta línea de abordaje surgió en 2020 con el fin de acompañar a las infancias rurales durante la pandemia. Desde entonces, el Museo Nacional Terry desarrolla una serie de estrategias para habitar la comunidad tilcareña por fuera de su edificio, trasladándose al espacio público a través de experiencias artísticas y educativas para y con los niños y las niñas. Bajo este marco, se realizaron una serie de actividades en articulación con centros vecinales, organizaciones sociales, con el mercado municipal y en ocasiones se desarrollaron propuestas en plazas y capillas.

Las primeras acciones tuvieron lugar en la plaza chica de Tilcara, con talleres de dibujo, pintura y cerámica. Al advertir la participación de chicos y chicas de parajes cercanos que comúnmente no llegaban a la institución, el equipo del Museo comenzó a trabajar con las escuelas rurales de La Banda, Huichaira y Juella. De este modo, las escuelas primarias se consolidaron como el principal actor de articulación de esta línea de trabajo.

Para llegar a estos lugares, el Museo cruza el Río Grande y se traslada entre senderos y cerros, con destino a las escuelas donde se realizan los talleres una o dos veces por mes, de forma sostenida, durante todo el año. Allí esperan unos 150 niños y niñas de entre 6 y 13 años y, junto al equipo del Terry, comparten saberes, historias, relatos y formas de vivir, a través de expresiones artísticas y culturales como dibujo, pintura, cerámica, escultura, grabado, teatro, música, circo, danza y otras artes visuales.

La participación de la comunidad también es muy importante para el proyecto educativo y cultural. Las instituciones y organizaciones sociales del territorio, las familias de las infancias y la comunidad forman parte del Museo. Participan activamente en la recupe-

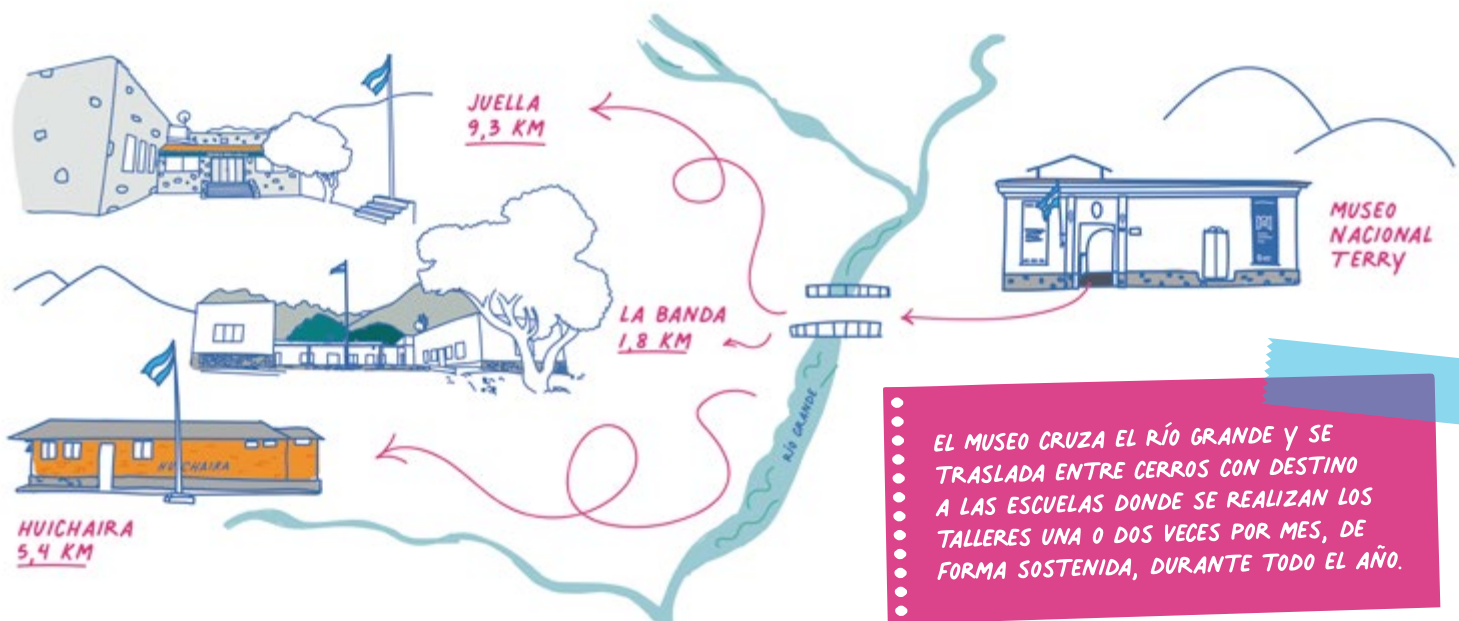
## 4. Do Outro Lado do Rio

Esta linha de abordagem surgiu em 2020 a fim de acompanhar as crianças rurais durante a pandemia. Desde então, o Museo Nacional Terry desenvolve uma série de estratégias para a comunidade de Tilcara fora do seu edifício, trasladando-se ao espaço público, através de experiências artísticas e educativas para e com as crianças. Assim, foram realizadas atividades em articulação com centros de vizinhos, organizações sociais, com o mercado municipal, e em algumas ocasiões desenvolveram-se propostas em praças e capelas.

As primeiras ações se deram na pracinha de Tilcara, com oficinas de desenho, pintura e cerâmica. Ao notar a participação de algumas crianças de áreas próximas que comumente não chegavam à instituição, a equipe do Museo começou a trabalhar com as escolas rurais de La Banda, Huichaira e Juella. Desse modo, as escolas primárias se consolidaram como o principal ator de articulação desta linha de trabalho.

Para chegar a esses lugares, o Museo cruza o Río Grande e se traslada entre trilhas e morros, com destino às escolas onde se realizam as oficinas uma ou duas vezes por mês, de forma contínua, durante todo o ano. Ali esperam cerca de 150 meninos e meninas de 6 a 13 anos, e junto à equipe do Terry, compartilham saberes, histórias, relatos e formas de viver, através de expressões artísticas e culturais, como o desenho, a pintura, a cerâmica, a escultura, a gravura, o teatro, a música, o circo, a dança e outras artes visuais.

A participação da comunidade também é muito importante para o projeto educativo e cultural. As instituições e organizações sociais do território, as famílias das crianças e a comunidade formam parte do Museu. Participam ativamente da recuperação da



ración de la memoria, el fortalecimiento de los lazos sociales y los procesos comunitarios mediante diversas actividades. A su vez, el Museo se involucra e interviene en lo que sucede en estos pueblos, siendo un actor fundamental y representante del Estado nacional con presencia en las demandas, las necesidades y los deseos que surgen desde el contacto con las personas.

Las infancias pertenecen a familias campesinas que se dedican a la agricultura familiar y a la cría de animales, como vacas, caballos, cabras y ovejas. A lo largo del año, participan en las siembras y cosechas de frutas y verduras. La mayoría son parte de pueblos originarios, hijos e hijas de migrantes que llegaron a Jujuy desde Bolivia o bien de pertenencia campesina.

Actualmente, las infancias rurales viven un proceso de movilidad, ya que junto a sus familias se trasladan desde parajes dispersos por la Quebrada hacia Tilcara o hacia la zona de las escuelas, debido a que muchas familias trabajan en hospedajes y otros emprendimientos vinculados al turismo. En este sentido, el Museo acompaña a las comunidades en la recuperación y puesta en valor de sus identidades culturales, abordando de forma transversal los derechos vulnerados, con el protagonismo de las comunidades.

memória, do fortalecimento dos laços sociais e dos processos comunitários mediante diversas atividades. O Museo, por sua vez, se envolve e intervém no que acontece nestas localidades, sendo um ator fundamental e representante do Estado nacional com presença nas demandas, necessidades e desejos que surgem a partir do contato com as pessoas.

As crianças pertencem a famílias camponesas que se dedicam à agricultura familiar e a criação de animais como vacas, cavalos, cabras e ovelhas. Ao longo do ano, participam do plantio e das colheitas de frutas e verduras. A maioria faz parte de povos originários, filhos e filhas de migrantes que chegaram a Jujuy vindos da Bolívia ou de origem camponesa.

Atualmente, as crianças rurais vivem um processo de mobilidade, já que junto a suas famílias se deslocam de locais dispersos pela Quebrada até Tilcara ou até a zona das escolas, devido a que muitas famílias trabalham em hospedagens e outros empreendimentos por conta do turismo. Neste sentido, o Museo acompanha as comunidades na recuperação e valorização de suas identidades culturais, abordando direitos violados de forma transversal com o protagonismo das comunidades.



5.

## Residencia Artística Terrycolas

En el verano del año 2021, el Museo continuó con las propuestas de talleres artísticos en un formato de colonia de vacaciones, con la intención de que este grupo social habite el Museo, pero que, al mismo tiempo, la institución cultural salga hacia los espacios públicos por donde transitan las infancias.

En el proceso de construcción de un espacio de diversión para crear y aprender, se fue gestando la Residencia Artística Terrycolas. Una vez avanzado este proyecto, surgió el primer interrogante y desafío: ¿cómo convocar y elegir a quienes iban a integrarla? ¿cómo elegir a 15 niños y niñas en un pueblo de 15.000 personas? La respuesta se materializó en la misma experiencia: invitar a ser parte a quienes elegían el Museo y se acercaban a participar en las diferentes propuestas. De esta manera, en el 2021, la Residencia se consolida con la participación de 16 personas de entre 8 y 13 años, que se encuentran en el trayecto escolar de primaria o finalizando esta etapa. Todos los años se renueva parcialmente el grupo de residentes, por el cambio de horario y rutinas de quienes ingresan al colegio secundario, lo que genera una instancia de invitación.

### 5. Residência Artística Terrycolas

No verão do ano 2021, o Museo continuou com as propostas de oficinas artísticas em um formato de colônia de férias, com a intenção de que este grupo social habite o Museo, mas que, ao mesmo tempo, a instituição cultural saia até os espaços públicos por onde transitam as crianças.

No processo de construção de um espaço de diversão para criar e aprender, foi-se gestando a Residência Artística Terrycolas. Uma vez avançado este projeto, surgiu a primeira questão e desafio: como convocar e escolher as crianças? Como escolher 15 crianças num lugar de 15 mil habitantes? A resposta se materializou na mesma experiência: convidar quem escolhia o Museo e se aproximava para participar das diferentes propostas. Dessa maneira, em 2021, a Residência se consolida com a participação de 16 pessoas de 8 e 13 anos, que se encontram no percurso escolar primário ou finalizando esta etapa. Todos os anos o grupo de residentes se renova parcialmente, pela mudança de horário e rotinas de quem ingressa no colégio secundário, o que gera uma nova instância de convite a novos integrantes.

Las infancias que forman parte de la Residencia, conocidos afectuosamente como “los y las terrycolas”, viven en las localidades de Tilcara, Juella y Sumaj Pacha. La mayoría llega al Museo desde comunidades rurales y semirurales, así como de barrios ubicados en las laderas de los cerros.

Las actividades de la Residencia se desarrollan una vez por semana, periodicidad que hace posible la construcción de vínculos, los aprendizajes colectivos y el fomento a las exploraciones creativas a partir de las producciones artísticas. Esta modalidad de intercambio permite no solo acompañar en la construcción de conocimientos, sino también compartir sentires. De esta manera se genera un espacio educativo centrado en las experiencias y saberes de las infancias, el respeto por sus opiniones y la escucha atenta desde una perspectiva de cuidado.

El equipo del Museo responsable de la Residencia integra el juego como una estrategia fundamental para el desarrollo y como parte de la expresión cultural. Asimismo, la dimensión lúdica es una plataforma para abordar los derechos de los niños y las niñas: las identidades, las diversidades, la igualdad de género, la memoria y la inclusión.

Las actividades de la Residencia involucran la participación de artistas que orientan sus producciones a diversos lenguajes y materialidades expresivas (textiles, cerámica, fotografía, dibujo, pintura, etc.). Asimismo, el Museo invita a científicos y científicas que trabajan, por ejemplo, sobre alguna problemática del patrimonio biocultural local. De este modo, se organizan talleres donde los y las terrycolas intercambian conocimientos desde un enfoque intercultural y situado.

La Residencia es una línea de abordaje que invita a las infancias a ser parte del Museo, a habitar y apropiarse del espacio. Así, las infancias se transforman, al mismo tiempo que la institución cultural se enriquece y se vuelve cercana a la comunidad.

As crianças que fazem parte da Residência, conhecidas carinhosamente como “os e as terrycolas”, vivem nas localidades de Tilcara, Juella e Sumaj Pacha, e a maioria chega ao Museu vindo de comunidades rurais e semi-rurais, como bairros localizados nas encostas dos morros.

As atividades da Residência se realizam uma vez por semana, periodicidade que torna possível a construção de vínculos, aprendizados coletivos e a promoção de explorações criativas a partir das produções artísticas. Esta modalidade de intercâmbio permite não só acompanhar a construção de conhecimentos, mas também compartilhar sentires. Assim, gera-se um espaço educativo centrado em experiências e saberes das crianças, no respeito às suas opiniões e na escuta atenta desde uma perspectiva de cuidado.

A equipe do Museu responsável pela Residência integra o brincar como estratégia fundamental para o desenvolvimento das crianças e como parte da expressão cultural. Da mesma forma, a dimensão lúdica é uma plataforma para abordar os direitos das crianças: as identidades, as diversidades, a igualdade de gênero, a memória e a inclusão.

As atividades da Residência envolvem a participação de artistas que voltam suas produções a diversas linguagens e materialidades expressivas (têxteis, cerâmica, fotografia, desenho, pintura, etc.). O Museu também convida cientistas que trabalham, por exemplo, com alguma problemática do patrimônio biocultural local. Deste modo, organizam-se oficinas nas quais os/as terrycolas trocam conhecimentos a partir de um enfoque intercultural e situado.

A Residência é uma linha de abordagem que convida as crianças a ser parte do Museu, a habitar e apropriar-se do espaço. Desta maneira, as crianças se transformam, ao mesmo tempo em que a instituição cultural se enriquece e se torna mais próxima da comunidade.







**Proyectos destacados**



# 1.

## Dibujando con Terry

El primer proyecto del Museo dirigido a las infancias fue Dibujando con Terry. La iniciativa incluyó el desarrollo de distintas actividades abiertas y gratuitas entre finales de 2020 y 2021.

Las acciones de esta propuesta permitieron acercar la obra de José Antonio Terry a partir de la producción de contenido audiovisual y transmedia, el trabajo articulado con las escuelas rurales de Tilcara y el acompañamiento educativo desde el arte para las infancias sordas e hipoacúsicas.

### Talleres virtuales Dibujando con Terry

Durante el mes de noviembre de 2020 el Museo produjo un ciclo de tres talleres virtuales conducidos por los artistas de Pequeños Grandes Mundos; este espacio formativo fue transmitido en estreno por Facebook una vez por semana.

Con el objetivo de generar contenido de apoyo educativo y recreativo durante la pandemia, estos talleres abordaron la obra de José Antonio Terry a partir de distintas estrategias didácticas, como la contextualización de sus pinturas, recuperando la singularidad de las costumbres en la Quebrada jujeña y la explicación de las técnicas pictóricas desde la historia del arte. Al final de cada taller se proponía un ejercicio práctico que consistía en crear una nueva obra, tomando como referencia la vida cotidiana (la familia, el paisaje y los espacios comunitarios locales), desde recursos expresivos como el cómic y el *collage*.

*"PEQUEÑOS GRANDES MUNDOS" ES UN LIBRO EDITADO POR IVANKE Y MEY, DOCENTES Y DIBUJANTES QUE RECORRIERON ESCUELAS RURALES DE MÁS DE 32 PAÍSES Y COMUNIDADES DE LAS PROVINCIAS ARGENTINAS. SU PROPUESTA EDUCATIVA VINCULA EL ARTE CON EL JUEGO Y LAS HISTORIAS LOCALES.*

### 1. Desenhando com Terry

O primeiro projeto do Museo dirigido às crianças foi Desenhando com Terry. A iniciativa incluiu o desenvolvimento de diferentes atividades abertas e gratuitas entre o final de 2020 e 2021.

As ações desta proposta permitiram aproximar a obra de José Antonio Terry a partir da produção de conteúdo audiovisual e transmídia, do trabalho articulado com as escolas rurais de Tilcara e do acompanhamento educativo através da arte para as crianças surdas e com hipoacusia.

### Oficinas virtuais Desenhando com Terry

Em novembro de 2020, o Museo produziu um ciclo de três oficinas virtuais conduzidas pelos artistas Ivanke e Mey, de Pequenos Grandes Mundos. Este espaço formativo foi transmitido pelo Facebook uma vez por semana.

Com o objetivo de criar conteúdo de apoio educativo e recreativo durante a pandemia, estas oficinas abordaram a obra de José Antonio Terry a partir de diferentes estratégias didáticas, como a contextualização de suas pinturas, recuperando a singularidade dos costumes na Quebrada de Jujuy, e a explicação das técnicas pictóricas desde a História da Arte. Ao final de cada oficina se propunha um exercício prático que consistia em criar uma nova obra, tomando como referência a vida cotidiana (família, paisagem e espaços comunitários locais) a partir de recursos expressivos como quadrinhos e colagem.



DIBUJANDO  
CON  
TERRY



*¿sabías que...*

Un kit educativo potencia distintas habilidades. Se compone de distintos materiales que fomentan el aprendizaje práctico a partir de actividades que son guiadas, por lo general, con instrucciones.



## Kits artísticos para escuelas rurales

El Museo implementó una serie de estrategias para poder desarrollar los talleres virtuales Dibujando con Terry en las comunidades de Tilcara que tienen más dificultades en el acceso a internet y a otros recursos tecnológicos: se distribuyeron 100 kits artísticos a los y las estudiantes de las escuelas rurales de Juella, Huichaira y La Banda, con postales de las obras de José Antonio Terry, consignas y útiles necesarios para realizarlas. También incluía un juego de mesa para jugar en familia durante el aislamiento.

Paralelamente, se realizó la primera acción comunitaria presencial: los talleres en las escuelas en un contexto de cuidado por la pandemia. Así, el equipo del Museo desarrolló actividades para las infancias en las instituciones, donde se proyectaron los capítulos audiovisuales y se puso en práctica la recreación de los cuadros de José A. Terry con los recursos disponibles en el kit.

## Kits artísticos para escolas rurais

O Museo implementou uma série de estratégias para poder desenvolver as oficinas virtuais de Desenhando com Terry nas comunidades de Tilcara que têm mais dificuldades de acesso à internet e a outros recursos tecnológicos: foram distribuídos 100 kits artísticos a estudantes das escolas rurais de Juella, Huichaira e La Banda, com postais das obras de José A. Terry, instruções e materiais necessários para realizá-las. Também incluía um jogo de tabuleiro para brincar em família durante o isolamento.

Paralelamente, foi realizada a primeira ação comunitária presencial: as oficinas nas escolas em um contexto de cuidado pela pandemia. Assim, a equipe do Museo desenvolveu atividades para as crianças nas instituições, onde foram projetados os capítulos audiovisuais e se colocou em prática a recriação dos quadros de José A. Terry com os recursos disponíveis no kit.

## **Muestra virtual colectiva “El juego del dibujo”**

En articulación con Ana Rita Gendrot y María Paula Gendrot, creadoras del proyecto El Juego del Dibujo, se realizó una convocatoria abierta invitando a recrear la obra *En Semana Santa*, de José Antonio Terry. ¡En un solo día llegaron más de 85 versiones de este famoso cuadro, provenientes de distintos países del mundo!

Esta actividad permitió difundir la obra del artista mediante la articulación de los talleres virtuales y la muestra participativa que incorporó todas estas recreaciones.

De los dibujos que integraron la muestra, ninguno fue realizado por un niño o una niña de la comunidad cercana al Museo Nacional Terry. Este dato confirmó el diagnóstico realizado por el equipo de la institución: el trabajo en los territorios —mayoritariamente rurales— de Tilcara era clave para promover la participación y la contención de las infancias durante la pandemia.

## **Talleres al aire libre**

En noviembre de 2020, el Museo desarrolló una serie de talleres presenciales los sábados por la tarde, con inscripciones y cupos limitados, siguiendo los cuidados sanitarios.

Se realizaron encuentros formativos vinculados con la colección del Museo: un taller de dibujo y otro de modelado en arcilla para niños y niñas de entre 6 y 12 años, y un espacio destinado al arte digital con celulares para el cual se convocó a un público más juvenil de entre 12 y 17 años.

Los encuentros se realizaron en el patio del Museo y en la plaza chica de Tilcara. Los materiales necesarios fueron provistos por la institución.

## **Mostra virtual coletiva “O jogo do desenho”**

Em coordenação com Ana Rita Gendrot e Maria Paula Gendrot, idealizadoras do projeto El Juego del Dibujo, foi realizada uma convocatória convidando a recriar a obra *En Semana Santa*, de José Antonio Terry. Chegaram mais de 85 versões deste famoso quadro, provenientes de diversos países do mundo!

Esta atividade permitiu divulgar a obra do artista mediante a articulação de oficinas virtuais e uma mostra participativa que incorporou todas estas recreações.

Dos mais de 80 desenhos que integraram a mostra, nenhum foi realizado por um/a menino/a da comunidade próxima ao Museo Nacional Terry. Este dado confirmou o diagnóstico realizado pela equipe da instituição: o trabalho nos territórios —maioritariamente rurais— de Tilcara era fundamental para promover a participação e a contensão das crianças durante a pandemia.

## **Oficinas ao ar livre**

Em novembro de 2020, o Museo desenvolveu uma série de oficinas presenciais nas tardes de sábado, com inscrições e vagas limitadas, seguindo os cuidados sanitários.

Foram realizados encontros formativos vinculados à coleção do Museo: uma oficina de desenho e outra de modelagem em argila para crianças de 6 a 12 anos; e um espaço para a arte digital com celulares para o qual se convocou um público mais juvenil, de 12 a 17 anos.

Os encontros se realizaram no pátio do Museo e na pracinha de Tilcara. Os materiais necessários foram fornecidos pela instituição.

Los talleres iniciaron con una visita guiada al Museo, para luego trabajar en torno a la obra de José Antonio Terry. En esta línea, las actividades propuestas permitieron abordar las costumbres y las prácticas populares locales a través de las intervenciones artísticas.

## Talleres virtuales Dibujando con Terry en LSA

En 2021 se creó en el Museo el área de Accesibilidad. Esto habilitó nuevas posibilidades a la institución, como es el caso de los talleres virtuales transmitidos en estreno en las redes sociales. El ciclo consistió en tres capítulos breves (de no más de 5 minutos) dirigidos a las infancias sordas. En cada video se explican algunas corrientes artísticas, para luego desarrollar, a modo de guía, cómo se realiza una producción creativa. Se destaca, además, la introducción de información necesaria para comprender, desde una perspectiva de derechos, la cultura sorda como, por ejemplo, la seña personal.

Esta producción audiovisual formó parte de los contenidos educativos de algunas escuelas para personas sordas o hipoacúsicas de todo el país, instituciones que se contactaron con el Museo para enviar los trabajos realizados por sus estudiantes.

Lo interesante de estos talleres es que los contenidos no fueron presentados por personas oyentes para personas sordas, como ocurre habitualmente. La conducción de la serie estuvo a cargo de Romina Galán, asesora sorda, y Virginia Chialvo, docente integrante del equipo de Educación de la institución que se está formando en esta lengua. La voz en off fue realizada por Carolina Escobar, intérprete de LSA, quien realizó la traducción para personas oyentes.

*PARA QUIENES INTEGRAN LA COMUNIDAD SORDA ES FUNDAMENTAL LA SEÑA PERSONAL (QUE ES COMO SI FUERA EL NOMBRE). ESTA SEÑA SE CREA DESTACANDO UN SIGNO PROPIO QUE NOS IDENTIFICA: UN RASGO FÍSICO, LA PROFESIÓN U OFICIO, EL LUGAR DE NACIMIENTO, UN FANATISMO, PASATIEMPO, ETC.*

As oficinas começaram com uma visita guiada ao Museo, para depois trabalhar com os/as participantes em torno da obra de José Antonio Terry. Nessa linha, as atividades propostas permitiram abordar os costumes e as práticas populares locais por meio de intervenções artísticas.

## Oficinas virtuais Desenhando com Terry em LSA

Em 2021, foi criada no Museo a área de Acessibilidade. Isso abriu novas possibilidades para a instituição, como foi o caso das oficinas virtuais transmitidas nas redes sociais. O ciclo consistiu em três capítulos breves (de não mais de 5 minutos) dirigidos às crianças surdas. Em cada vídeo são explicadas algumas correntes artísticas, para depois desenvolver, como um tutorial, como se realiza uma produção criativa. Além disso, destaca-se a introdução de informação necessária para compreender, a partir de uma perspectiva de direitos, a cultura surda como, por exemplo, um sinal pessoal.

Esta produção audiovisual fez parte dos conteúdos educativos de algumas escolas para crianças surdas e com hipoacusia de todo o país, instituições que se contactaram com o Museo para enviar os trabalhos realizados por seus estudantes.

O interessante dessas oficinas é que os conteúdos não foram apresentados por pessoas ouvintes para pessoas surdas, como ocorre habitualmente. A condução da série esteve a cargo de Romina Galán, assessora surda, e Virginia Chialvo, docente integrante da equipe de Educação da instituição que está se formando nesta língua. A voz em off foi realizada por Carolina Escobar, intérprete de LSA, que realizou a tradução para pessoas ouvintes.







6.º GRADO DE LA ESCUELA  
NACIONAL N.º 25,  
LA QUIACA, 1964.



2.

## “El museo en la frontera”

Durante el tiempo de pandemia, el equipo del Museo Nacional Terry trabajó en una investigación en sus archivos institucionales. Como resultado se encontraron con una serie de dibujos realizados en 1964 por niños y niñas de 4.º y 5.º grado de la Escuela Provincial N.º 25 de Yavi, la Escuela N.º 86 de La Quiaca y la Escuela Nacional N.º 25 de La Quiaca (hoy Escuela de Frontera N.º 1), ubicadas en la región de la puna jujeña. Estos dibujos estaban cargados de identidad, cultura e historia de los pueblos desde la mirada de las infancias puneñas, que fueron recopilados por Félix Leonardo Pereyra, el primer director del Museo, y conservados en el archivo por más de sesenta años, lo que permitió que tomaran un camino distinto al que normalmente siguen las producciones que realizan las infancias en las escuelas. Los dibujos pasaron a formar parte del patrimonio del Museo, resistiendo el paso del tiempo.

A partir de este hallazgo, se pensó como proyecto la realización de una muestra de los dibujos, a la que se denominó “El Museo en la Frontera”, no solo por contener dibujos de la Quiaca y Villazón, espacios de frontera política entre Argentina y Bolivia, sino también como una invitación a pensar y problematizar otras fronteras, como la que existe entre un museo para el arte profesional y un museo que es cercano a su comunidad. De esta manera, se puso en valor la producción artística de niños y niñas.

### 2. “O museo na fronteira”

Durante o tempo de pandemia, a equipe do Museo Nacional Terry trabalhou em uma pesquisa em seus arquivos institucionais. Como resultado, encontraram uma série de desenhos realizados em 1964 por meninos e meninas de quarta e quinta séries da Escola Provincial N.º 25 de Yavi, da Escola N.º 86 de La Quiaca, e da Escola Nacional N.º 25 de La Quiaca (hoje Escola de Fronteira N.º 1), localizadas na região da puna de Jujuy.

Esses desenhos estavam carregados de identidade, cultura e história dos povoados a partir do olhar das crianças da puna. Eles foram compilados por Félix Leonardo Pereyra, primeiro diretor do Museo, e conservados no arquivo por mais de 60 anos, o que permitiu que tomassem caminhos diferentes do que normalmente acontece com as produções realizadas por crianças nas escolas. Os desenhos passaram a fazer parte do patrimônio do Museo, resistindo à passagem do tempo.

A partir desse achado, pensou-se como projeto a realização de uma mostra dos desenhos, denominada “O Museo na Fronteira”, não só por conter desenhos de La Quiaca e Villazón, espaços de fronteira política entre Argentina e Bolívia, mas também como um convite a pensar e problematizar outras fronteiras, como a que existe entre um museu para a arte profissional e um museu que é próximo de sua comunidade. Dessa maneira, valorizou-se a produção artística de meninos e meninas.



## **Un reencuentro con la infancia**

Del 22 de mayo al 20 junio de 2021 se presentó en el Hotel de Turismo de La Quiaca la colección compuesta por 37 dibujos realizados por niños y niñas de las escuelas de Yavi y La Quiaca en el año 1964.

La muestra buscó poner en valor el arte popular, las representaciones de los pueblos, las identidades y las culturas desde la mirada de los niños y las niñas que dibujaron la vida en la frontera, con sus lugares, costumbres y festividades, a quienes se les dio la oportunidad de encontrarse con sus dibujos y compartirlos con sus familias.

## **La memoria de una frontera desde los ojos de niñas y niños**

Desde el 21 de agosto al 9 octubre de 2021, la muestra se presentó en Tilcara e incluyó a integrantes de la Residencia Artística Terrycolas. La misma contó con una guía audiovisual y visitas guiadas en lengua de señas argentina, a cargo de Romina Galán y Mariana Quintela.

La propuesta consistió en presentar en la Residencia los dibujos mencionados y viajar en el tiempo con la imaginación para establecer un diálogo entre las infancias del presente y las del pasado. Los y las terrycolas miraron las obras haciendo el ejercicio de imaginar, a partir de los dibujos de los niños y las niñas de esa época (que hoy son personas adultas), cómo eran los lugares retratados, cómo era la frontera.

A partir de allí se les invitó a realizar un retrato de cuerpo entero, mediante distintas técnicas artísticas, para crear sus personajes móviles, que fueron expuestos junto a las obras realizadas en la década de 1960. Esta actividad estuvo a cargo de Virginia Chialvo, coordinadora del Proyecto Terrycolas.

## **Um reencontro com a infância**

De 22 de maio a 20 junho de 2021, foi apresentada no Hotel de Turismo de La Quiaca uma coleção composta por 37 desenhos realizados por meninos e meninas das escolas de Yavi e La Quiaca em 1964.

A mostra buscou valorizar a arte popular, as representações dos povoados, das identidades e das culturas a partir do olhar das crianças, devolvendo a esses meninos e meninas que desenharam a vida na fronteira com seus lugares, costumes e festividades, a oportunidade de se encontrar com seus desenhos e compartilhar isso com suas famílias.

## **A memória de uma fronteira pelos olhos de meninas e meninos**

De 21 de agosto a 9 de outubro de 2021, a mostra foi apresentada em Tilcara e incluiu integrantes da Residência Artística Terrycolas. Ela contou com um guia audiovisual e visitas guiadas na Língua de Sinais Argentina, a cargo de Romina Galán e Mariana Quintela.

A proposta consistiu em apresentar os referidos desenhos na Residência e viajar no tempo com a imaginação para estabelecer um diálogo entre as crianças do presente e as do passado. Terrycolas olharam para as obras fazendo o exercício de imaginar, a partir dos desenhos das crianças daquela época (que hoje são pessoas adultas), como eram os lugares retratados, como era a fronteira.

A partir daí, as crianças foram convidadas a fazer um retrato de corpo inteiro, mediante diferentes técnicas artísticas, para criar seus personagens móveis, que foram expostos junto às obras realizadas na década de 1960. Esta atividade esteve a cargo de Virginia Chialvo, coordenadora do Projeto Terrycolas.



En un museo, por lo general, hay obras de artistas muy importantes y que hayan recopilado dibujos de niños es increíble.

**Griselda Quispe**, hija de Eluterio Quispe, dibujante

## Aprendizajes y resultados

Este proyecto permite reflexionar sobre la necesidad de poner en valor el arte infantil, de reconocer sus posibilidades para expresarse y crear formas singulares de ser y estar en el mundo, no solo como un aporte al desarrollo de las infancias, sino como un aporte de las infancias al patrimonio cultural.

Sin duda, esta emotiva muestra implicó un ejercicio de memoria que permitió a aquellos niños y niñas encontrarse con sus infancias, recuerdos, historias e identidades. “Es también una especie de gesto de restitución: devolver a esos niños y esas niñas, que hoy tienen 70 años, y a sus familias, las obras donde plasmaron su pueblo, sus ilusiones, su cultura”, reflexiona Juan Muñoz, director del Museo.

A su vez, la muestra significó un espacio de contención comunitaria en el contexto de pandemia, ya que muchos familiares pudieron reencontrarse con el recuerdo y la historia de sus familiares, algunos ya fallecidos.

“Esta iniciativa nos permite reflexionar y cuestionar las fronteras: no solo la del territorio físico que separa a pueblos hermanos como Bolivia y Argentina, sino las fronteras que existen, por ejemplo, entre el arte profesional y el arte popular, el mundo adulto y el mundo infantil, las instituciones y sus comunidades”, agrega Juan Muñoz.

Por otro lado, la experiencia de invitar a los y las integrantes de la Residencia Terrycolas a ser parte de un proyecto e integrar sus trabajos a la muestra es un reconocimiento a las infancias como sujetos de derecho, no solo como espectadoras sino como protagonistas y creadoras de su cultura.

*EL MUSEO TERRY HA BUSCADO CON SUS PROPUESTAS SER UN PORTAL, UNA ENTRADA QUE PERMITA COMUNICAR MUNDOS Y REALIDADES, ESTABLECER PUENTES, ENTABLAR DIÁLOGOS.*

## Aprendizados e resultados

Este projeto permite reflexões sobre a necessidade de valorizar a arte infantil, de reconhecer suas possibilidades para se expressar e criar formas singulares de ser e estar no mundo, não só como um aporte ao desenvolvimento das crianças, e sim como um aporte das crianças ao patrimônio cultural.

Sem dúvida, esta emotiva mostra implicou um exercício de memória que permitiu a aqueles meninos e meninas se encontrarem com suas infâncias, lembranças, histórias e identidades. “É também uma espécie de gesto de restituição: devolver a essas crianças, que hoje têm 70 anos, e às suas famílias as obras onde capturaram seu povoado, suas ilusões, sua cultura”, reflexiona Juan Muñoz, diretor do Museu.

A mostra também significou um espaço de contenção comunitária no contexto de pandemia, já que muitos familiares puderam se reencontrar com a lembrança e a história de seus familiares, alguns já falecidos.

“Esta iniciativa nos permite refletir e questionar as fronteiras: não só a do território físico que separa povos irmãos como Bolívia e Argentina, mas também as fronteiras que existem, por exemplo, entre a arte profissional e a arte popular, o mundo adulto e o mundo infantil, as instituições e suas comunidades”, afirma Juan Muñoz.

Por outro lado, a experiência de convidar as crianças da Residência Terrycolas a serem parte de um projeto e integrarem seus trabalhos na mostra é um reconhecimento às crianças como sujeitos de direito, não só como espectadoras, mas também como protagonistas e criadoras de sua cultura.

“El museo viene a hablarnos de quiénes somos”, comenta Iván Jurado, quien además de ser hijo de uno de los niños artistas, es periodista de Radio Nacional y colaboró en la difusión de la muestra para que los niños y las niñas del pasado se reencontraran con sus obras.

Este proyecto dejó como aprendizaje la importancia de trabajar desde el patrimonio cultural de la comunidad en donde viven los niños y las niñas, dejando desafíos y herramientas para el trabajo de la memoria: “¿cómo hacemos que lo viejo, la historia, cobre vida hoy?”, concluye Juan Muñoz.

“O museu vem nos falar de quem somos”, comentou Iván Jurado, que além de ser filho de um dos meninos artistas, é jornalista da Rádio Nacional e colaborou na divulgação da mostra para que as crianças do passado se reencontrassem com suas obras.

Este projeto deixou como aprendizado a importância de trabalhar a partir do patrimônio cultural da comunidade onde vivem os meninos e meninas, deixando desafios e ferramentas para o trabalho da memória: “como fazemos para que o velho, a história, ganhe vida hoje?”, concluiu Juan Muñoz.

Que el niño después de 60 años se pueda ver es mucha emoción.

**Lucas Vera**  
Dibujante



*"IGLESIA DE YAVI"  
DIBUJO HECHO POR LUCAS VERA  
EN EL AÑO 1964, CUANDO ESTABA  
EN 5.º GRADO.*





3.

## Contenidos educativos audiovisuales para las infancias en Pakapaka

↳ [PAKAPAKA.GOB.AR](http://PAKAPAKA.GOB.AR)

La articulación entre el Museo Nacional Terry y el canal Pakapaka surge en el marco del Laboratorio Transmedia. Las producciones audiovisuales son protagonizadas por participantes del programa Terrycolas, quienes se dirigen a otros niños y niñas. En este sentido, las infancias ocupan un lugar de saber, puesto que recomiendan, enseñan, opinan y comparten sus experiencias.

Los contenidos audiovisuales fueron divididos en distintas series conformadas por capítulos cortos (de entre 3 y 6 minutos aproximadamente), producidos entre 2021 y 2022.

### 3. Conteúdos educativos audiovisuais para as crianças no Pakapaka

A articulação entre o Museu Nacional Terry e o canal Pakapaka surge no âmbito do Laboratório Transmídia. As produções audiovisuais são protagonizadas por participantes do programa Terrycolas, que se dirigem a outras crianças. Nesse sentido, as crianças ocupam um lugar de conhecimento, uma vez que recomendam, ensinam, opinam e compartilham suas experiências.

Os conteúdos audiovisuais foram divididos em diferentes séries, compostas por capítulos curtos (de 3 a 6 minutos, aproximadamente), produzidos entre 2021 e 2022.



## Club de Verano Pakapaka

Este ciclo, estrenado en 2022, fue una coproducción del Museo Nacional Terry, la Dirección Nacional de Museos y el canal Pakapaka. En la serie participaron, además, el Museo Histórico del Norte (Salta) y la Casa Histórica de la Independencia (Tucumán).

La serie está conformada por tres emisiones dedicadas a Jujuy, dos a Salta y dos a Tucumán. En cada capítulo, las infancias recomiendan distintos lugares para conocer en Tilcara y cuentan datos curiosos sobre el patrimonio cultural de la comunidad:<sup>3</sup> se habla de la influencia boliviana en la Quebrada a través de la danza de la saya, se rescata la gastronomía ancestral y la tradición alfarera local.

Los capítulos son una ventana para conocer el Museo, los paisajes naturales de Tilcara (los cerros y el río), la vida comunitaria (mercados, plazas y espacios de encuentro popular) y la interculturalidad en las expresiones estéticas.

## Manos al Arte

En este ciclo, conformado por cuatro capítulos, participan niños y niñas de la Residencia Artística Terrycolas junto a personas sordas, quienes enseñan algunos aspectos de la lengua de señas argentina a través de juegos (como el fútbol y el trompo) y la creación de obras de arte.

En cada uno de los capítulos se enseña una frase en LSA y se desarrolla una guía sobre cómo hacer autorretratos, esculturas, dibujos y cometas.

---

3. La identidad nacional está sostenida en la idea de que Argentina es un enclave europeo en Latinoamérica. Este imaginario excluye a los pueblos originarios, afrodescendientes y migrantes de países de limítrofes o de América del Sur. Los medios de comunicación son grandes reproductores de estas ideas discriminatorias. En este sentido, las producciones del Museo en el canal Pakapaka permiten educar desde una perspectiva de derechos, al visibilizar y reivindicar la diversidad cultural.

## Clube de Verão Pakapaka

Este ciclo, que estreou em 2022, foi uma coprodução do Museo Nacional Terry, a Direção Nacional de Museus e o canal Pakapaka. Também participaram da série o Museo Histórico del Norte (Salta) y Casa Histórica de la Independencia (Tucumán).

A série é composta por três programas dedicados a Jujuy, dois a Salta e dois a Tucumán. Em cada capítulo, as crianças recomendam distintos lugares para conhecer em Tilcara e contam curiosidades sobre o patrimônio cultural da comunidade: fala-se da influência boliviana na Quebrada y através da dança da saya, resgata-se a gastronomia ancestral e a tradição oleira local.

Os capítulos são uma janela para conhecer o Museo, as paisagens naturais de Tilcara (os morros e o rio), a vida comunitária (mercados, praças e espaços de encontro popular) e a interculturalidade nas expressões estéticas.

- 
- 
- **La saya es una danza y un género musical andino en el que confluyen ritmos indígenas prehispánicos, música criolla y sonidos propios de la música africana traída por los esclavos del virreinato del Perú.**
- 
- 

## Mãos à Arte

Neste ciclo, formado por quatro capítulos, participam crianças da Residência Artística Terrycolas junto a pessoas surdas, que ensinam alguns aspectos da Língua de Sinais Argentina por meio de jogos (como o futebol e o pião) e a criação de obras de arte.

Em cada capítulo se ensina uma frase em LSA e se desenvolve um tutorial sobre como fazer autorretratos, esculturas, desenhos e cometas.

El proceso de realización de esta serie fue destacado por el equipo del Museo, puesto que desarrollaron una metodología de trabajo a partir de los errores que surgieron por no comprender la complejidad de la cultura sorda. Así, crearon un sistema propio con algunas estrategias, como colocar a un intérprete en LSA detrás de cámara para que pueda comunicarse con las personas sordas que eran filmadas y traducir las escenas registradas para quienes realizarían la edición, por lo general oyentes.

## Los objetos de nuestros afectos

Los tres capítulos que conforman esta serie están protagonizados por tres estudiantes de las escuelas rurales, quienes abordan los objetos que eligieron para ser exhibidos en la muestra “Los objetos de nuestros afectos. Arqueologías de lo cotidiano”. Cada historia permite conectar la vida personal con la familiar, y el contexto doméstico con el entorno rural comunitario. Los capítulos muestran los vínculos intergeneracionales como transmisión dinámica de la cultura.

### Tips para producir contenidos audiovisuales

- ✓ Acompañar durante todo el proceso a las infancias y a sus familias, generando un clima de confianza, cuidado y respeto por sus tiempos.
- ✓ Escuchar a las y los niños y niñas y empatizar con sus estados de ánimo. A veces es importante cambiar de lugar, para que puedan renovar las energías y la atención.
- ✓ Colocar a las infancias como protagonistas. Lara Nicolás, del equipo de Comunicación, sugiere, por ejemplo, colocar la cámara a su estatura y agacharse para captar sus gestos.
- ✓ Respetar el derecho a la imagen de las infancias. Juan Castelo, productor en el Museo, recomienda hablar con las familias de niños y niñas para explicarles sobre el uso de las imágenes personales; de esta manera, no solo se llega a una autorización formal, sino también a un acuerdo respetado.

O processo de realização desta série foi destacado pela equipe do Museo, que desenvolveu uma metodologia própria de trabalho a partir dos erros que surgiram por não compreender a complexidade da cultura surda. Assim, foi criado um sistema próprio com algumas estratégias, como colocar um intérprete em LSA atrás da câmera para poder se comunicar com as pessoas surdas que são filmadas e traduzir as cenas registradas para quem realiza a edição, em geral ouvintes.

### Os objetos de nossos afetos

Os três capítulos que compõem esta série são protagonizados por três estudantes das escolas rurais, que abordam os objetos que escolheram para ser exibidos na mostra “Os objetos de nossos afetos. Arqueologias do cotidiano”. Cada história permite conectar a vida pessoal com a familiar, e o contexto doméstico com o entorno rural comunitário. Os capítulos mostram os vínculos intergeracionais como transmissão dinâmica da cultura.

### Dicas para produzir conteúdos audiovisuais

- ✓ Acompanhar durante todo o processo as crianças e as suas famílias, gerando um clima de confiança, cuidado e respeito pelos seus tempos.
- ✓ Escutar as crianças e empatizar com seus estados de ânimo. Às vezes é importante mudar de lugar, para que possam renovar as energias e a atenção.
- ✓ Colocar as crianças como protagonistas. Lara Nicolás, integrante da equipe de comunicação do Museo, sugere, por exemplo, colocar a câmera na sua estatura e se agachar para captar seus gestos.
- ✓ Respeitar o direito à imagem das crianças. Juan Castelo, produtor do Museo, recomenda conversar com as famílias das crianças para explicar o uso de imagens pessoais. Desta forma, não só se chega a uma autorização formal, mas também a um acordo respeitado.



Fuimos aprendiendo a crear, junto a las familias, ambientes donde los niños se sientan cómodos para actuar y hablar frente a la cámara. Hay que tener en cuenta, y respetar, que algunas familias no quieren que sus niños participen.

**Juan Ignacio Muñoz,**  
director del Museo Nacional Terry

## Pasos para la creación de contenidos audiovisuales (un trabajo colaborativo)

- 1. Preproducción:** los ciclos audiovisuales fueron guionados de forma conjunta entre las áreas de Comunicación y de Educación del Museo Nacional Terry, con el acompañamiento de especialistas de Pakapaka.
- 2. Producción:** la preparación del rodaje estuvo a cargo del área de Producción del Museo, que planificó las actividades, los recursos necesarios y la logística.
- 3. Rodaje:** la filmación fue realizada por el área de Comunicación del Museo. Se tomaron imágenes en distintas locaciones, como el Museo, las casas y las escuelas de los niños y las niñas y espacios públicos de Tilcara.
- 4. Postproducción:** la edición del material fue realizada por el canal Pakapaka, quienes trabajaron con las imágenes, los audios, la gráfica y las animaciones. La versión final fue revisada por el equipo del Museo en un proceso de diálogo y mucha atención a los detalles.

## Passos para a criação de conteúdos audiovisuais (um trabalho colaborativo)

- 01 Pré-produção:** os ciclos audiovisuais foram roteirizados de forma conjunta entre as áreas de comunicação e de Educação do Museo Nacional Terry, com o acompanhamento de especialistas de Pakapaka.
- 02 Produção:** a preparação da filmagem esteve a cargo da área de Produção do Museo, que planejou as atividades, os recursos necessários e a logística.
- 03 Filmagem:** as filmagens foram realizadas pela área de comunicação do Museo. Foram tomadas imagens em distintas locações, como o Museo, as casas e escolas das crianças, e os espaços públicos de Tilcara.
- 04 Pós-produção:** a edição do material foi realizada pelo canal Pakapaka, que trabalhou com as imagens, áudios, gráficos e animações. A versão final foi revisada pela equipe do Museo num processo de diálogo e muita atenção aos detalhes





## 4.

# Vacaciones de verano y de invierno en el Terry

Las actividades de verano e invierno fueron de las primeras acciones que marcaron la presencia del Museo Nacional Terry por fuera de su edificio. Esta apuesta, que surgió en plena pandemia, marcó un antes y un después en la forma de habitar el espacio público que rodea al Museo.

Ante la imposibilidad de generar actividades dentro del establecimiento y al ver a las infancias como una de las poblaciones más castigadas por la cuarentena, el equipo de la institución repensó sus prácticas para garantizar la generación y el acceso a la cultura de los más pequeños de Tilcara.

El origen de estas actividades en las vacaciones tiene como antecedente, según explica Juan Muñoz, los talleres artísticos que se realizaban en el marco del Enero Tilcareño, un ciclo de actividades culturales que se celebra desde 1957 en esta localidad y que forma parte de la memoria colectiva de la comunidad.

## Las actividades

Desde fines de 2020, el Museo puso en marcha una diversidad de actividades culturales en los períodos de verano e invierno en barrios, organizaciones sociales, otros espacios culturales, el mercado municipal, capillas y otras localidades de la provincia, como Juella, Santa Ana (ubicada en la transición entre las regiones de las Yungas y la Quebrada) y La Quiaca (región de la puna, en el límite con Bolivia).

## 4. Férias de verão e de inverno no Terry

As atividades de verão e de inverno foram uma das primeiras ações que marcaram a presença do Museo Nacional Terry fora de seu edifício. Esta aposta, que surgiu em plena pandemia, marcou um antes e depois na forma de habitar o espaço público que envolve o Museo.

Diante da impossibilidade de gerar atividades dentro do estabelecimento, e ao ver as crianças como uma das populações mais castigadas pela quarentena, a equipe da instituição repensou suas práticas para garantir a geração e o acesso à cultura para os pequenos de Tilcara.

A origem dessas atividades nas férias tem como antecedente, como explica Juan Muñoz, as oficinas artísticas que se realizavam no âmbito do Janeiro Tilcareño, um ciclo de atividades culturais que se celebra desde 1957 nesta localidade e que faz parte da memória coletiva da comunidade.

## As atividades

Desde o final de 2020, o Museo pôs em marcha uma diversidade de atividades culturais nos períodos de verão e inverno em bairros, organizações sociais, outros espaços culturais, no mercado municipal, capelas e outras localidades da província, como Juella, Santa Ana (que fica na transição entre as regiões das Yungas e da Quebrada) e La Quiaca (região da puna, no limite com a Bolívia).



Tilcara es uno de los centros turísticos más importantes del noroeste argentino y la mayoría de los espacios locales tienen como principal público destinatario a visitantes turistas. Por eso, el Museo Nacional Terry se planteó, como uno de sus objetivos fundamentales, promover acciones dirigidas a su propia comunidad, descentralizando la propuesta de actividades al salir de la comodidad de su establecimiento.

Desde esta premisa, durante los meses de enero y febrero (vacaciones escolares de verano) y entre julio y agosto (vacaciones escolares de invierno), el Museo se traslada al territorio con muestras, encuentros, talleres de música hip hop y folklore, conciertos didácticos de instrumentos andinos de viento y charango, funciones de artes escénicas (teatro, circo, danza, títeres y clown), artes visuales, plástica, cerámica y modelado de arcilla, entre otras actividades donde se privilegia la creación colectiva.

## **El mercado como escenario de las infancias libres**

Como parte de su proyecto político-cultural, el Museo decidió que las infancias locales de entre 9 y 12 años, cuyas familias tienen un puesto en el mercado municipal o que se dedican al turismo, fueran los primeros sujetos de derecho de las actividades de invierno y verano.

¿Cómo lo hace posible? Sosteniendo espacios de cuidado en el espacio público, ya que en las vacaciones, los niños y las niñas acompañan a sus familias a sus lugares de trabajo pues las opciones que los y las contienen son pocas.

Otra de las particularidades de este proyecto es el formato de las actividades: las infancias transitan por los talleres, van rotando, aprenden, crean y se divierten. Los niños y las niñas juegan y se

Tilcara é um dos centros turísticos mais importantes do noroeste argentino, e a maioria dos espaços locais têm os turistas como principal público-alvo. Por isso, o Museo Nacional Terry propôs, como um de seus objetivos fundamentais, promover ações dirigidas à própria comunidade, descentralizando a proposta de atividades ao sair da comodidade de seu estabelecimento.

A partir dessa premissa, durante os meses de janeiro e fevereiro (férias escolares de verão), e entre julho e agosto (férias escolares de inverno), o Museo se desloca ao território com mostras, encontros, oficinas de música de hip hop e folclore, concertos didáticos de instrumentos andinos de vento e charango, sessões de artes cênicas (teatro, circo, dança, títeres e clown), artes visuais, artes plásticas, cerâmica e modelagem de argila, entre outras atividades em que se privilegia a criação coletiva.

## **O mercado como cenário das crianças livres**

Como parte de seu projeto político-cultural, o Museo decidiu que as crianças locais entre 9 e 12 anos, filhos de feirantes do mercado municipal ou que se dedicam ao turismo, fossem os primeiros sujeitos de direito das atividades de inverno e verão.

Como tornar isso possível? Mantendo espaços de cuidado no espaço público, já que nas férias, meninas e meninos acompanham suas famílias aos locais de trabalho, pois as opções são poucas.

Outra particularidade deste projeto é o formato das atividades: as crianças transitam pelas oficinas, vão rodando, aprendem, criam e se divertem. As crianças brincam e se expressam, improvisam e são espontâneas. O espaço é diferente daquele em que estão no restante do ano nas



### Algunas actividades de los programas de invierno y verano:

- ✓ **Títeres y clown:** *Los pollos también sueñan*, grupo Marionetas el Cangrejo, en articulación con el Instituto Nacional del Teatro.
- ✓ **Taller de cerámica:** *Khuchi de barro*, modelado de animales con arcilla.
- ✓ **Taller de danzas folclóricas:** *Entre danzas, colores y melodías*.
- ✓ **Taller de música:** *Soplando sonidos*, un taller para tocar *sikus* a través de juegos y *sikuriadas* tradicionales.
- ✓ **Taller de danza hip hop**, en articulación con Flow Andino.
- ✓ **Taller de máscaras, coplas y danza para infancias.**

expresan, improvisan con espontaneidad. El espacio es diferente de aquel en el que están el resto del año en las escuelas; los chicos y chicas se predisponen de otra manera, se relajan y liberan del tiempo y la estructura que propone la educación formal. No se trata solamente de enseñar y perfeccionar la técnica en el arte, sino también de generar espacios de libre expresión.

El proyecto pedagógico y cultural de Vacaciones en el Terry busca que las infancias dimensionen y pongan en valor su cotidianidad, sus saberes comunitarios, familiares y ancestrales, desde el propio cuerpo, a través de la estimulación de los sentidos de la escucha, el tacto y la visión. Durante un lapso aproximado de tres horas, las personas a cargo de las actividades, que algunas veces son parte del equipo estable del Museo y otras son talleristas que reciben la invitación para facilitar el espacio, acuden al arte como una herramienta para que los chicos y chicas se sientan libres.

El mercado municipal de Tilcara y la plaza chica, que muchas veces se transforma en el patio del Museo, son dos de los escenarios más representativos de las actividades al aire libre. Pero principalmente, el mercado es el lugar privilegiado para poner en marcha este proyecto. En este espacio intercultural, con fuerte presencia campesina, conviven puestos de frutas y verduras locales, carnicerías, especias y yuyos (hierbas de uso medicinal), puestos de comida andina y de frontera, mercaderías de Argentina y Bolivia, ferias de ropa americana usada, artículos de librería y hasta de ferretería dispuestos uno al lado del otro sobre mesones que se arman y desarman desde muy temprano hasta pasado el mediodía. En esta escena, el Museo Nacional Terry delimita un espacio con sogas y estacas para vivenciar una experiencia única en tiempo de vacaciones de las infancias.

Las propuestas didácticas coinciden con los tiempos en la Quebrada: con el ciclo agrario, el ciclo festivo, el ciclo ritual. En verano, por ejemplo, se abordan ciertas expresiones artísticas y en invierno

escolas; meninos e meninas se predispoem de outra maneira, esto mais relaxados, mais liberados do tempo e da estrutura que propoe a educaao formal. No se trata de ensinar e aperfeioar a tcnica em arte, esperando alcanar a pureza, o ideal, mas sim de gerar espaoes de livre expresso.

O projeto pedaggico e cultural de Frias no Terry pretende que as crianas dimensionem e valorizem sua cotidianidade, seus saberes comunitrios, familiares e ancestrais a partir do prprio corpo, atravs da estimulao dos sentidos da escuta, do tato e da viso. Durante um perodo aproximado de trs horas, facilitadores a cargo das atividades, que algumas vezes so parte da equipe estvel do Museu e outras so pessoas convidadas para ministrar as oficinas, utilizam a arte como uma ferramenta para que meninas e meninas se sintam livres.

O mercado municipal de Tilcara e a pracinha, que muitas vezes se transforma no quintal do Museu, so dois dos cenrios mais representativos das atividades ao ar livre. O mercado, principalmente, o lugar privilegiado para pr em marcha este projeto. Neste espao intercultural, com forte presena camponesa, convivem barracas de frutas e verduras locais, aougues, especiarias e yuyos (ervas de uso medicinal), barracas de comida andina e de fronteira, mercadorias da Argentina e da Bolvia, feiras de roupa americana usada, artigos de livreria e at de ferragens, dispostos um ao lado do outro, sobre balcoes que se armam e desarmam desde muito cedo at depois do meio-dia. Nesta cena, o Museu Nacional Terry delimita um espao com cordas e estacas, para vivenciar uma experincia nica nas frias das crianas.

As propostas didticas coincidem com os tempos na Quebrada, com o ciclo agrrio, o ciclo festivo, o ciclo ritual. No vero abordam-se certas expresses artsticas, e no inverno, outras. H um tempo para danar certas danas e um tempo para tocar

no, otras. Hay un tiempo para bailar ciertas danzas y un tiempo para tocar ciertos instrumentos. En invierno, que es el tiempo en el que la gente sube a los cerros donde tiene sus puestos y sus animales, se tocan los *sikus*, se habla de la Pachamama y se cantan coplas, habilitando la reflexión al respecto. Hay niñas y niños que aportan sus saberes desde lo que viven en sus hogares, mientras otros desconocen plenamente y están atentos, por lo que las propuestas del Museo fomentan el acceso al conocimiento de la cultura local para propios, pero también para las infancias visitantes.

Sin embargo, en las actividades de invierno y verano no solo se recupera la cultura de la Quebrada o de lo andino, sino que también se comparten prácticas culturales de las tierras bajas, de otros pueblos, como la festividad o conmemoración del Arete Guazú (fiesta guaraní celebrada en provincias del norte argentino y en parte de los países limítrofes de este pueblo indígena). Se trata de abrir el campo de la visión cultural de la niñez, como una ciudadanía activa.

## **LSA en verano e invierno**

Las actividades se van modificando para integrar a las infancias con discapacidad. En el verano de 2022 se realizó un taller de artes visuales en LSA del que participaron infancias oyentes y sordas. Allí se compartieron actividades que fueron trabajadas durante todo el taller en LSA a lo largo del año.

Si bien al inicio se trabajó fuertemente en la difusión de las actividades para garantizar la convocatoria, con el paso del tiempo se fue generando un vínculo entre el Museo, las infancias y los vecinos y las vecinas de Tilcara, que generó un hábito y un reconocimiento del espacio, por lo que en los últimos ciclos la convocatoria se da de hecho o de boca en boca.

certos instrumentos. No inverno tocam-se os sikus, é o tempo em que as pessoas sobem aos morros, onde têm suas barracas e seus animais, fala-se da Pachamama e cantam-se coplas, possibilitando a reflexão a respeito do assunto. Há crianças que contribuem com seus saberes a partir do que vivem em seus lares, enquanto outras desconhecem completamente e estão atentas, por isso as propostas do Museo promovem o acesso ao conhecimento da cultura local para os próprios, mas também para as crianças visitantes.

No entanto, nas atividades de inverno e verão, não só se recupera a cultura da Quebrada ou do andino, mas também se compartilham práticas culturais das terras baixas, de outros povoados, como a festividade ou comemoração do Arete Guazú (fiesta guarani celebrada em provincias do norte argentino e em parte dos países limítrofes deste povo indígena). Trata-se de abrir o campo da visão cultural da infância, como uma cidadania ativa.

## **LSA no verão e no inverno**

As atividades vão se modificando para integrar os meninos e meninas com deficiência. No verão de 2022, foi realizada uma oficina de artes visuais em LSA em que participaram crianças ouvintes e surdas. Ali se compartilharam atividades que foram trabalhadas em toda a oficina em LSA ao longo do ano.

Embora no início tenha-se trabalhado fortemente na divulgação das atividades para garantir a convocatória, com o passar do tempo foi-se criando um vínculo entre o Museo, as crianças e os vizinhos e vizinhas de Tilcara, o que gerou um hábito e um reconhecimento do espaço; por isso, nos últimos ciclos, a convocatória se dá de fato ou de boca em boca.







## 5.

# “La botica de Tilcara”

A partir del trabajo de investigación en los archivos institucionales del Museo, se encontraron fotografías y alrededor de 200 negativos que se lograron reunir y revelar. Los mismos contenían imágenes de Tilcara de mediados del siglo xx, tomadas por Félix Leonardo Pereyra. El material era tan maravilloso que se decidió hacer una muestra, y así nació “La botica de Tilcara: vida y fotos de Félix Leonardo Pereyra”. Las imágenes invitaban a un viaje en el tiempo a través de la mirada de este personaje tan importante para la cultura local. Y a partir de ellas se llevaron a cabo una serie de acciones con las infancias.

*FÉLIX LEONARDO PEREYRA (1902-1984) FUE UN TILCAREÑO INQUIETO Y CON UNA INTENSA ACTIVIDAD CREATIVA. FUE FOTÓGRAFO, BOTICARIO (FARMACÉUTICO), CERAMISTA Y PROMOTOR DE LA CULTURA. FUE EL PRIMER DIRECTOR DEL MUSEO NACIONAL TERRY, CARGO QUE LE PERMITIÓ ORGANIZAR UN CONCURSO DE DIBUJO PARA NIÑAS Y NIÑOS DE PUNA Y QUEBRADA, CON TEMAS REGIONALES.*

## “La botica de Tilcara” desde la mirada de las infancias

El equipo de Educación del Museo les propuso a los y las terrycolas visitar la muestra y, a partir de las fotografías exhibidas, trabajar juntxs en una exhibición itinerante.

En el taller de artes visuales, utilizando una técnica de dibujo en blanco y negro, y tomando como modelo las imágenes de Pereyra, las infancias dibujaron paisajes y retratos de la cultura tilcareña.

En otro encuentro contaron con la participación del fotógrafo Ariel Pascuali, quien junto a la profesora Virginia acompañaron la realización de producciones fotográficas, especialmente autorretratos.

## *sabías que...*

La Botica Pereyra fue un negocio frente a la plaza principal de Tilcara, donde Félix L. Pereyra preparaba los medicamentos. Por este lugar pasaron artistas y escritores que visitaban la región para conversar con el famoso boticario.

### 5. “A botica de Tilcara”

A partir do trabalho de pesquisa nos arquivos institucionais do Museo, foram encontradas fotografias e cerca de 200 negativos que conseguiram reunir e revelar. Eles continham imagens de de Tilcara de meados do século xx, tomadas por Félix Leonardo Pereyra. O material era tão maravilhoso que se decidiu fazer uma exposição, e assim nasceu “A botica de Tilcara: vida e fotos de Félix Leonardo Pereyra”. As imagens convidavam a uma viagem no tempo através do olhar desse personagem tão importante para a cultura local. E a partir delas foi realizada uma série de ações com as crianças.

### “A botica de Tilcara” a partir do olhar das crianças

A equipe de educação do Museo propôs às crianças terrycolas visitar a sala em que se encontrava a exposição e, a partir das fotografias exibidas, trabalhar juntxs em uma mostra itinerante.

Na oficina de artes visuais do Museo, utilizando uma técnica de desenho em branco e preto, e tomando como modelo as imagens de Pereyra, as crianças desenharam paisagens e retratos da cultura de Tilcara.

Em outro encontro, contaram com a participação do fotógrafo Ariel Pascuali, que acompanhou, junto com a professora Virginia, a realização das produções fotográficas, especialmente autorretratos.



*LAS OBRAS ANTIGUAS Y CONTEMPORÁNEAS DIALOGARON EN UNA MUESTRA COLECTIVA ALREDEDOR DE LA PLAZA.*



### **“El museo en la plaza chica”**

El sábado 5 de junio de 2021 se presentó “El museo en la plaza chica”, la primera muestra al aire libre de los y las terrycolas. De esta manera, se salió del edificio para acercarse a la comunidad, compartir los dibujos y fotografías en diálogo con las imágenes antiguas de Tilcara. Para ello se dispusieron las obras de Pereyra y las producciones de los niños y las niñas alrededor de la plaza, y allí las infancias junto a sus familias y la comunidad recorrieron la exhibición y mostraron con orgullo cuáles eran sus producciones.

Las obras antiguas y contemporáneas se colocaron alrededor de la plaza en banquetas, bibliotecas de madera y un *tender*, que vestían el espacio de colores, alegría, historias, arte y ternura. Para el dispositivo de registro fotográfico se preparó un dispositivo interactivo con una impresora, papeles ilustración y un celular del Museo, para que quienes desearan ser parte de la exposición, pudieran fotografiarse e incluir sus imágenes en la muestra. En el sector también acompañaba personal del Museo para guiar y asistir en el proceso.

### **“O museu na pracinha”**

No dia 5 de junho de 2021, um sábado, foi apresentado “O museu na pracinha” (“El museo en la plaza chica”), a primeira mostra ao ar livre do terrycolas. Desta maneira, o Museo saiu do edifício para se aproximar da comunidade, compartilhar os desenhos e fotografias em diálogo com as imagens antigas de Tilcara. Para isso, foram dispostas ao redor da praça as obras de Pereyra e as produções dos meninos e meninas, e ali as crianças, junto a suas famílias e a comunidade, percorreram a exibição e mostraram com orgulho quais eram as suas produções.

As obras antigas e contemporâneas foram colocadas ao redor da praça em banquetas, bibliotecas de madeiras e um varal, que vestiam o espaço de cores, alegria, histórias, arte e ternura. Para o dispositivo de registro fotográfico, se preparou uma mesa com uma impressora, papéis de ilustração e um celular do Museo, para que quem quisesse ser parte da exposição, pudesse fotografar e incluir suas imagens na mostra. No setor também acompanhava o pessoal do Museo para guiar e auxiliar no processo.









## “La botica de Tilcara” al otro lado del río

Los niños y las niñas de las escuelas de La Banda, Huichaira y Juella, participantes de la línea de acción Al Otro Lado del Río, utilizaron como disparadores de esta actividad los dibujos y las fotografías de la muestra que trajeron del Museo. Se les propuso un contraste de tiempos entre las imágenes de Pereyra, en blanco y negro, y las producciones a color de los y las terrycolas. Los chicos y las chicas recordaron anécdotas que les contaron sus familiares sobre cómo era Tilcara antes y las festividades que son parte de sus tradiciones; algunas personas estaban atentas a conocer más, puesto que nunca habían viajado fuera de sus localidades.

Las infancias realizaron dibujos de sus paisajes y escenas cotidianas. La experiencia fue muy significativa. Aún regían las medidas de prevención por la pandemia, por lo que los talleres se desarrollaban en los patios de las escuelas, sin compartir los materiales para respetar el cuidado sanitario. Se visitaron las escuelas una vez al mes, una hora por grado. En algunas instituciones educativas se trabajó en grupos pequeños; en otras, como la de Juella, que está organizada en plurigrados, se desarrollaron estrategias para realizar las actividades de acuerdo a cada edad. Las producciones resultantes de los talleres nutrieron la segunda muestra itinerante en las escuelas.

### *sabías que...*

El 81 % de las escuelas primarias rurales en Argentina son de plurigrado: el aula es un mismo salón en el que hay niños y niñas de distintas edades y diferentes etapas escolares. Estas instituciones en su mayoría cuentan con un único personal docente para todas las áreas curriculares.

Fuente: Asociación Civil por la Educación “Voy con vos” (2017).

## “A botica de Tilcara” do outro lado do rio

Crianças das escolas de La Banda, Huichaira e Juella, participantes da linha de ação Do Outro Lado do Rio, utilizaram como desencadeadores dessa atividade os desenhos e as fotografias da mostra que trouxeram do Museo. Foi proposto um contraste de tempos entre as imagens de Pereyra em preto e branco, e as produções coloridas dos terrycolas. Algumas crianças lembraram histórias contadas por seus familiares sobre como era Tilcara antes e as festividades que são parte de suas tradições; outras estavam atentas para poder saber mais, uma vez que nunca haviam viajado para fora de suas localidades.

As crianças fizeram desenhos de suas paisagens e cenas cotidianas. A experiência foi muito significativa. Como ainda estavam em vigor as medidas de prevenção pela pandemia, as oficinas eram desenvolvidas no pátio das escolas, sem compartilhar os materiais para o cuidado sanitário. As escolas foram visitadas uma vez por mês, uma hora por série. Em algumas instituições educativas, trabalhou-se em grupos pequenos; em outras, como a de Juella, que está organizada em turmas multisseriadas, desenvolveram-se estratégias para realizar as atividades de acordo com a idade das crianças. As produções resultantes das oficinas alimentaram a segunda mostra itinerante nas escolas.

## “El museo en la escuela”

En julio de 2021 se realizó un ciclo de muestras itinerantes, denominadas “El museo en la escuela”. El Museo visitó los patios de las escuelas N.º 272 de Huichaira, N.º 378 de La Banda y N.º 241 de Juella para compartir las obras de Félix Leonardo Pereyra, las fotografías y dibujos realizados por estudiantes de estas instituciones y de la Residencia Artística Terrycolas.

Al igual que en la muestra de la plaza chica de Tilcara, las obras se dispusieron en bancas de madera y bibliotecas desmontables del Museo, el tender con trabajos de las infancias e información sobre el famoso boticario. También, se colocaron vitrinas que mostraban imágenes de la muestra montada en las salas del Museo.

Finalmente, se montó un dispositivo interactivo en el que los niños y las niñas se tomaban fotografías con sus afectos, las cuales formaron parte, al igual que las otras exposiciones itinerantes, de la muestra final.

En las escuelas rurales esta actividad fue muy significativa; las familias se sintieron muy entusiasmadas con poder retratarse. Para las infancias fue una experiencia única, puesto que en muchos casos, según comentaron, era la primera fotografía impresa que tenían junto a sus familiares.

- - 
  - 
  - 
  - 
  - 
  - 
  - 
  - 
  - 
  -
- Tiempo después, como parte de una de las actividades del Museo, se les propuso a las infancias seleccionar un objeto importante para sus vidas. En algunos casos eligieron la fotografía que se habían tomado durante la muestra itinerante. Esto fue muy valioso y emocionante para el equipo del Museo, puesto que expresa la huella que deja la institución en las emociones de quienes habitan la región.

## “O museo na escola”

Em julho de 2021, foi realizado um ciclo de mostras itinerantes, denominadas “O museo na escola”. O Museo visitou os pátios das escolas n.º 272 de Huichaira, n.º 378 de La Banda e n.º 241 de Juella, para compartilhar as obras de Félix Leonardo Pereyra, as fotografias e desenhos realizados pelas crianças dessas instituições e da Residência Artística Terrycolas.

Assim como na mostra da praçinha de Tilcara, as obras foram dispostas em bancos de madeira e bibliotecas desmontáveis do Museo; o varal com trabalhos das crianças e informação sobre o famoso boticário. Também foram colocadas vitrines que mostravam imagens da exposição montada nas salas do Museo.

Por fim, foi montada uma mesa em que as crianças tiravam fotografias com seus afetos; imagens que formaram parte, tal como nas outras exposições itinerantes, da mostra final.

Nas escolas rurais, esta atividade foi muito significativa, as famílias se sentiram muito entusiasmadas por poder tirar seus retratos. Para as crianças foi uma experiência única, já que em muitos casos, como comentaram, era a primeira fotografia impressa que tinham junto a seus familiares.









## Un proyecto para seguir aprendiendo

“La botica de Tilcara” puso en práctica espacios para las infancias en diálogo permanente con lo que sucede en las salas del Museo: los talleres de artes no están aislados del resto de las acciones institucionales.

El contexto de pandemia, si bien fue complejo, permitió poner en valor el arte, el encuentro y la expresión, sin perder de vista el bar-bijo, el distanciamiento, la organización y la responsabilidad. De esta manera, se pusieron en acción nuevas formas de gestionar para estos actores: los niños y las niñas no solo son parte del público, sino que conciben el arte, producen una muestra a la par de los y las artistas profesionales adultos.

Este proyecto permitió pensar a la fotografía en sus diversos usos sociales: como herramienta para el ejercicio de la memoria y para el aprendizaje colectivo de la cultura quebradeña en el siglo xx. Además, resultó una experiencia significativa, puesto que permitió eternizar las infancias reunidas junto a su familia, docentes, compañeros y compañeras. Fortaleció la política de un museo cercano que se involucra con su territorio y garantizó el derecho a la cultura de las infancias rurales y su comunidad.

El ciclo de muestras itinerantes puso en ejercicio la importancia de predisponerse a la interpelación del mundo adulto. Según el director del Museo, después de los diálogos con las infancias, el equipo educativo y los y las talleristas que colaboraron transformaron sus prácticas y sus maneras de abordar el arte.

## Um projeto para seguir aprendendo

“A botica de Tilcara” pôs em prática espaços para as crianças em diálogo permanente com o que acontece nas salas do Museo: as oficinas de artes não estão isoladas do resto das ações institucionais.

O contexto de pandemia, embora tenha sido complexo, permitiu valorizar a arte, o encontro e a expressão, sem perder de vista a máscara, o distanciamento, a organização e a responsabilidade. Dessa forma, foram postas em ação novas formas de gestionar para as crianças: as crianças não são apenas parte do público, mas também concebem a arte, produzem uma mostra à altura dos e das artistas profissionais adultos/as.

Este projeto permitiu pensar a fotografia em seus diversos usos sociais: como ferramenta para o exercício da memória e para o aprendizado coletivo da cultura da Quebrada no século xx. Além disso, resultou numa experiência significativa, uma vez que permitiu eternizar as crianças reunidas com sua família, docentes e companheiros. Fortaleceu a política de um Museo próximo que se envolve com seu território e garantiu o direito à cultura das crianças rurais e sua comunidade.

O ciclo de mostras itinerantes pôs em exercício a importância de se predispor à interpelação do mundo adulto por parte das crianças. Segundo o diretor do Museo, depois dos diálogos com as crianças, a equipe educativa e oficineirxs colaboradores transformaram suas práticas e suas maneiras de abordar a arte.



## 6.

# Talleres de arte y LSA para infancias sordas

Los talleres de arte y LSA surgen a mediados de 2021, luego de la convocatoria que realizó el Museo al Hospital Dr. Salvador Mazza de Tilcara para poder acercarse a la población sorda de la zona, teniendo en cuenta el trabajo territorial y de seguimiento que realizan las agentes sanitarias. Fue así que una institución de la cultura y una institución de la salud pública generaron un vínculo para hacer posible estas actividades destinadas a las infancias y adolescencias sordas que habitan en la Quebrada.

Durante su primera edición, los talleres se realizaron una vez por semana en el Centro de Integración Comunitaria (CIC) de Huacalera, con la participación de seis niñas y un adolescente. Mientras que, desde 2022, este espacio formativo se trasladó a las instalaciones del propio Museo y contó con la participación de niños y niñas de Huacalera, Maimará y Tilcara, más la presencia itinerante de sus familias. Desde entonces, todos los miércoles llega la ambulancia al Museo para que las participantes, acompañadas por una agente sanitaria y una fonoaudióloga, puedan formar parte de un encuentro de arte y LSA.

Los talleres constituyen un espacio para el intercambio, los aprendizajes y las emociones. Están coordinados por Romina Galán, mediadora sorda, quien asume un rol protagónico tanto en la planificación como en la ejecución de los talleres, acompañada por Mariana Quintela, intérprete de LSA, y el trabajo articulado con el equipo de Educación del Museo. Además, a lo largo del año participan talleristas de diferentes disciplinas artísticas en función de la técnica y/o temática a desarrollar.

## 6. Oficinas de arte e LSA para crianças surdas

As oficinas de arte e LSA surgiram em meados de 2021, depois do chamado que o Museo fez ao Hospital Salvador Mazza de Tilcara para poder se aproximar da população Surda da zona, tendo em conta o trabalho territorial e de acompanhamento realizados pelas agentes sanitárias. Foi assim que uma instituição da cultura e uma instituição da saúde pública geraram um vínculo para tornar possível estas atividades destinadas às crianças e adolescentes surdos que moram na Quebrada.

Durante a sua primeira edição, as oficinas foram realizadas uma vez por semana no Centro de Integração Comunitária (CIC) de Huacalera, com a participação de seis meninas e um adolescente. A partir de 2022, este espaço formativo se trasladou às instalações do próprio Museo e contou com a participação das seis meninas de Huacalera, mais a presença itinerante de suas famílias. Desde então, todas as quartas-feiras a ambulância chega ao Museo para que as participantes, acompanhadas por uma enfermeira e uma fonoaudióloga, possam formar parte de um encontro de arte e LSA.

As oficinas constituem um espaço para o intercâmbio, os aprendizados e as emoções. São coordenadas por Romina Galán, mediadora surda, que assume papel protagonista, tanto no planejamento como na execução das oficinas, acompanhada por Mariana Quintela, intérprete de LSA, e o trabalho articulado com a equipe de Educação do Museo. Além disso, ao longo do ano, participam oficinairos de diferentes disciplinas artísticas em função da técnica e/ou temática a desenvolver.

La LSA aún no aparece como una lengua extendida, ni aprendida por toda la comunidad sorda, ni mucho menos la oyente. Esto genera numerosas desigualdades y barreras en el acceso a derechos y el ejercicio de ciudadanía plena. De allí la necesidad de habilitar un espacio destinado a las infancias sordas, que no solo se constituya como un taller de aprendizaje de la lengua, sino que permita encontrarse, reconocerse, jugar, compartir y, en definitiva, visibilizar sus experiencias y las de su comunidad.

El devenir de los talleres fue presentando un modo de hacer, ser y estar con las infancias sordas desde otras lógicas. No hay lugar para el apuro, el hacer ininterrumpido y el resultado inmediato. Por el contrario, se prioriza el proceso y su profundización. En este sentido, las actividades apuntan a ir y venir sobre lo que se va aprendiendo de forma constante. Encuentro tras encuentro se retoma lo visto en la última clase, se recuerdan aquellas palabras trabajadas en otro taller, se recuperan anécdotas y se las reactualiza. Se trabaja la paciencia, los vínculos cuidados y se refuerza lo aprendido.

El primer año se trabajó con colores, con las formas, la familia, el contexto en el que vivían las infancias sordas. Aprendieron a decir sus nombres y a nombrar a los y las integrantes de sus familias, los animales de sus entornos, las estaciones climáticas, etc.

También se aborda el derecho a la identidad a través de la señal personal. Cada persona sorda, además de su nombre y apellido, cuenta con una señal personal que debe ser asignada por alguien de la comunidad sorda. La mayoría, al iniciar su participación en el taller, no contaban con su señal personal y la fueron trabajando hasta encontrarla, en este espacio y junto a sus pares.

Otro de los contenidos que se abordan son los rasgos no manuales, es decir, todas aquellas gestualidades corporales que permiten dar cuenta de las emociones y expresiones de las palabras. ¿Cómo expresamos la tristeza, la felicidad, la alegría, el enojo?

A LSA ainda não aparece como uma língua difundida nem aprendida por toda a comunidade surda, e muito menos a ouvinte. Isso gera inúmeras desigualdades e barreiras no acesso a direitos e o exercício de cidadania plena. Daí a necessidade de viabilizar um espaço destinado às crianças surdas, que não se constitua apenas como uma oficina de aprendizagem da língua, mas que permita que elas se encontrem, reconheçam, brinquem, compartilhem e, no fim das contas, visibilizem suas experiências e as de sua comunidade.

O devir das oficinas foi apresentando um modo de fazer, ser e estar com as crianças surdas a partir de outras lógicas. Não há lugar para a pressa, o fazer ininterrupto e o resultado imediato. Pelo contrário, o processo e seu aprofundamento são priorizados. Neste sentido, as atividades sinalizam um ir e vir sobre o que vai se aprendendo de forma constante. Encontro após encontro, retoma-se o que foi visto na última aula, recordam-se as palavras trabalhadas em outra oficina, recuperam-se e atualizam-se histórias. Trabalha-se a paciência, cuida-se dos vínculos e reforça-se o que foi aprendido.

No primeiro ano, trabalhou-se com cores, com as formas, a família, o contexto em que viviam as crianças surdas. Elas aprenderam a dizer seus nomes, e a nomear os integrantes de suas famílias, os animais de seus entornos, as estações climáticas, etc.

Também aborda-se o direito à identidade através do sinal pessoal. Cada pessoa surda, além do seu nome e sobrenome, conta com um sinal pessoal que deve ser designado por alguém da comunidade surda. A maioria das crianças da oficina, ao iniciar sua participação, não contava com seu sinal pessoal. Foram trabalhando até encontrá-lo, neste espaço e junto a seus pares.

Outro conteúdo abordado são as expressões não manuais, ou seja, todas as gestualidades corporais que permitem dar conta das emoções e expressões das palavras. Como expressamos a tristeza, a felicidade, a alegria, a irritação?





El énfasis de las actividades está puesto en que se reconozca la LSA como lengua natural de la comunidad sorda y no tanto en la insistencia en que tengan que aprender el español para recién ser incluidos. Por eso reforzamos el trabajo con la identidad, la cultura sorda y que sean conscientes de eso, tanto la comunidad oyente como las personas sordas.

**Mariana Quintela,**  
intérprete de LSA del Museo Nacional Terry

## Dados que emocionan

Los talleres de LSA también formaron parte de la muestra de "Los objetos de nuestros afectos. Arqueologías de lo cotidiano", pero, a diferencia de los otros espacios, se trabajó en una actividad en particular que vinculó la LSA, las emociones y sus expresiones.

1. Para comenzar, las talleristas propusieron expresar emociones con el cuerpo y se sacaron fotografías con los celulares. Las imprimieron, las compartieron e invitaron a las niñas a hacer sus propios registros.
2. A partir de las fotos, se les propuso dibujar caras que expresaran emociones: tristeza, alegría, preocupación, sorpresa, etc.
3. Luego aprendieron cómo expresar esa emoción a través de la lengua de señas argentina y de la gestualidad. ¿Cómo se sentían ese día? ¿Cómo podían expresarlo?
4. Finalmente, ya estaban listos y listas para armar los cubos. Pegaron los dibujos de las emociones en cada lado. El juego consistía en tirar el dado y representar en lengua de señas argentina, mirándose en los espejos que estaban pegados en las paredes, la emoción que les había tocado.
5. Y lo más divertido: ¡a jugar!

Cada familia es diferente, algunas acompañan más y otras menos, pero se trabaja con ellas desde su interés y ganas de saber.

Virginia Chialvo, coordinadora del área de Educación del Museo Nacional Terry

## Dados que emocionam

As oficinas de LSA também fizeram parte da mostra "Os objetos de nossos afetos. Arqueologias do cotidiano", mas, diferentemente dos outros espaços, trabalhou-se em uma atividade em particular que vinculou a LSA, as emoções e suas expressões.

1. Para começar, as oficinairas propuseram expressar emoções com o corpo e tiraram fotografias com os celulares. Imprimiram, compartilharam e convidaram as crianças a fazer seus próprios registros.
2. A partir das fotos, propôs-se às crianças que elas desenhassem caras que expressassem emoções: tristeza, alegria, preocupação, surpresa, etc.
3. Depois, aprenderam como expressar essa emoção através da língua de sinais argentina e da gestualidade. Como se sentiam neste dia? Como podiam expressá-lo?
4. Agora sim, estavam prontos para armar os cubos. Colaram os desenhos das emoções em cada lado e os espelhos. A brincadeira consistia em lançar o dado e representar a emoção que lhes tocava em língua de sinais argentina e em gestualidade.
5. O mais divertido: Vamos brincar!

## Nuevos desafíos para el Museo

- > Fortalecer el trabajo articulado con el Hospital Dr. Salvador Mazza a través de capacitaciones recíprocas.
- > Articular el trabajo con las escuelas rurales donde asisten las infancias sordas que participan del taller. El objetivo es fortalecer el proceso de aprendizaje y enseñanza de la lengua, pero además, que se visibilice la cultura sorda en toda la comunidad educativa.
- > Profundizar lo realizado hasta el momento y planificar más adelante, posibles actividades con otros sectores de la comunidad sorda como adolescentes y personas adultas.

## Novos desafios para o Museo

- > Fortalecer o trabalho articulado com o Hospital Salvador Mazza através de capacitações recíprocas.
- > Articular o trabalho com as escolas rurais frequentadas pelas crianças surdas que participam da oficina. O objetivo é fortalecer o processo de aprendizagem e ensino da língua, mas também dar visibilidade à cultura surda em toda a comunidade educativa.
- > Aprofundar o realizado até o momento e planejar mais adiante possíveis atividades com outros setores da comunidade surda, como adolescentes e adultos.









7.

## “Los objetos de nuestros afectos. Arqueologías de lo cotidiano”

¿Qué historias pueden contar los objetos? ¿Un objeto arqueológico y un objeto cotidiano pueden dialogar y convivir a la par? En la infancia y en el mundo andino los objetos tienen vida, cargan con pedidos, historias, promesas, afectos y actúan sobre nuestras vivencias, nuestros vínculos y el entorno.

Durante el año 2022, el Museo llevó adelante uno de los proyectos más significativos e integrales en torno a los vínculos que establecen las infancias con los objetos en sus propios territorios. Se trató de una iniciativa coordinada por Virginia Chialvo, de la que participaron 151 niños y niñas de la Quebrada.

A partir de pensar los sentidos, significados y emociones que representan los objetos de la vida cotidiana para las niñeces, se desplegaron una serie de actividades, talleres, reflexiones y encuentros con el desafío de desarrollar formas respetuosas y cuidadas de relaciones. De esta manera, se buscó resignificar al Museo como un espacio para la recuperación de la memoria y del saber popular, un espacio vivo, político, colectivo, reflexivo y, especialmente, afectivo.

Los objetos tienden puentes entre pasado, presente y futuro, entre la vida y la muerte, entre lo humano y lo divino. Algunas veces nos acompañan en nuestras migraciones y otras trazan sus propios recorridos. Están animados y animan el mundo.

Juan Ignacio Muñoz, director del Museo Nacional Terry

Este proyecto fue fruto de la articulación entre el Museo, artistas e investigadorxs, el grupo Arqueo-escuela (de divulgación de la arqueología), CONICET y las comunidades educativas de Juella, Huichaira y La Banda.

### 7. Os objetos de nossos afetos. Arqueologias do cotidiano

Que histórias os objetos podem contar? Um objeto arqueológico e um objeto cotidiano podem dialogar e coexistir ao mesmo tempo? Na infância e no mundo andino os objetos têm vida, carregam pedidos, histórias, promessas, afetos e atuam sobre nossas vivências, nossos vínculos e o entorno.

Ao longo de 2022, o Museu Nacional Terry levou adiante um dos projetos mais significativos e integrais em torno dos vínculos que as crianças estabelecem com os objetos em seus próprios territórios. Foi uma iniciativa coordenada por Virginia Chialvo, da qual participaram 151 crianças da Quebrada.

Partindo de pensar em quais sentidos, significados e emoções os objetos da vida cotidiana representam para as crianças, se implementou uma série de atividades, oficinas, reflexões e encontros sob o desafio de desenvolver formas respeitadas e cuidadosas de relações. Desta maneira, se buscou resignificar o Museu como um espaço para a recuperação da memória e do saber popular, um espaço vivo, político, coletivo, reflexivo e, especialmente, afetivo.

## Un objeto querido... muchas historias para contar

La búsqueda de los objetos personales valiosos comenzó con el taller de arqueología: los y las integrantes de la Residencia Artística Terrycolas y estudiantes de las escuelas de Juella, La Banda y Huichaira se sumergieron en un simulacro de excavación colectiva e intervinieron creativamente en ella.

El taller estuvo a cargo de Facundo Petit (Arqueo-escuela y CONICET). Para realizar las excavaciones utilizaron contenedores que tenían diferentes piezas y objetos (réplicas arqueológicas). ¿Qué encontraron? ¿Para qué servían esos objetos? ¿Qué historias contaban? ¿Qué nos decían sobre las formas de vida?

Para responder a estos interrogantes y los hallazgos de su búsqueda, las infancias realizaron un mural que daba cuenta de cómo imaginaban la vida de sus antepasados. Se les proporcionaron herramientas recreadas con palos, carbón e hisopos, para representar técnicas ancestrales de pintura.

Si los objetos arqueológicos que se exponen en los museos cuentan historias ¿qué pasa con nuestros objetos de la vida cotidiana? Este fue el disparador para que cada niñx elija un objeto querido para compartir sus historias, su significado, su contexto, su origen y sus emociones. → **¿CUÁL ES EL OBJETO DE TUS AFECTOS?**

A lo largo del año, los niños y las niñas, tanto de la Residencia Terrycolas, como de las escuelas rurales de La Banda, Juella y Huichaira y las infancias sordas de los talleres de LSA trabajaron junto a artistas y especialistas del campo científico en talleres de mapeo, grabado, textil, pintura, *collage*, fotografía y cerámica. En cada uno de ellos, a partir del arte y el juego, se promovió un espacio de reflexión sobre las historias que contenían sus objetos elegidos. Todos los objetos fueron parte de una muestra en el museo que se llamó "Los objetos de nuestros afectos. Arqueologías de lo cotidiano".

## Um objeto querido... muitas histórias para contar

A busca por objetos pessoais valiosos começou com a oficina de arqueologia: as crianças da Residência Artística Terrycolas e das escolas de Juella, La Banda e Huichaira mergulharam em um simulacro de escavação coletiva e intervieram criativamente nela.

A oficina estava a cargo de Facundo Petit e Jessica Carreras (Arqueo-escuela e CONICET). Para realizar as escavações foram utilizados contêineres que continham diferentes peças e objetos (réplicas arqueológicas). O que encontraram? Para que serviam esses objetos, que histórias contavam, o que nos diziam sobre as formas de vida?

Para responder a essas perguntas e aos achados de sua pesquisa, as crianças realizaram um mural que dava conta de como imaginavam a vida de seus antepassados. Elas receberam ferramentas recriadas com paus, carvão e cotonetes, para representar técnicas ancestrais de pintura.

Se os objetos arqueológicos que se expõem nos museus contam histórias, o que acontece com nossos objetos da vida cotidiana? Este foi o gatilho para que cada criança escolhesse um objeto querido para compartilhar suas histórias, seu significado, seu contexto, sua origem e suas emoções.

Ao longo do ano, os meninos e meninas, tanto da Residência Terrycolas como das escolas rurais de La Banda, Juella e Huichaira, e as crianças surdas das oficinas de LSA trabalharam junto a artistas e pesquisadores em oficinas gratuitas de mapeamento, gravura, têxteis, pintura, colagem, fotografia e cerâmica. Em cada uma delas, a partir da arte e da brincadeira, promoveu-se um espaço de reflexão sobre as histórias contidas nos objetos escolhidos. Todos os objetos foram parte de uma mostra no Museu que se chamou "Os objetos dos nossos afetos. Arqueologias do cotidiano".



Por primera vez algo nuestro estuvo en una exposición donde no lo vimos solo nosotros o la escuela, sino que lo vieron otras personas, otros niños de otras escuelas. Es muy linda la idea.

**Olga Condori**, mamá de Delfina Cruz (estudiante de la escuela de La Banda)

Los objetos nos remiten a parte de nuestras vidas, sobre todo cuando somos niños. Y cuando recordamos esos objetos con los que jugábamos en la infancia, uno vuelve a ser feliz.

**Milagro Tejerina**, curadora





## Taller de mapeo

Bajo la guía de Laura Solezzi y Andy Riva, las niñas y los niños trabajaron diferentes actividades para registrar, plasmar y ubicar a sus objetos en sus entornos territoriales, familiares y de afectos.

> **Objetos poderosos.** En la escuela de Huichaira se propuso que cada participante le ponga superpoderes a su objeto. Volar, tirar rayos, brillar, curar... son algunas de las prácticas heroicas que se les asignaron y con las que contaron nuevas historias. También la escuela podía ser poderosa. Por eso, entre los y las estudiantes trabajaron y crearon una imagen fantástica de su escuela a partir de técnicas de papeles brillosos.

> **De casa a la escuela, de casa al museo.** Las y los estudiantes de 1.º a 7.º grado de la escuela de La Banda recuperaron el recorrido de sus casas a la escuela. Se invitó a que recordaran y registraran qué encontraban en el camino, qué les llamaba la atención y qué significados podían tener. Lo expresaron a través de la técnica de pintura en tela y textil.

Una experiencia similar se dio en la Residencia Terrycolas, aunque en este caso las infancias trabajaron con el mapa de Tilcara y el recorrido de sus casas al Museo. La técnica elegida fue el dibujo. Cada participante ilustró su casa, la ubicó en el mapa y marcó el camino por el que circulaban cada miércoles para llegar hasta el Museo.

> **Construimos nuestros mapas familiares.** En Juella se propuso trabajar un mapa familiar. ¿Quiénes son nuestra familia? Las infancias representaron a partir de dibujos a quienes reconocían como parte de sus grupos familiares. Luego, cortaron, usaron sellos e intervinieron los árboles que pretendían representar la genealogía singular, pero también colectiva. El árbol representaba la recuperación de las historias familiares, pero, sobre todo, la visibilización de los afectos que incluía personas, animales y otros seres de la naturaleza.

## Oficina de mapeamento

Guiadas por Laura Solezzi e Andy Riva, as crianças trabalharam diferentes atividades para registrar, capturar e posicionar seus objetos em seus entornos territoriais, familiares e de afetos.

> **Objetos poderosos.** Na escola de Huichaira se propôs que cada criança desse superpoderes a seu objeto. Voar, disparar raios, brilhar, curar, são algumas das práticas heroicas que lhes foram atribuídas e com as quais contaram novas histórias. A escola também podia ser poderosa. Por isso, todos trabalharam juntos e criaram uma imagem fantástica de sua escola a partir de técnicas de papel brilhante.

> **De casa para a escola, de casa para o museu.** As crianças do primeiro ao sétimo ano da escola de La Banda recuperaram o percurso de suas casas à escola. Elas foram convidadas a recordar e registrar o que encontravam no caminho, o que lhes chamava a atenção e que significados poderiam ter. Expressaram através da técnica de pintura em tecido e têxtil.

Uma experiência similar se deu na Residência Terrycolas, ainda que neste caso as crianças trabalharam com o Mapa de Tilcara, e o percurso de suas casas até o Museo. A técnica escolhida foi o desenho. Cada criança ilustrou a sua casa, localizou-a no mapa e marcou o caminho por que circulavam às quartas-feiras para chegar até o Museo.

> **Construímos nossos mapas familiares.** Em Juella, foi proposto trabalhar um mapa familiar. Quem é a nossa família? A partir de desenhos, as crianças representaram quem reconheciam como parte de seus grupos familiares. Depois, cortaram, usaram selos e intervieram nas árvores que pretendiam representar a genealogia singular, mas também coletiva. A árvore representava a recuperação das histórias familiares, mas sobretudo, a visibilização dos afetos que incluíam pessoas, animais e outros seres da natureza.

## Talleres de pintura, *collage* y fotografía

Las diferentes técnicas utilizadas permitieron a lo largo del año interactuar de diferentes formas con los objetos, dialogar, jugar y también representar los contextos que habitan. Los niños y las niñas de las escuelas rurales dibujaron los paisajes, recrearon y fotografiaron escenografías en las que sus objetos eran los protagonistas. Las huellas de sus historias quedaron retratadas en imágenes. Si bien las producciones no participaron de la muestra, permitieron ir fortaleciendo todo el proceso de reflexión sobre las posibilidades y la vida de sus objetos queridos.

## Taller de cerámica

Los talleres de cerámica, a cargo de Camila Goyochea y Vanesa de Giuli, se realizaron en las escuelas rurales, en la Residencia Artística Terrycolas y con las infancias sordas del taller de LSA. Poner las manos para jugar y crear, generó un ambiente de risas, de imaginación y disfrute. Las piezas cerámicas resultantes se expusieron en la muestra y compartieron vitrinas a la par de piezas arqueológicas. En las marcas, las huellas, las manchas, las roturas y los detalles están sus formas de hacer, ver y estar en el mundo.

## Taller de grabado

El taller, que estuvo a cargo de Virginia Chialvo, se desarrolló principalmente con el grupo de la Residencia y la consigna fue pensar qué emociones pueden tener y generar los objetos. A partir de registros escritos y dibujos se construyeron grandes piezas que conformaron un rompecabezas pero sin bordes, por lo tanto, podía armarse de la forma que cada participante quisiera.

Para llevar adelante la técnica de grabado se entintaron las maderas talladas y luego se imprimieron sobre fieltro.

## Oficinas de pintura, colagem e fotografia

As diferentes técnicas permitiram ao longo do ano interagir com os objetos, dialogar, brincar e também representar os contextos que habitam. As crianças das escolas rurais desenharam paisagens, recriaram e fotografaram cenografias em que seus objetos eram os protagonistas. Os vestígios de suas histórias ficaram retratados em imagens. Embora as produções não tenham participado da mostra, permitiram ir fortalecendo todo o processo de reflexão sobre as possibilidades e a vida de seus objetos queridos.

## Oficina de cerâmica

As oficinas de cerâmica foram realizadas nas escolas rurais, na Residência Terrycolas e com as crianças surdas da oficina de LSA, a cargo de Camila Goyochea y Vanesa de Giuli. Pôr as mãos para brincar e criar gerou um ambiente de risos, de imaginação e disfrute. As peças em cerâmica das crianças foram expostas na mostra e compartilharam vitrines ao lado de peças arqueológicas. Nas marcas, nas pegadas, nas manchas, nas quebras e nos detalhes estão suas formas de fazer, ver e estar no mundo.

## Oficina de gravura

A oficina, a cargo de Virginia Chialvo, se desenvolveu principalmente na Residência Terrycolas e a tarefa foi pensar que emoções os objetos podem ter e gerar. A partir de registros escritos e desenhos, foram construídas grandes peças que formaram um quebra-cabeça sem bordas; portanto, podia ser armado da forma que cada um quisesse.

Para levar adiante a técnica de gravura, as madeiras talhadas ganharam tinta e depois foram impressas sobre fieltro.



En la muestra se colocaron los objetos de las infancias con las piezas arqueológicas al mismo nivel en las vitrinas. Ninguno era más que otro.

**Virginia Chialvo**, coordinadora del área de Educación del Museo Nacional Terry

La muestra de los objetos y las emociones que se cruzaban me pareció sumamente interesante. Por ejemplo, a mí me llamó mucho la atención cuando apareció la tapa de la olla, la pava, el tarrito. Ahí había emoción de vida, y contextualizada en un museo es algo muy diferente.

**Martín Esquivel Viveros**, integrante del área de Educación del Museo Nacional Terry





## Taller textil

Utilizando la técnica textil, la artista Milagro Tejerina invitó a las infancias a representar su objeto en tela, a recuperar sus emociones y crear algo que pudiera servir para jugar con su objeto, etc. Del taller participaron niños y niñas de las tres escuelas rurales y los y las terrycolas. Realizaron esculturas textiles.

## La muestra

El trabajo de todo un año con las infancias tuvo su espacio y momento para ser compartido en y con la comunidad. Esta vez, los niños y las niñas no serían meros espectadores, sino protagonistas con sus propias producciones artísticas y sus objetos preciados.

El 19 de noviembre de 2022, se inauguró la muestra “Los objetos de nuestros afectos. Arqueologías de lo cotidiano”, que permaneció abierta hasta el 25 de febrero de 2023. Se exhibieron las piezas arqueológicas de cerámica que forman parte del patrimonio del Museo, junto a los objetos que eligieron los niños y las niñas. Se trató de una presentación para recorrer los vínculos entre las infancias y el mundo, a través de los objetos cotidianos y sus representaciones.

Además, en la muestra cada grupo realizó un trabajo especial para compartir: las infancias sordas de los talleres de LSA presentaron los cubos que contenían espejos y emociones a representar, los niños y las niñas de Juella, la Banda y Huichaira exhibieron un árbol genealógico, la *chakana* textil y las intervenciones de los objetos y sus poderes, respectivamente. Por último, desde la Residencia Terrycolas que presentó un rompecabezas hecho en grabado.

La curaduría fue realizada por la artista textil Milagro Tejerina, junto al equipo del Museo, quienes tuvieron el difícil desafío de seleccionar, montar y pensar el recorrido para dar cuenta de todo el proceso de producción y reflexión de las infancias en torno a los objetos y sus huellas afectivas.

## Oficina têtil

A partir da técnica têtil, a artista Milagro Tejerina convidou as crianças a representar seu objeto em tecido, a recuperar suas emoções e criar algo que pudesse servir para brincar com seu objeto, etc. Da oficina participaram meninos e meninas das três escolas rurais e os/as terrycolas. Realizaram esculturas têteis.

## A mostra

O trabalho de todo um ano com as crianças teve seu espaço e momento para ser compartilhado na e com a comunidade. Desta vez, as crianças não seriam meras espectadoras e sim protagonistas com suas próprias produções artísticas e seus objetos preciosos.

Em 19 de novembro de 2022, se inaugurou a mostra “Os objetos de nossos afetos. Arqueologias do cotidiano”, que permaneceu aberta até 25 de fevereiro de 2023. As peças arqueológicas de cerâmica que fazem parte do patrimônio do Museo foram exibidas junto aos objetos que os meninos e meninas escolheram. Foi uma apresentação para explorar os vínculos entre as crianças e o mundo, através de objetos cotidianos e suas representações.

Além disso, na mostra cada grupo realizou um trabalho especial para compartilhar: as crianças surdas das oficinas de LSA apresentaram os cubos que continham espelhos e emoções para representar, as crianças de Juella exibiram a árvore genealógica, as crianças de Juella, La Banda e Huichara exibiram uma árvore genealógica, a *chakana* têtil e as intervenções dos objetos e seus poderes, respectivamente. As da Residência Terrycolas apresentaram um quebra-cabeças feito em gravura.

A curadoria foi realizada pela artista têtil Milagro Tejerina, junto à equipe do Museo, que teve o difícil desafio de selecionar, montar e pensar o percurso para dar conta de todo o processo de produção e reflexão das crianças em torno dos objetos e suas pegadas afetivas.





# Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri









**Como os museus podem ser espaços de criações?**



# Uma gota de “Incanto” no mar encantado

## Alemberg Quindins

Diretor Criador da Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri

Minha infância sempre foram duas: a que eu vivia e a que eu via. A que eu via, sempre me socorria, a que eu vivia sempre me enca-minhava. Não eram boas, nem ruins, pois não sentia resistência, só existência!

Existi, permaneci, passei dentro de mim sem sentir a diferença de me mover ou ficar parado. Foi assim, nas entrelinhas do que vivia e do que via que me encontrei com o “incanto”.

Um menino que lia o tempo  
e não tinha tempo pra ler,  
corria os dedos na janela  
todos os dias ao amanhecer,  
e no espaço de uma linha e outra  
abria a porta pra o tempo ter.

Um menino que lia o tempo  
e só tinha o tempo todo pra ler,  
e todo tempo que ele tinha,  
o livro do tempo queria ver,  
e o tempo levava o livro  
e o menino que o tempo queria ler.

Com o “incanto” aprendi, antes de ver pessoas, ver entornos, tornando espaços em territórios encantados, moldados pelas geografias que nas bases tectônicas repousam e em biomas que dessas geografias afloram, para brotar culturas e desenhar ex-

## Una gota de incanto' en el mar encantado

Mi infancia no fue una sino dos: la que viví y la que vi. La que vi siempre me ayudó, la que viví siempre me guio. No eran ni buenas ni malas, porque no sentía contradicción, ¡solo existencia!

Existí, permanecí, caminé dentro de mí sin sentir la diferencia entre moverme o quedarme quieto. Fue así, entre las líneas de lo que viví y lo que vi que encontré el “incanto”.

Un niño que leía el tiempo.  
y no tenía tiempo de leer,  
Pasaba los dedos por la ventana  
todos los días al amanecer,  
y en el espacio de una línea y otra  
abría la puerta para el tiempo tener.

Un niño que leía el tiempo.  
y solo tenía todo el tiempo para leer,  
y todo el tiempo que tenía,  
el libro del tiempo quería ver,  
y el tiempo se llevaba el libro  
y el niño entonces que quería leer.

Con “incanto” aprendí, antes de ver personas, a ver entornos, convirtiendo los espacios en territorios encantados, moldeados por las geografías que descansan sobre bases tectónicas y en biomas que emergen de esas geografías, a germinar culturas y diseñar expresiones e impresiones artísticas, dando lugar al espíritu del lugar, generando puntos

---

1. Mantenemos la palabra en portugués por tratarse de un neologismo. Podría traducirse como “magia”.



pressões e impressões artísticas, dando origem ao espírito do lugar, gerando pontos de saberes e fazeres da natureza humana.

Então, em 1992, eu e minha companheira Rosiane Limaverde —quando criança gostávamos das mesmas coisas— tivemos a oportunidade de restaurar um ponto desses e trabalhamos para infância do lugar. Restauramos uma casa do início da colonização portuguesa em terras dos povos Kariri, às margens do rio dos Kariús.

Ali, iniciamos pela alegria do brincar uma parceria com a menina-da que ia das cavernas com pinturas rupestres, passeando sobre sítios cerâmicos e líticos, as pedras encantadas que demarcavam a presença de mitos e ritos. Descíamos das encostas das serras aos baixios encantados, cantando e contando histórias para ninar a infância local como beija-flor que colhe o néctar da Chapada do Araripe para espalhar sobre o seu vale.

A Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri vem sendo um laboratório de vivência em gestão cultural, um instrumento lúdico de formação a partir da infância. A pedagogia da Casa é a pedagogia do brincar. É o brincar com as brincadeiras populares do sertão, mas também o brincar com a tecnologia fazendo rádio, TV, vídeos e gibis. A Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri é o quarto de brinquedo que sonhei na infância, é uma gota de “incanto” em um mar encantado.



de conocimientos y prácticas de la naturaleza humana.

Entonces, en 1992, mi pareja Rosiane Limaverde y yo —quienes gustábamos de las mismas cosas durante la infancia— tuvimos la oportunidad de restaurar uno de estos lugares y trabajar para las niñeces del lugar. Arreglamos una casa de la época de la colonización portuguesa en tierras del pueblo kariri, a orillas del río de los kariús.

Allí, solo por la alegría de jugar, iniciamos un trabajo junto a las infancias que iban de las cuevas con pinturas rupestres, paseando sobre sitios cerámicos y líticos, hasta las piedras encantadas que demarcaban la presencia de mitos y ritos. Descendíamos desde las laderas de las montañas hasta los valles encantados, cantando y contando historias para arrullar la infancia local como un colibrí que recolecta néctar de la Chapada do Araripe para esparcirlo por su valle.

La Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri ha sido un laboratorio de experiencia en gestión cultural y un instrumento lúdico para la formación desde la infancia. Nuestra pedagogía es la pedagogía del jugar. Es jugar con juegos populares del sertón, pero también es jugar con la tecnología haciendo radio, televisión, vídeos y cómics. La Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri es la sala de juegos que soñaba cuando era niño, es una gota de “incanto” en un mar encantado.

# Quadro institucional

No contexto sociocultural da América Latina, a Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri, organização da sociedade civil, sem fins lucrativos, tem seu alicerce fincado no nordeste brasileiro, especificamente na região do Cariri cearense, na cidade de Nova Olinda. A região recebe esse nome devido ao povo Kariri, indígenas que habitavam o território antes da colonização, e está localizada no sopé da Chapada do Araripe, cadeia montanhosa localizada na divisa dos estados do Ceará, Pernambuco e Piauí.

A Chapada do Araripe é um patrimônio singular. Guarda um dos maiores tesouros paleontológicos do Brasil e do Mundo, de inestimável valor para o estudo da história geológica da Terra. Os testemunhos fósseis do Araripe, em privilegiado estado de conservação, são essenciais para o esclarecimento de questões ligadas ao surgimento de oceanos, formação de climas e desenvolvimentos de ecossistemas há milhões de anos. Também são encontradas centenas de sítios arqueológicos com pinturas rupestres e uma forte tradição oral sobre as lendas e mitos que se materializam em monumentos naturais.

A paisagem cultural deste território é o resultado da interação homem-natureza, um verdadeiro caldeirão de existências e vivências que se desenvolveram ao longo de milhares de anos e podem ser percebidas através dos vaqueiros, repentistas, xilogravuristas, bandas cabaçais e outras manifestações da cultura popular. A chapada também representa parte importante da biodiversidade do nordeste brasileiro, guarda em seu ecossistema os biomas: mata atlântica, cerrado e caatinga, e apresenta em sua fauna diversas espécies de répteis, insetos e mamíferos, bem como a existência de mais de 200 espécies de aves, tendo como destaque o soldadinho-do-araripe (*Antilophia bokermanni*), ave endêmica da Floresta Nacional do Araripe.

## Marco institucional

Casa Grande - Memorial do Homem Kariri, una organización civil sin fines de lucro, tiene sus cimientos en el noreste brasileño, específicamente en la región de Cariri de Ceará, en la ciudad de Nova Olinda. La región recibe su nombre del pueblo kariri, comunidad originaria que habitaba el territorio antes de la colonización, y está ubicada al pie de la Chapada do Araripe, cadena montañosa ubicada en el límite de los estados de Ceará, Pernambuco y Piauí.

La Chapada do Araripe es un patrimonio único. Posee uno de los mayores tesoros paleontológicos de Brasil y del mundo, de inestimable valor para el estudio de la historia geológica de la Tierra. Los restos fósiles de Araripe, en privilegiado estado de conservación, son fundamentales para esclarecer cuestiones vinculadas al surgimiento de los océanos, la formación de los climas y el desarrollo de los ecosistemas hace millones de años. También existen cientos de yacimientos arqueológicos con pinturas rupestres y una fuerte tradición oral sobre las leyendas y mitos que se materializan en los monumentos naturales.

El paisaje cultural de Chapada do Araripe es el resultado de la interacción hombre-naturaleza, un verdadero crisol de existencias y experiencias que se han desarrollado a lo largo de miles de años y que pueden percibirse a través de los poetas populares, artistas de la improvisación, escultores, grupos musicales y otras manifestaciones de la cultura popular. La Chapada también representa una parte importante de la biodiversidad del noreste de Brasil, ya que mantiene en su ecosistema los biomas: bosque atlántico, cerrado y *caatinga*, y su fauna presenta varias especies de reptiles, insectos y mamíferos, así como más de 200 especies de aves, entre las que se destaca el soldadito de Araripe (*Antilophia bokermanni*), ave endémica del Bosque Nacional Araripe.

A cidade de Nova Olinda é uma das cidades situadas na Chapada do Araripe que hoje pertencem à região metropolitana do Cariri, com sua origem vinculada diretamente à origem da Casa Grande.

Em 1983, Alemberg Quindins resolveu andar pelo sertão, pelos so-vacos de serra da Chapada do Araripe, gravando os depoimentos dos mais antigos da região que ainda guardavam na memória os mitos do povo Kariri, pois queria saber a origem da lenda da Pedra da Batateira para compor uma música. Essa lenda levou a outra, e mais outras. A partir desses registros, Alemberg passou a fabricar instrumentos musicais rústicos e a compor músicas sobre as lendas e os mitos regionais. Juntamente com Rosiane, percorreu o Brasil, afora e adentro, participando de festivais de música popular brasileira, apresentando as canções inspiradas nas lendas do povo Kariri, cantando em língua Kariri e tocando instrumentos rústicos e acústicos. Por meio da pesquisa sobre os sons e a musicalidade dos mitos, foi se revelando outro território, um território encantado e com forte presença de vestígios arqueológicos do homem pretérito que habitou o vale da Chapada do Araripe. Diante desse território encantado do Cariri, surgiu a necessidade de criar um lugar que pudesse devolver ao povo Kariri do passado, presente e futuro, a sua memória.

Assim, Alemberg lembrou-se da casa do seu avô, em Nova Olinda-CE. A ideia era restaurar a Casa para abrigar o acervo que tinha sido doado por populares durante os dez anos de pesquisa realizada pelo casal. O primeiro passo, antes da restauração da Casa, foi conhecer a sua história, procurando conciliar, entender e decodificar o conteúdo simbólico de uma casa centenária que continha, além das paredes, muitas memórias. A “Casa Grande” ou a “Casa Velha”, como foi chamada durante muito tempo pelos habitantes de Nova Olinda, era conhecida como a casa mal-assombrada, era um lugar símbolo. Com apoio de todos os herdeiros vivos de Neco Trajano, avô de Alemberg, e da Prefeitura de Nova Olinda, nasceu a Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri.

La ciudad de Nova Olinda es una de las ciudades ubicadas en Chapada do Araripe que hoy pertenecen a la región metropolitana de Cariri, y su desarrollo está directamente vinculado al surgimiento de Casa Grande.

En 1983, Alemberg Quindins decidió recorrer el sertón, por las valles montañosos de la Chapada, registrando los testimonios de los pueblos más antiguos de la región que aún conservaban en su memoria los mitos del pueblo kariri, porque quería conocer el origen de la leyenda de “La pedra da batateira”<sup>2</sup> para componer una canción. Esta leyenda lo llevó a otra, y luego a otras más. A partir de estos registros, Alemberg comenzó a fabricar instrumentos musicales rústicos y a componer canciones sobre leyendas y mitos regionales. Junto a Rosiane, su esposa, viajó por todo Brasil, participando en festivales de música popular brasileña e interpretando canciones inspiradas en las leyendas del pueblo kariri, cantando en lengua kariri y tocando instrumentos rústicos y acústicos. A través de la investigación sobre los sonidos y la musicalidad de los mitos se fue revelando otro territorio. Un territorio encantado, con fuerte presencia de restos arqueológicos de los pueblos que habitaron el valle de la Chapada do Araripe. Frente a este territorio encantado de Cariri surgió la necesidad de crear un lugar que pudiera devolver al pueblo kariri del pasado, del presente y del futuro, su memoria.

Así, Alemberg recordó la casa de su abuelo, en Nova Olinda. La idea era rehabilitar la casa para albergar el acervo que había sido donado por la comunidad durante los diez años de investigación llevada a cabo por el matrimonio. El primer paso, antes de restaurar la casa, fue conocer su historia, buscando conciliar, comprender y decodificar el contenido simbólico de una casa centenaria que contenía, además de las paredes, muchos recuerdos. La “Casa Grande” o “Casa Vieja” como la llamaron durante mucho tiempo los habitantes de Nova Olinda, o la “Casa Encantada” era un lugar cargado de simbolismo. Con el apoyo de todos los herederos vivos de Neco

---

2. La piedra de la papa.



Em 19 de dezembro de 1992, com a personalidade de detentora da memória da origem do lugar, a Casa Velha, após seis meses de restauração, foi ressurgida na Casa Grande, para que, nela, a cultura material e imaterial do homem pretérito que habitou a Chapada do Araripe e seu vale (o Cariri), fosse não apenas preservada, como se guardam objetos indígenas no tempo imóvel das vitrines, mas para que através dela se mantivesse viva e futurizada a cultura desse homem revelada através das materialidades e do intangível.

Quando a Casa Grande abriu suas portas para a meninada, foi necessário criar uma linguagem lúdica dos mitos, das músicas e das imagens dos lugares encantados, através da contação de história, das fotografias, dos desenhos e quadrinhos, instigando a criança à imaginação. Desse modo, foi possível levar as crianças a realizarem novas descobertas e redimensionar a experiência com o seu próprio lugar e a redescobrir seus próprios lugares no mundo. No início da Casa, não se tinham recursos materiais para desenvolvimento de sofisticados projetos educativos, e tampouco os recursos tecnológicos de que atualmente a Fundação Casa Grande dispõe. Tinha-se somente a musicalidade de Alemberg e Rosiane inspirada nas lendas, mitos e sítios arqueológicos, o violão e os instrumentos de percussão desenvolvidos a partir da pesquisa sonora dos ambientes pesquisados, as narrativas das histórias encantadas, papéis e lápis coloridos adquiridos mediante doações de terceiros. Mas foi o suficiente, pois aquela criança estava com fome de saber. Foi então que as brincadeiras das crianças foram apoiadas por Alemberg e Rosiane, e o terreiro da Casa tornou-se o lugar para brincar de bila (bola de gude), pião, peteca, cantigas de roda, pula corda, amarelinha, pipa, trancelim, bonecas de pano, e tantas outras brincadeiras populares do sertão do Cariri cearense.

Assim como o terreiro da Casa, o museu arqueológico e mitológico Memorial do Homem Kariri passou a ser um lugar de brinque-

Trajano, abuelo de Alemberg, y del Municipio de Nova Olinda, nació la Fundación Casa Grande - Memorial do Homem Kariri.

El 19 de diciembre de 1992, después de seis meses de restauración, la Casa Vieja resurgió en la Casa Grande, considerada como un espacio donde guardar la memoria del lugar y de la cultura material e inmaterial de quienes habitaban la Chapada do Araripe y su valle (el Cariri). Pero no como el espacio donde se guardan los objetos indígenas en el tiempo inmóvil de los estantes, sino para que, a través de ella se mantuviera viva y abierta al futuro la cultura de este pueblo, revelada a través de sus objetos y también de lo intangible.

Cuando la Casa Grande abrió sus puertas a los niños y las niñas fue necesario crear un lenguaje lúdico de los mitos, la música y las imágenes de los lugares encantados, a través de narraciones, fotografías, dibujos e historietas, fomentando la imaginación de las infancias. De esta manera, fue posible animarlos a hacer nuevos descubrimientos y redimensionar la experiencia con su propio lugar y a redescubrir sus propios lugares en el mundo. En un principio no existían recursos materiales para desarrollar proyectos educativos sofisticados, ni los recursos tecnológicos con los que actualmente cuenta la Fundación. Todo lo que había era la música de Alemberg y Rosiane inspirada en leyendas, mitos y sitios arqueológicos, la guitarra y los instrumentos de percusión desarrollados a partir de la investigación sonora de los ambientes estudiados, las narraciones de historias encantadas, papel y lápices de colores adquiridos a través de donaciones de terceros. Pero eso fue suficiente, porque esas infancias tenían hambre de saber. Fue entonces cuando los juegos contaron con el apoyo de Alemberg y Rosiane, y el patio de la Casa se convirtió en el lugar para jugar a las bolillas, con trompos, a la peteca<sup>3</sup>, hacer rondas de canciones, saltar la cuerda, rayuelas, con barriletes, trenzados, muñecas de trapo y muchos otros juegos populares del interior de Cariri.

Al igual que el patio de la Casa, el museo arqueológico y mitológico Memorial do Homem

---

3. Juego parecido al bádmiton.

do, e por isso mesmo, extremamente fascinante aos olhos infantis, um portal para o Reino Encantado. Foi assim que surgiram os primeiros pequenos condutores que espontaneamente guiavam casa adentro visitantes que ali chegavam mostrando-lhes o acervo arqueológico, contando-lhes as lendas e recriando os mitos do povo Kariri.

O entendimento das crianças da inserção do homem no contexto da paisagem pré-histórica, através da mitologia e da arqueologia, permitiu que toda sinalização do Memorial do Homem Kariri fosse criada por meio de desenhos representativos elaborados pelas próprias crianças. A intenção era que a Casa Grande, ao abrigar os Mitos do Cariri, não se distanciasse do povo simples o qual revelou sua memória. Foi escolhida a linguagem da criança por dois motivos: primeiro, ela representa a linguagem mítica da infância dos povos; segundo, é o tipo de linguagem ideal para apresentar o acervo do Memorial do Homem Kariri ao estar na fronteira entre a ciência e o empírico. Bem nos lembra Alemberg Quindins que “a linguagem da criança entende o matuto e entende o doutor”.

O desafio no início da Fundação Casa Grande foi o de promover uma ação educativa que proporcionasse a esses meninos e meninas do sertão do Brasil ferramentas formadoras e norteadoras para a ampliação do repertório cultural, gerando perspectivas e oportunidades de inclusão social. Tudo isso só seria possível pelo acesso, vivência e internalização de novos saberes e conteúdos de qualidade em assuntos que ampliassem o repertório, como: memória, identidade, patrimônio cultural e natural, mitologia, arqueologia, gestão cultural, meio ambiente, arte, cidadania, turismo comunitário e sustentabilidade. A partir desse percurso, foi desenvolvido de forma orgânica a Arqueologia Social Inclusiva, que compreende a arqueologia para além da análise dos vestígios culturais do passado, futurizando o passado enquanto vai ganhando novo significado e tornando-se uma ferramenta de transformação social no presente, dignificando o futuro de crianças e jovens pelo empoderamento, o aprendizado da gestão do pa-

Kariri se convirtió en un lugar de juegos y, por eso mismo, resultaba fascinante a los ojos de los niños y las niñas: un portal al reino encantado. Fue así como aparecieron los y las primeros guías infantiles que de forma espontánea guiaban a los visitantes que llegaban al interior de la casa, mostrándoles la colección arqueológica, contándoles las leyendas y recreando los mitos del pueblo kariri.

La comprensión de las infancias sobre la inserción del hombre en el contexto del paisaje prehistórico, a través de la mitología y la arqueología, permitió que toda la señalización del Memorial se hiciera a través de dibujos representativos creados por los propios niños y niñas. La intención era que la Casa Grande, al albergar los mitos de Cariri, no se distanciara de la gente sencilla a la que pertenecía la memoria. El lenguaje infantil fue elegido por dos razones: primero, representa el lenguaje mítico de la infancia de las personas; en segundo lugar, es el tipo de lenguaje ideal para presentar el acervo del Memorial do Homem Kariri ya que se encuentra en la frontera entre la ciencia y lo empírico. Alemberg Quindins nos recuerda que “el lenguaje de las infancias lo comprende el campesino y la comprende el doctor”.

El desafío inicial de la Fundação fue promover una acción educativa que brindara a estos niños y niñas del interior de Brasil herramientas de formación y orientación para ampliar su repertorio cultural, generando perspectivas y oportunidades de inclusión social. Todo esto solo sería posible a través del acceso, experiencia e interiorización de nuevos conocimientos y contenidos de calidad en materias que ampliaran el repertorio, tales como: memoria, identidad, patrimonio cultural y natural, mitología, arqueología, gestión cultural, medio ambiente, arte, ciudadanía, turismo comunitario y sostenibilidad.

A partir de este camino se desarrolló orgánicamente la Arqueología Social Inclusiva, que comprende la arqueología más allá del análisis de los restos culturales del pasado, futurizando el pasado en cuanto va ganando nuevos significados y se convierte en una herramienta de transformación social en el presente, dignificando el futuro de niños, niñas

patrimônio cultural e da cidadania. Assim, a arqueologia é vista como uma ferramenta de inclusão social a partir da infância, alcançando os benefícios dos seus resultados a todas as idades e promovendo a transformação social.

### **A Arqueologia Social Inclusiva gestada na Fundação Casa Grande propõe:**



A utilização dos conhecimentos sistematizados pelo patrimônio arqueológico unidos ao intangível da memória do mito, no delineamento de soluções práticas e caminhos frente aos problemas concretos da comunidade de Nova Olinda-CE.



O protagonismo das crianças e jovens da Casa Grande legitimando a herança do patrimônio arqueológico, sendo elas próprias as guardiãs da memória local, construindo a cidadania e dignificando suas próprias vidas.



Na Casa Grande, essas heranças foram sendo revividas, recriadas e retransmitidas pelas próprias crianças para outras crianças, a comunidade e o público, como um processo de aprendizado contínuo de gestão do patrimônio cultural.

Através do trabalho realizado durante esses 30 anos, a Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri, foi condecorada no ano de 2004 com a Ordem do Mérito Cultural pela Presidência da República do Brasil; em 2009, recebeu do Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional (IPHAN) a outorga de Casa do Patrimônio da Chapada do Araripe, e em 2023, foi reconhecida pelo Ministério da Cultura do Brasil como Ponto de Memória.

A Casa Azul tornou-se um sonho coletivo quando as primeiras crianças foram chegando e entrando na casa, e com elas, foram chegando também as mães e os pais. Hoje, o maior patrimônio da Casa Grande são as suas crianças.

y jóvenes a través del empoderamiento, aprendiendo a gestionar el patrimonio cultural y la ciudadanía. Así, la arqueología es vista como una herramienta de inclusión social desde la infancia, logrando los beneficios de sus resultados en todas las edades y promoviendo la transformación social.

### **La Arqueología Social Inclusiva creada en la Fundación Casa Grande propone:**

> El uso del conocimiento sistematizado por el patrimonio arqueológico combinado con la memoria intangible del mito, en el delineamiento de soluciones prácticas y caminos para enfrentar los problemas concretos de la comunidad de Nova Olinda.

> El protagonismo de niños, niñas y jóvenes de la Casa Grande legitimando la herencia del patrimonio arqueológico, siendo las y los guardianes de la memoria local, construyendo ciudadanía y dignificando sus propias vidas.

> En la Casa Grande, estos patrimonios son revividos, recreados y retransmitidos por los niños y las niñas a sus pares, a la comunidad y al público, como un proceso de aprendizaje continuo en la gestión del patrimonio cultural.

A través del trabajo realizado a lo largo de estos 30 años, la Fundación Casa Grande - Memorial do Homem Kariri, fue condecorada con la Orden al Mérito Cultural de la Presidencia de la República de Brasil. En 2009 recibió del Instituto del Patrimonio Histórico y Artístico Nacional (IPHAN) la distinción como Casa del Patrimonio de la Chapada do Araripe, y en 2023 fue reconocido por el Ministerio de Cultura de Brasil como Punto de Memoria.

La Casa Azul se convirtió en un sueño colectivo cuando llegaron las primeras niñeces y entraron a la casa, y con ellas también llegaron las madres y los padres. Hoy, el mayor activo de la Casa Grande son sus infancias.









**Fundação Casa Grande:  
uma pequena nação**

1.

# O programa artístico, cultural e educativo com crianças na Fundação Casa Grande

A Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri pode ser comparada a um território, uma pequena nação, e, como tal, tem seus símbolos que lhes são sagrados: hino, bandeira, uniforme e cores.

As cores externas da Casa são o azul, o amarelo (ambos da fachada) e o vermelho (das portas). Internamente, as cores da Casa são o branco (das paredes) e o vermelho (do rodapé pintado).

As cores do uniforme seguem o mesmo padrão do interior da Casa, (camisa branca, calça e sapato vermelhos) pois o Homem, que habitou no passado o interior do abrigo rupestre, habita no presente o interior da Casa. No lado esquerdo (do coração), da camisa do uniforme se encontra o emblema, o símbolo gráfico das gravuras pintadas no sítio arqueológico de Santa Fé, representando a memória do Homem Kariri.

A Bandeira da Casa Grande é hasteada diariamente, às 8 horas da manhã. Nela está o Brasão da fachada da Casa (azul e amarelo), unido ao símbolo do Memorial (vermelho) e ao símbolo do Educandário (branco). Significam, respectivamente, a Casa, o Homem e o Conhecimento.

Alemberg Quindins, fundador da instituição, ressalta que a Casa Grande não tem pedagogia, tem filosofia. A filosofia da Casa Grande é a imaginação, o sonho e a utopia.

*Você sabia que...*

O sítio arqueológico Santa Fé é um sítio de arte rupestre, está localizado no município do Crato-CE. É considerado por estudiosos como um dos mais importantes da região do Cariri. A região está a 80 metros de altitude e as primeiras análises da região foram iniciadas na década de 1980, pela arqueóloga Dra. Rosiane Limaverde.

## 1. El programa de trabajo con infancias de la Fundação Casa Grande

La Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri puede compararse a un territorio, a una pequeña nación, y, como tal, tiene sus símbolos sagrados: himno, bandera, uniforme y colores.

Los colores exteriores de la casa son el azul, el amarillo (ambos en la fachada) y el rojo (en las puertas). En el interior los colores son el blanco (en las paredes) y el rojo (en los zócalos pintados).

Los colores del uniforme siguen el mismo patrón que el interior de la Casa (remera blanca, pantalón y zapatos rojos) porque el ser humano, que en el pasado habitó el interior del refugio rocoso, actualmente habita el interior de la Casa. En el lado izquierdo de la remera del uniforme (del lado del corazón) está el emblema, símbolo gráfico de los grabados pintados en el sitio arqueológico de Santa Fe, que representan la memoria del Hombre Kariri.

La bandera de Casa Grande se iza diariamente a las 8 am. En ella está el escudo de la fachada de la Casa (azul y amarillo), junto con el símbolo del Memorial (rojo) y el símbolo de la escuela (blanco). Significan, respectivamente, la casa, el hombre y el conocimiento.

Alemberg Quindins, fundador de la institución, destaca que la Casa Grande no tiene una pedagogía, sino una filosofía. La filosofía de la Casa Grande es la imaginación, los sueños y la utopía.



Os programas criados e desenvolvidos pela Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri promovem competências a partir de um conjunto de conhecimentos, habilidades e atitudes necessárias para a formação e atuação de um gestor cultural, mediante cinco eixos estratégicos:



1. **EDUCAÇÃO INFANTIL**



2. **PROFISSIONALIZAÇÃO DE JOVENS**



3. **EMPREENDEDOR SOCIAL**



4. **GERAÇÃO DE RENDA FAMILIAR E COMUNITÁRIA**



5. **SUSTENTABILIDADE FINANCEIRA**

Los programas creados y desarrollados por la Fundación Casa Grande - Memorial do Homem Kariri promueven competencias basadas en un conjunto de conocimientos, habilidades y actitudes necesarias para la formación y desempeño de la gestión cultural, mediante cinco ejes estratégicos:

1. Educación infantil
2. Profesionalización de los jóvenes
3. Emprendedurismo social
4. Generación de ingresos familiares y comunitarios
5. Sostenibilidad financiera

Os eixos estratégicos desses programas se desenvolvem dentro de seis áreas do conhecimento, que estão interligadas:

- > **Memória e pesquisa**
- > **Turismo de Base Comunitária**
- > **Comunicação Social**
- > **Meio Ambiente**
- > **Artes Integradas**
- > **Esporte**

Los ejes estratégicos de estos programas se desarrollan dentro de seis áreas de conocimiento, las cuales están interconectadas:

- > Memoria e investigación
- > Comunicación social
- > Artes integradas
- > Turismo de base comunitaria
- > Medio ambiente
- > Deportes



Em 2009 Fundação Casa Grande foi outorgada como Casa do Patrimônio da Chapada do Araripe pelo Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional – IPHAN.

De uma forma sistêmica, esses cinco eixos estratégicos estão interligados e movimentam toda uma cadeia produtiva da cultura criativa no município de Nova Olinda-CE, fazendo da Fundação Casa Grande referência nacional e internacional, gerando um fluxo turístico anual de 70 000 visitantes (dados de 2022).

A operacionalização dessa cadeia produtiva da cultura se dá a partir do Programa de Educação Infantil, sendo o “jardim da infância da gestão cultural”, através do qual as atividades lúdicas desenvolvidas no Memorial do Homem Kariri formam os pequenos gestores, guias do Museu e da Casa. Nos programas desenvolvidos, as crianças e os jovens são os criadores, produtores, gestores e beneficiários (com suas famílias) em todas as fases dos processos.

De manera sistemática, estos cinco ejes estratégicos están interconectados y mueven toda una cadena productiva de cultura creativa en el municipio de Nova Olinda, haciendo de la Fundação Casa Grande una referencia nacional e internacional y generando un flujo turístico anual de 70.000 visitantes (datos tomados a partir de 2022).

En la práctica, esta cadena productiva de la cultura se da a través del Programa de Educación Infantil, el “jardín de infantes de la gestión cultural”, donde las actividades lúdicas que se desarrollan en el Memorial do Homem Kariri forman a los pequeños y pequeñas para que sean los y las guías del Museo y de la Casa. En los programas desarrollados, niños, niñas y jóvenes crean, producen, gestionan y reciben los beneficios (junto con sus familias) en todas las etapas de los procesos.

Na Casa, além das brincadeiras cotidianas, vive-se e convive-se com o prazer de cuidar de um museu e atender ao público, ouvir e compor músicas; trocar e gerar novas informações e conhecimento; desenhar, criar personagens e textos de histórias em quadrinhos; produzir e editar vídeos; formar plateia, produzir ou gerenciar espetáculos em um teatro com capacidade para duzentas pessoas; manter uma rádio funcionando diariamente das sete às dezenove horas, com programação variada e de qualidade, sendo esta uma referência na região; gerenciar todas as atividades e a aplicação dos recursos, transformando crianças e jovens em gestores culturais.

Os cinco programas estão apoiados em dois eixos: o Laboratório de Conteúdo e o Laboratório de Produção, que estão vinculados aos Laboratórios de Vivência em Gestão Cultural.

Cada laboratório é gerenciado por um gestor cultural, criança e/ou jovem formado na Casa, o qual é o responsável por todas as atividades desenvolvidas, bem como pelo ensino aos mais novos chegados à Casa, podendo eles serem mais novos ou mais velhos. Cada gestor tem um ou mais auxiliares (aprendizes).

Durante as vivências no Laboratório de Conteúdo, são realizadas pesquisas e estudos nos acervos do museu, dvdteca, gibiteca, biblioteca, discoteca e internet. Através desses conteúdos, crianças e jovens criam produtos culturais no Laboratório de Produção, composto por TV, rádio, editora, laboratório de arqueologia, teatro e música. Estes produtos culturais circulam no estado do Ceará, em outros estados do Brasil e em outros países da América Latina, Europa e África.

A seguir, apresentamos a descrição de cada programa e laboratórios de vivência cultural desenvolvidos na instituição.

En la Casa, además de los juegos cotidianos, se vive y se convive con el placer de cuidar un museo y servir al público, de escuchar y componer música, intercambiar y generar nueva información y conocimientos, dibujar, crear personajes y textos de historietas, producir y editar videos, formar público, producir y administrar espectáculos en un teatro con capacidad para 200 personas, mantener una radio operativa de 7 a 19 horas, con programación variada y de calidad, que es referencia en la región, gestionar todas las actividades y la aplicación de los recursos, transformando a las infancias en gestores y gestoras culturales.

Los cinco programas se sustentan en dos ejes: el Laboratorio de Contenidos y el Laboratorio de Producción, que están vinculados a Laboratorios de Experiencias en Gestión Cultural.

Cada laboratorio está gestionado por un niño, niña o joven formado en la Casa, que se encarga de todas las actividades realizadas, así como de la formación de los y las que se van incorporando a la Casa, ya sean menores o mayores. Cada gestor/a tiene uno o más auxiliares (aprendices).

Durante las experiencias en el Laboratorio de Contenidos, se realizan investigaciones y estudios en los acervos del museo, videoteca, historioteca, biblioteca, discoteca e internet. A través de estos contenidos, los y las participantes crean productos culturales en el Laboratorio de Producción, integrado por TV, radio, editorial, laboratorio de arqueología, teatro y música. Estos productos culturales circulan en el estado de Ceará, en otros estados de Brasil y en otros países de América Latina, Europa y África.

A continuación, presentamos una descripción de cada programa y laboratorio de experiencias culturales desarrollados en la institución.



## Programa de Educação Infantil

Tem em vista estimular a curiosidade e a criatividade das crianças, ao mesmo tempo em que desenvolve habilidades importantes para a vida. No ambiente acolhedor da Casa Grande, as crianças são incentivadas a brincar, a experimentar e a descobrir o mundo ao seu redor. Sendo a natureza uma das principais fontes de inspiração, e os espaços ao ar livre são pensados para proporcionar um contato direto com o meio ambiente.

A formação acontece de maneira criativa nos laboratórios, criando uma linguagem lúdica sobre a mitologia e arqueologia do território, através das narrativas (contação de histórias), das músicas e das imagens (fotografias, desenhos, cinema e quadrinhos), instigando a criançada à imaginação.

## Programa de Profissionalização de Jovens

Busca não só ensinar habilidades técnicas, mas também despertar o potencial que cada jovem tem dentro de si através do aprendizado nas áreas de atuação da Fundação, como artes, comunicação, turismo, meio ambiente, esporte e educação patrimonial.

A partir da operacionalização e gestão, esses jovens se tornam líderes em suas comunidades. Eles aprendem a trabalhar em equipe, a serem criativas e inovadores, a planejar e executar projetos, tornando-se os protagonistas de suas próprias histórias, construindo um futuro mais promissor para si e para suas comunidades.

*DIRECIONA OS JOVENS PARA UMA CAPACITAÇÃO PROFISSIONAL. NESTE AMBIENTE, AS OFICINAS E VIVÊNCIAS PRÁTICAS SÃO MOMENTOS EM QUE OS JOVENS UTILIZAM OS EQUIPAMENTOS DA INSTITUIÇÃO PARA COLOCAR EM PRÁTICA O CONHECIMENTO ADQUIRIDO.*

## Programa de Educación Infantil

Su objetivo es estimular la curiosidad y la creatividad de las infancias al mismo tiempo que desarrollan importantes habilidades para la vida. En el ambiente acogedor de la Casa Grande, se anima a los niños y niñas a jugar, experimentar y descubrir el mundo a su alrededor. La naturaleza es una de las principales fuentes de inspiración, y los espacios exteriores están diseñados para proporcionar un contacto directo con el medio ambiente.

La formación se desarrolla de forma creativa en los laboratorios, creando un lenguaje lúdico sobre la mitología y arqueología del territorio, a través de narrativas (narración de historias), músicas e imágenes (fotografías, dibujos, cine e historietas), fomentando la imaginación de lxs niños.

## Programa de Profesionalización Juvenil

No solo busca enseñar habilidades técnicas, sino también despertar el potencial que cada joven tiene dentro de sí mismo a través del aprendizaje en las áreas de actuación de la Fundación, como las artes, la comunicación, el turismo, el medio ambiente, el deporte y la educación patrimonial.

A través de la realización y la gestión, los y las jóvenes se convierten en líderes de sus comunidades. Aprenden a trabajar en equipo, a crear e innovar, a planificar y ejecutar proyectos; se convierten en protagonistas de sus propias historias, y construyen un futuro más prometedor para sí y para sus comunidades.









## **Programa de Empreendedorismo Social**

Busca a autossustentabilidade dos jovens. Através do Programa de Microempreendedores Individuais (MEI), os jovens capacitados e com habilidades desenvolvidas entram no processo de Incubadora de Empreendimentos Sociais no Campo da Cultura. Esses jovens desenvolvem seus negócios criativos que funcionam em rede, denominada Rede de Jovens Empreendedores Sociais da Fundação Casa Grande, funcionando como um fórum de diálogo constante sobre plano de negócios, economia da cultura e criativa, preço justo, sistematização de indicadores e tecnologias sociais.

Na rede, as experiências são compartilhadas e a gestão é coletiva, uma vez que estes funcionam como um grupo que fomenta a cadeia produtiva da economia da cultura local.

Esse programa garante a permanência dos jovens formados pela Fundação Casa Grande no município, ao mesmo tempo em que os conecta com o mundo, gerando estabilidade profissional e um associativismo entre eles em prol de benefícios para a instituição.

## **Programa de Geração de Renda Familiar e Comunitária**

Esse programa, inspirado nos princípios de um turismo solidário, abriu à pesquisa os Laboratórios de Conteúdo para o público de turistas visitantes, ampliando o atendimento da Fundação a turistas de outros Estados brasileiros, chegando também a outros países, gerando novas oportunidades de demanda turística procedentes da Itália, Portugal, Alemanha, Espanha, Estados Unidos e Canadá.

Para atender a essa nova demanda turística, a Fundação Casa Grande estimulou as famílias das crianças e jovens a criar um Grupo de Mães da Casa Grande, para ofertar a Fundação Casa Grande como um destino turístico e formar jovens para o receptivo turístico.

## **Programa de Emprendimiento Social**

Busca la autosustentabilidad de los jóvenes. A través del Programa de Microempresarios Individuales (MEI), jóvenes capacitados y con habilidades desarrolladas ingresan al proceso de Incubadora de Empresas Sociales en el Ámbito de la Cultura. Los y las jóvenes desarrollan sus negocios creativos, que se articulan en una red, denominada Red de Jóvenes Emprendedores Sociales de la Fundación Casa Grande, que funciona como un foro de diálogo constante sobre planes de negocios, economía cultural y creativa, precios justos, sistematización de indicadores y tecnologías sociales.

En la red se comparten experiencias y la gestión es colectiva, ya que funcionan como un grupo que impulsa la cadena productiva de la economía cultural local.

Este programa garantiza la permanencia de los y las jóvenes formados por la Fundación Casa Grande en el municipio, al mismo tiempo que los conecta con el mundo, lo que genera estabilidad profesional y asociaciones entre pares y en pro de beneficios para la institución.

## **Programa de Generación de Ingresos Familiares y Comunitarios**

Este programa, inspirado en los principios del turismo solidario, abrió los Laboratorios de Contenidos de la Fundación a los turistas que nos visitaban, y amplió el servicio de la Fundación a turistas de otros estados brasileños, y de otros países, lo que generó nuevas oportunidades para la demanda de viajeros de Italia, Portugal, Alemania, España, Estados Unidos y Canadá.

Para atender esta nueva demanda turística, la Fundación Casa Grande impulsó a las familias de niños y jóvenes a crear el Grupo de Madres Casa Grande, para ofrecer la Casa como destino turístico y capacitar a los jóvenes para trabajar con el turismo.

O espaço físico interno da Casa Grande vem sendo formatado para um turismo de conteúdo onde o visitante tem acesso ao acervo cultural dos laboratórios de conteúdo e interaja com as atividades desenvolvidas nos laboratórios de produção cultural. A partir desse programa, foram criadas as pousadas domiciliares, três restaurantes na Casa Grande para servir visitantes e excursões, e uma lojinha para comercializar o artesanato produzido pelas mães artesãs locais. Do recurso gerado pelo turismo comunitário, 10% é para administração da Agência Turismo Comunitário, 10% alimenta um fundo de educação que financia o transporte escolar dos universitários da Casa Grande e 80% é geração de renda familiar para cobrir despesas e gerar investimento no próprio negócio.

## **Programa de Sustentabilidade Institucional**

A primeira prática comum a todos é a da gestão Institucional da Casa Grande, na qual as crianças e jovens gestores dos laboratórios produzem planilhas, contendo as necessidades de materiais e investimentos para a sustentabilidade financeira de cada laboratório. Neste programa é fomentada a formação da cultura do monitoramento e da avaliação como prática da ação educativa e pedagógica das crianças e jovens na gestão e produção cultural, a partir da definição de valores quantitativos e qualitativos, oportunizando a todos a formação em gestão cultural coletiva, fazendo com que crianças, jovens e adultos compartilhem responsabilidades de gestão institucional com foco na formação cultural e social do cidadão.

El espacio físico interno de la Casa Grande se ha ido adaptando para recibir y dar acceso al visitante al acervo cultural de los laboratorios de contenidos y a participar en las actividades que se realizan en los laboratorios de producción cultural. A partir de este programa se crearon las posadas domiciliarias, tres restaurantes en la Casa Grande para atender visitantes y excursiones, y una pequeña tienda para vender artesanías producidas por madres artesanas locales. De los recursos que genera el turismo comunitario, el 10% es para la administración de la Agencia de Turismo Comunitario, el 10% alimenta un fondo de educación que financia el transporte escolar de quienes estudian en la universidad de la Casa Grande y el 80% es la generación de ingresos familiares para cubrir gastos y generar inversiones en la propia comunidad.

## **Programa de Sostenibilidad Institucional**

La primera práctica común a todos y todas es la gestión institucional de Casa Grande, en la que los y las responsables de los laboratorios elaboran planillas que contienen las necesidades de materiales e inversiones para la sostenibilidad financiera de las unidades. Este programa fomenta la formación de una cultura del seguimiento y evaluación como práctica de acción educativa y pedagógica para niños, niñas y jóvenes en la gestión y producción cultural, a partir de la definición de valores cuantitativos y cualitativos, brindándoles la oportunidad de formarse en gestión cultural colectiva y haciendo que junto a las personas adultas compartan responsabilidades de gestión institucional con enfoque en la formación cultural y social de la ciudadanía.







2.

## Laboratórios de Conteúdo

### Memorial do Homem Kariri

Espaço de conexão com o passado, presente e futuro da cultura de povos originários. O museu é um testemunho da história dos povos Kariri, que habitaram a região do Cariri cearense há milhares de anos.

Cada objeto exposto é uma relíquia, uma história que se conta através do tempo. As pinturas, os artefatos, as cerâmicas e líticos são exemplos da sabedoria ancestral dos Kariri, que souberam viver em harmonia com a natureza por tantos anos.

O Memorial é um lugar de encontro. É um lugar de diálogo intercultural, onde o passado e o presente se fundem para construir um futuro mais justo e equitativo.

### Dvdteca

Criada em 2002 visando formar gestores e apreciadores da sétima arte.

Os DVDs estão classificados por infantis, documentários, musicais e os vídeos do 100 canais que são produções da TV Casa Grande, e organizados por continente, país e diretor, facilitando o acesso da comunidade e dos turistas que desejam utilizar o acervo nas atividades formativas e de fruição.

*Você sabia que...*

O Memorial do Homem Kariri expõe o acervo mitológico e arqueológico do Cariri e desenvolve atividades no campo da educação patrimonial com formação de recepcionistas mirins, através de aulas de arqueologia, mitologia, museologia e conservação do patrimônio.

### 2. Laboratorios de Contenido Memorial do Homem Kariri

Espacio de conexión con el pasado, presente y futuro de la cultura de los pueblos originarios. El museo es un testimonio de la historia del pueblo kariri, que habitó la región Cariri de Ceará hace miles de años.

Cada objeto expuesto es una reliquia, una historia que se cuenta a través del tiempo. Las pinturas, los artefactos, las cerámicas y las piezas líticas son ejemplos de la sabiduría ancestral de los kariri, quienes supieron vivir en armonía con la naturaleza durante tantos años.

El Memorial es un lugar de encuentro. Es un lugar de diálogo intercultural, donde el pasado y el presente se fusionan para construir un futuro más justo y equitativo.

### DVDteca

Creada en 2002 con el objetivo de formar gestores y amantes del séptimo arte.

Los DVD están clasificados por géneros: infantiles, documentales, musicales y videos de los 100 canales que produce la TV Casa Grande, y organizados por continente, país y director, facilitando el acceso a la comunidad y a los turistas que deseen utilizar la colección en actividades de formación o de esparcimiento.

## **Gibiteca**

Criada em 2009 para formar gestores, leitores, roteiristas e desenhistas através do acervo com mais de 3.200 títulos, classificados por autores, roteiristas e desenhistas. Nela está disponível também a exposição HQ CE com as principais capas das histórias em quadrinhos do Ceará.

No ano de 2011, a gibiteca juntou-se com a Casa Grande Editora (criada em 1992) que se uniram em um só para funcionar um laboratório de conteúdo e produção.

*O ACERVO É COMPOSTO POR TEX, WESTERN, MANGÁ, SUPER-HERÓI, CASA GRANDE EDITORA E OUTRAS RARIDADES DO MUNDO DOS HQS.*

## **Biblioteca Infantojuvenil**

Criada também em 2009 visando formar gestores e leitores, buscando proporcionar ao leitor a imersão ao universo da leitura. Possui um acervo catalogado composto por mais de 2.250 títulos de livros em que estão organizados nas seções de Literatura em minha casa, Infância, Juventude, Aventura, Contos, Fábulas, entre outros.

## **Biblioteca de Pesquisa Histórica**

Também criada em 2009, possui um acervo com mais de 7.200 livros e revistas, organizadas e divididas por áreas e seções.

As áreas são: enciclopédias, comunicação, literatura, revistas, ciências exatas e ciências humanas, dentro delas estão as diversas seções, desde Arqueologia até literatura.

## **Historieteca**

Creada en 2009 para formar gestorxs, lectorxs, guionistas y diseñadorxs a través de una colección de más de 3.200 títulos, clasificados por autorxs, guionistas y diseñadorxs. La exposición HQ CE también está disponible con las principales portadas de las historietas de Ceará.

En 2011, la historieteca unió fuerzas con la Casa Grande Editora (creada en 1992), para manejar un laboratorio de contenidos y producción.

## **Biblioteca Infantojuvenil**

Creada también en 2009 con el objetivo de formar gestores y lectores, buscando proporcionar a lxs lectorxs una inmersión en el mundo de la lectura. Cuenta con un catálogo compuesto por más de 2.250 títulos de libros que se organizan en secciones: literatura en mi casa, infancia, juventud, aventuras, cuentos, fábulas, entre otras.

## **Biblioteca de Investigación Histórica**

También abierta en 2009, cuenta con una colección de más de 7.200 libros y revistas, organizados y divididos por áreas y secciones.

Las áreas son: enciclopedias, comunicación, literatura, revistas, ciencias exactas y ciencias humanas, dentro de ellas se encuentran las diferentes secciones, desde arqueología hasta literatura.









Canal da TV  
Casa Grande com  
as produções  
audiovisual feito  
pela meninada



### 3.

## Laboratórios de Produção

### Rádio 104.9 Casa Grande FM

É uma rádio comunitária que desde 1997 vem educando musicalmente a comunidade, disponibilizando um acervo de 4 500 títulos e distribuídos em CD e vinil.

Apresenta uma programação musical diversificada que toca desde o forró pé de serra, MPB, jazz, blues, instrumental a outros estilos.

Seus programadores são as crianças e jovens da Fundação Casa Grande, sendo diariamente formados nas áreas de programação, sonoplastia, locução, roteiro, edição de áudio, conservação do acervo e gerência.

A Casa Grande FM capacita jovens de outras instituições, por meio de oficinas de rádio, disseminando o seu modelo de gestão e produção radiofônica.

### TV Casa Grande

Realiza produções de vídeos, documentários e trilhas sonoras que são exibidos no Teatro Violeta Arraes - Engenho de Artes Cênicas, na TV Futura, nos espaços culturais alternativos, bem como é disponibilizado todo seu acervo via canal no youtube.

A equipe da TV Casa Grande é formada por jovens da Fundação que recebem formação nas áreas de gestão, produção, iluminação, câmera e edição.

A programação musical da Casa Grande FM é composta pelos programas Submarino amarelo, Som da rua, Flor do Cariri, Estação da música, Melhores da MPB, Forró pé de serra, Nação regueira.

### 3. Laboratorios de Producción

#### Radio 104.9 FM Casa Grande

Es una radio comunitaria que desde 1997 se dedica a educar a la comunidad musicalmente. Posee una colección de 4.500 títulos distribuidos en CD y vinilos.

Presenta una variada programación musical que va desde el *forró pé de serra*, música popular brasileña, jazz, blues, instrumental y otros estilos.

Sus programadores son los niños, las niñas y los y las jóvenes de la Fundación, quienes reciben capacitación diaria en las áreas de programación, diseño de sonido, locución, guion, edición de audio, conservación de colecciones y gestión.

La FM Casa Grande capacita a jóvenes de otras instituciones, a través de talleres de radio, difundiendo su modelo de gestión y producción radiofónica.

#### Casa Grande TV

Produce videos, documentales y bandas sonoras que se proyectan en el Teatro Violeta Arraes - Ingenio de Artes Escénicas, en la TV Futura y en otros espacios culturales alternativos, además de estar todo su fondo audiovisual disponible en su canal de YouTube.

El equipo de la TV Casa Grande está conformado por jóvenes de la Fundación que reciben capacitación en las áreas de gestión, producción, iluminación, cámara y edición.



## **Teatro Violeta Arraes - Engenho de Artes Cênicas**

O teatro foi construído em 2002 pelo governo do Estado do Ceará, sendo um presente para a meninada do sertão.

Seu nome homenageia a sertaneja Violeta Arraes Gervaiseau e o conjunto arquitetônico dos engenhos de rapadura da região do Cariri, berço cultural do Ceará, seu projeto arquitetônico é de Maria Eliza Costa.

O espaço funciona como um teatro-escola, fomentando a formação de conteúdo e gestores culturais nas áreas de direção de espetáculos, sonoplastia, iluminação, cenário e roadie.

Tem capacidade para 180 espectadores e um palco do tamanho da plateia, com dois camarins e entrada de cenários pelas portas traseiras do palco.

Apresenta programação aberta ao público, com exposições de espetáculos nas áreas de música, dança, teatro, circo, bem como sessões de cineclube.

## **Instituto de Arqueologia do Cariri Dra. Rosiane Limaverde**

Criado em 2015 visando incentivar o interesse das crianças pela arqueologia e pesquisa. Com a ajuda de professores e arqueólogos, as crianças aprendem a identificar e analisar artefatos antigos, bem como a preservar e catalogar seus achados.

## **Teatro Violeta Arraes - Ingenio de Artes Escénicas**

El teatro fue construido en 2002 por el gobierno del Estado de Ceará y fue un regalo para las niñas del desierto.

Su nombre rinde homenaje a la sertaneja Violeta Arraes Gervaiseau y al conjunto arquitectónico de los ingenios de *rapadura*<sup>4</sup> en la región de Cariri, cuna cultural de Ceará, cuyo diseño arquitectónico pertenece a Maria Eliza Costa.

El espacio funciona como un teatro-escola, donde se da formación de contenidos y de gestores culturales en las áreas de dirección, sonido, iluminación, escenografía y asistente de escenario.

Tiene capacidad para 180 espectadores y un escenario del tamaño de la platea, con dos camarines y entrada al escenario por las puertas traseras del palco.

Con una programación abierta, este espacio presenta espectáculos semanales de música, danza, cineclub y teatro.

## **Instituto de Arqueología de Cariri Dra. Rosiane Limaverde**

Creado en 2015 con el fin de fomentar el interés de las infancias por la arqueología y la investigación. Con la ayuda de maestros y arqueólogos, las niñas aprenden a identificar y analizar artefactos antiguos, así como a preservar y catalogar sus hallazgos.

---

4. Dulce típico hecho con caña de azúcar.



Conheça o Mapa Cultural da Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri



A Casa Grande pra mim é um local de aprendizado e de brincadeira

João Pedro, 10 anos











**Boas práticas**



SALA ZEFA COAN



A VOZ DE OURO DE NOVA OLINDA



Os programas também podem ser acessados no blog do projeto pelo site



# 1.

## SerTão Sonoro

O projeto SerTão Sonoro foi um dos projetos contemplados pelo Programa Cultural das Empresas Eletrobras 2012, e tinha como objetivos criar 30 programas de rádio sobre o Patrimônio Cultural Imaterial da Microrregião do Cariri, situado no Sul do Ceará, bem como tornar visível formas de expressão culturais através da valorização e disseminação das mesmas no seio da produção midiática.

As crianças e os jovens participaram de diversas oficinas ministradas pelos músicos e produtores culturais Elizah Rodrigues e Paulo Brandão. Essas oficinas tinham como objetivo capacitar as crianças e os jovens da Fundação Casa Grande a realizarem todas as etapas do projeto, desde a pesquisa do patrimônio imaterial cultural do Cariri até a organização desse acervo e finalização dos programas de rádio. No total foram realizadas oito oficinas de acordo com cada etapa do projeto.

O produto final do projeto foi um CD contendo 30 entrevistas com pessoas conhecidas na cidade de Nova Olinda e cidades vizinhas, retratando mitos e lendas característicos e representativos da identidade dos indígenas Kariri, como o Castelo Encantado, a Mãe D'Água; as tradições orais, musicais e artísticas dos grupos da cultura popular da região como os Reisados, as Bandas Cabaçais, os Cocos, os artesãos, bem como as práticas religiosas como as rezas, os cânticos e as ladainhas.

A divulgação dos 30 programas foi feita pela Casa Grande FM e, por meio de uma parceria com o Programa Mais Educação do Ministério da Educação, os CDs foram distribuídos em escolas públicas municipais e estaduais em todo o Brasil.

### 1. SerTão<sup>5</sup> Sonoro

El proyecto SerTão Sonoro fue uno de los proyectos incluidos en el Programa Cultural de las Empresas Eletrobras 2012, y tuvo como objetivos crear 30 programas de radio sobre el patrimonio cultural inmaterial de la microrregión de Cariri, ubicada al sur de Ceará, así como visibilizar formas de expresión cultural a través de su valorización y difusión dentro de la producción mediática.

Niñas, niños y jóvenes participaron de talleres impartidos por los artistas y productores culturales Elizah Rodrigues y Paulo Brandão. Los talleres tuvieron como objetivo permitir que los y las participantes de la Fundação realicen todas las etapas del proyecto, desde la investigación del patrimonio cultural inmaterial de Cariri hasta la organización de esta colección y la finalización de los programas de radio. En total se realizaron ocho talleres según cada etapa del proyecto.

El producto final del proyecto fue un CD que contiene 30 entrevistas con personajes conocidos de la ciudad de Nova Olinda y ciudades vecinas, en el que se recogen mitos y leyendas característicos y representativos de la identidad del pueblo kariri, como el *Castillo encantado* y *La madre del agua*; las tradiciones orales, musicales y artísticas de grupos de la cultura popular de la región, como los *reisados*, los *cocos*, las bandas de *cabaçais*, los artesanos, así como prácticas religiosas como oraciones, cantos y letanías.

La difusión de los 30 programas fue realizada por Casa Grande FM y, a través de una alianza con el Programa Mas Educación del Ministerio de Educación, los CD fueron distribuidos en escuelas públicas municipales y estatales de todo Brasil.

---

5. *SerTan Sonoro*. Se mantiene el original en portugués por el juego de palabras.



## 2.

# Projeto Radioestória

↳ [RADIOESTORIA.WORDPRESS.COM](http://RADIOESTORIA.WORDPRESS.COM)

O projeto Radioestória reuniu experiências radiofônicas e sonoras sobre lendas, mitos e estórias do Sertão do Cariri com as crianças e jovens da Fundação Casa Grande.

O projeto foi desenvolvido em 2013 por meio da produção de rádio feita de criança para criança que recontava as lendas, os mitos e estórias do sertão do Cariri. Para a criação do produto cultural, as crianças e os jovens da instituição participaram de oficinas de conteúdo, para aprenderem a fazer roteiro e gibi, e de oficinas de produção, para produzirem os programas de rádio e os gibis com as histórias.

As cinco histórias contadas em áudio e em quadrinhos foram escolhidas pelas crianças participantes do projeto: A Pedra da Batateira; Maara, a princesa encantada; mãe D'água, onde nasce o rio das histórias; Zefinha conta sobre Nova Olinda, Antônio Maranhão e a Casa Grande e A botija de ouro.

A maioria dessas histórias são lendas e mitos que contam a origem do povo Kariri. Somente a última é uma fábula bastante conhecida em outros locais do Brasil.

A criança que participou do projeto Radioestória registrou todos os passos em um blog e produziram um vídeo documentário. Através da gravação desse material de áudio e da produção das revistas em quadrinhos, cria-se um acervo singular referente às lendas brasileiras, bem como promove a visibilidade da tradição oral tão forte na região do Cariri cearense.

## 2. Proyecto Radiohistoria

El proyecto Radiohistoria convocó a niño, niñas y jóvenes de la Fundación a recopilar experiencias radiofónicas y sonoras sobre leyendas, mitos e historias del sertón de Cariri.

El proyecto se desarrolló en 2013, a través de una producción radiofónica realizada por infancias para infancias que contaba las leyendas, mitos e historias del sertón de Cariri. Para crear el producto cultural, los y las integrantes de la institución participaron en talleres de contenidos, para aprender a realizar guiones e historietas, y en talleres de producción, para realizar programas de radio y cómics con las historias.

Las cinco historias contadas en audio e historietas fueron elegidas por los y las participantes en el proyecto fueron: *La piedra de la batateira; Maara, la princesa encantada; La madre del agua, donde nace el río de las historias; Zefinha cuenta sobre Nova Olinda, Antônio Maranhão y la Casa Grande y La vasija de oro.*

La mayoría de estas historias son leyendas y mitos que cuentan el origen del pueblo kariri. Solo la última es una fábula muy conocida en otros lugares de Brasil.

Las infancias que participaron del proyecto Radioestória registraron todos los pasos en un blog y produjeron un vídeo documental. A través de la grabación de este material de audio y la producción de historietas, se creó un fondo único de leyendas brasileñas y se promovió la visibilización de la tradición oral, tan fuerte en la región de Cariri, Ceará.



A riqueza da oralidade perpetuada de geração em geração através da contação de histórias, cheias de cores e cenários diversos que emolduram personagens, acontecimentos do cotidiano, causos de assombração, de potes de ouro escondidos e nunca encontrados e outras tantas de figuras engraçadas e pitorescas, povoam o imaginário belo, diverso, genuíno, regional e tão universal dos habitantes do Sertão do Cariri.





Através do site é possível conhecer mais sobre o projeto.





### 3.

## Projeto Encantados

O projeto Encantados foi desenvolvido entre os meses de agosto de 2015 a janeiro de 2016, com as crianças e jovens da Fundação Casa Grande em parceria com a Cia Carroça de Mamulengos e tinha o objetivo de criar visitas arte-educativas aos acervos da Fundação Casa Grande mediante formação artística para os guias mirins do Memorial do Homem Kariri.

Esse projeto trouxe benefício social e artístico a dez municípios do entorno de Nova Olinda-CE. A expectativa era assegurar o acesso a pessoas que pouco frequentam um museu ou teatro. Em uma única visita, o jovem estudante tinha o acesso gratuito ao acervo “Origem” com as peças arqueológicas do Memorial do Homem Kariri, ao acervo “Mundo” com os conteúdos da Gibiteca, Biblioteca e DVDteca trazendo o pensamento e a criatividade mundial, o acervo “Vida” adentrando a TV Casa Grande, a rádio Casa Grande FM e assistir ao espetáculo “Encantados”, onde a Cia Carroça de Mamulengos apresentava um espetáculo criado especialmente para apresentar a memória da região.

Esse projeto movimentou a economia local através do consumo de alimentação, transporte, hospedagem e compra de souvenirs e integrou as atividades da plataforma de geração de renda familiar e sustentabilidade institucional.

Foram realizadas oficinas gratuitas para os professores de arte das escolas contempladas pelo projeto. No total foram realizadas 24 oficinas atendendo 240 professores em um total de 127 horas de aula, bem como um total de 21.600 pessoas diretamente atendidas.

### 3. Proyecto Encantados

El proyecto Encantados fue desarrollado entre agosto de 2015 y enero de 2016, con niños, niñas y jóvenes de la Fundación en colaboración con la compañía Carroça de Mamulengos, y tuvo como objetivo crear visitas de arte-educativas a las colecciones de la Casa Grande, a través de la formación de los y las guías infantiles del Memorial.

Este proyecto trajo beneficios sociales y artísticos a diez municipios circundantes de Nova Olinda. La finalidad era garantizar el acceso a personas que rara vez frecuentan un museo o un teatro. En una sola visita, los y las estudiantes tenían acceso gratuito a la colección “Origem”, con las piezas arqueológicas del Memorial del Hombre Kariri; a la colección “Mundo”, con los contenidos de la Historieteca, Biblioteca y DVDteca que recogen parte del pensamiento y la creatividad global; a la colección “Vida”, mediante la visita a la TV Casa Grande, a la radio FM Casa Grande y al espectáculo “Encantados”, donde la Compañía Carroça de Mamulengos realizaba una actuación creada especialmente para presentar la memoria de la región.

Este proyecto impulsó la economía local a través del consumo de alimentos, transporte, alojamiento y compra de souvenirs, e integró las actividades de la plataforma para generar ingresos familiares y sostenibilidad institucional.

Se realizaron talleres gratuitos para los y las docentes de arte en las escuelas contempladas en el proyecto. En total se realizaron 24 talleres en los que se atendieron a 240 docentes en un total de 127 horas lectivas, y a unas 21.600 personas a las que el proyecto benefició directamente.

## 4.

# Bandinha de Lata

A Bandinha de Lata Os Cabinhas é um projeto de iniciação musical da Fundação Casa Grande, e teve a sua primeira geração no início da Fundação em 1993, quando foi realizado o Festival de Bandas de Lata. O projeto integra a formação musical da Fundação, através da formação de repertório na Casa Grande FM e acesso aos primeiros instrumentos musicais da bandinha de lata.

A primeira geração d'Os Cabinhas acompanhou Alemberg Quindins e Rosiane Limaverde em turnês do show "A lenda", em que aprenderam a tocar diversos instrumentos de corda e percussão. Quando cresceram decidiram criar uma banda instrumental que toca ritmos do nordeste que recebeu o nome "Abanda".

Com "Os Cabinhas" tudo pode virar som e música, alegria e arte. Participar da Bandinha é aprender a ser músico brincando com instrumentos, a voz e o corpo. Todos os instrumentos são construídos e reformados com materiais recicláveis, e ao final de cada show, o grupo propõe uma aproximação com o público para contar sobre o processo de como se constroem os instrumentos, incentivando a formação de bandas, o cuidado com o meio ambiente, através da reutilização de materiais.

A Bandinha de Lata continua atuando, passando de geração em geração pelos meninos da cidade de Nova Olinda e já está na sexta geração. Por meio da Lei de Incentivo à Cultura, e patrocínio do Centro Cultural Banco do Nordeste e do Ministério da Cultura, Os Cabinhas circularam com seu show em algumas cidades do Brasil.

## 4. Bandita de Lata

La Bandita de Lata Os Cabinhas es un proyecto de iniciación musical de la Fundación Casa Grande. Tuvo su primera generación en 1992, cuando se realizó el Festival de Bandas de Lata. El proyecto integra la formación musical de la Fundación, a través de la formación de repertorio en la FM Casa Grande y el acceso a los primeros instrumentos musicales de la bandita de lata.

La primera generación de Os Cabinhas acompañó a Alemberg Quindins y Rosiane Limaverde en las giras del espectáculo "La leyenda", en la que aprendieron a tocar diversos instrumentos de cuerda y percusión. Cuando crecieron, decidieron formar una banda instrumental que tocara ritmos nordestinos a la que llamaron Abanda.

Con Os Cabinhas todo puede convertirse en sonidos y música, alegría y arte. Participar en la bandita significa aprender a ser músico tocando los instrumentos, poniendo voz y cuerpo. Todos los instrumentos son construidos y reformados con materiales reciclables, y al final de cada espectáculo, el grupo propone un acercamiento con el público para hablar sobre el proceso de construcción de los instrumentos, incentivando la formación de bandas y el cuidado del medio ambiente a través de la reutilización de materiales.

La Bandita de Lata, que ya va por su sexta formación, continúa funcionando, pasando de generación en generación entre las niñeces de la ciudad de Nova Olinda. A través de la Ley de Incentivo a la Cultura y el patrocinio del Centro Cultural Banco do Nordeste y del Ministerio de Cultura, Os Cabinhas pudo recorrer algunas ciudades de Brasil con su espectáculo.



### *Você sabia que...*

A primeira geração da Bandinha de Lata foi formada em 1993, no início da Fundação Casa Grande, quando foi feito o Festilata, Festival de Bandinhas de Lata de Nova Olinda-CE. No início chamava-se "Son in Banda de Lata", mas o nome "Os Cabinha" conquistou simpatia ao lembrar a cultura oral do Cariri, em que a palavra "menino" se transforma em "cabinha".



A Cidade Tecendo  
Cultura e Arte



## 5.

# A Cidade Tecendo Cultura e Arte

Realizado no segundo semestre de 2013, o projeto foi um dos três primeiros lugares entre 10 finalistas do prêmio Jovem Amigo da Criança da Fundação Abrinq, chegando a ganhar o segundo lugar na premiação. O projeto tinha como objetivo proporcionar as crianças e adolescentes entre nove e 16 anos moradores de Nova Olinda-CE a experiência com a educação patrimonial para isso, o projeto A Cidade Tecendo Cultura e Arte mapeou pontos de referência de cultura, educação e arte na cidade, que foram visitados pelas crianças.

Essas visitas, proporcionaram que as crianças conhecessem a cidade onde elas moram, como também os bens culturais, artísticos e educativos existentes no município. A partir da construção de um inventário do patrimônio material e imaterial da cidade, os participantes do projeto reconheceram-se cidadãos integrantes da cidade.

Os cinco pontos de referência da cultura de Nova Olinda escolhidos pelas crianças e adolescentes do projeto foram visitados por eles que, em seguida, expressavam no papel as impressões que tiveram com as visitas por meio de desenhos, pinturas e poesias.

Foram visitados dois locais, o Memorial do Homem Kariri na Fundação Casa Grande e o sítio mitológico Mãe D'Água; e três mestres locais detentores de saberes tradicionais, seu Espedito Seleiro com o artesanato em couro, dona Dinha e o tear de redes e, por fim, Irenice e o fazer das bonecas de pano.

Como produto cultural final foi criado um livro feito à mão pelas crianças, bem como a produção de um blog, onde foram registradas todas as visitas e disponibilizado o livro.

## 5. La Ciudad Tejiendo Cultura y Arte

Realizado en el segundo semestre de 2013, el proyecto ganó el segundo lugar entre los diez finalistas del premio Joven Amigo de la Niñez, de la Fundación Abrinq. El proyecto tuvo como objetivo brindar a niños, niñas y adolescentes de entre 9 y 16 años, residentes en Nova Olinda, una experiencia de educación patrimonial. Para lograrlo, el proyecto La Ciudad Tejiendo Arte y Cultura mapeó puntos de referencia de cultura, educación y arte en la ciudad, que fueron visitados por las niñeces.

Estas visitas les permitieron conocer la ciudad donde viven, así como los bienes culturales, artísticos y educativos que existen en el municipio. A partir de la construcción de un inventario del patrimonio material e inmaterial de la ciudad, los y las participantes del proyecto se reconocieron como ciudadanos integrantes de la ciudad.

Los cinco puntos de referencia de la cultura de Nova Olinda elegidos por los niños, las niñas y adolescentes del proyecto fueron visitados por ellos y ellas, quienes luego plasmaron las impresiones que tuvieron de las visitas a través de dibujos, pinturas y poesía.

Se visitaron dos lugares: el Memorial do Homem Kariri y el sitio mitológico Madre del Agua, y a tres maestros locales con conocimientos tradicionales: don Espedito Seleiro, artesano del cuero, doña Dinha y su telar de redes, y a Irenice, que se dedica a la confección de muñecas de tela.

Como producto cultural final, los y las participantes crearon un libro hecho a mano y armaron un blog en el que registraron todas las visitas y en el que quedó disponible el libro en formato digital.

6.

## Parque Ambiental Dos Cajueiros

O projeto foi desenvolvido em 2011 em parceria com a Fundação Nestlé, visando estimular a responsabilidade ambiental da comunidade através da criação do Parque Ambiental com ações de educação e preservação.

O projeto Parque Ambiental Dos Cajueiros foi criado para preservar um sítio arqueológico que teria sido o espaço central da tribo dos Kariris. Lá, encontram-se três cajueiros que, acredita-se, foram plantados ainda pelos indígenas. O parque, juntamente com a casa, sede da Fundação Casa Grande, primeira edificação da cidade, conta e preserva a origem de Nova Olinda-CE.

O projeto, além de ação de preservação, também promove o lazer através da prática do futebol de rua, integrando no mesmo local uma área de preservação e socialização da comunidade. Com o desenvolvimento do projeto foram adquiridos materiais esportivos, realizadas melhorias na infraestrutura, bem como formação desportiva para crianças, totalizando o quantitativo de 97 343 crianças atendidas no espaço.

*O PROJETO TEM COMO UM DOS OBJETIVOS RESGATAR E PRESERVAR A MEMÓRIA DO TITÃ FUTEBOL CLUBE, O TIME DE FUTEBOL MAIS ANTIGO DE NOVA OLINDA-CE.*

- O local é um sítio arqueológico da aldeia Kariú-Kariri de água saída do mato e é tombado por lei municipal. No local estão preservadas as três árvores urbanas mais antigas de Nova Olinda-CE.

### 6. Parque Ambiental Dos Cajueiros

El proyecto fue desarrollado en 2011 en alianza con la Fundación Nestlé, con el objetivo de incentivar la responsabilidad ambiental de la comunidad a través de la creación del Parque Ambiental, con acciones de educación y preservación.

El proyecto Parque Ambiental Dos Cajueiros fue creado para preservar un sitio arqueológico que habría sido el espacio central de la tribu de los kariris. Allí hay tres anacardos que, se cree, fueron plantados por los indígenas. El parque, junto con la casa sede de la Fundación Casa Grande —primer edificio de la ciudad— cuenta y preserva los orígenes de Nova Olinda.

El proyecto, además de la acción de preservación, también promueve el ocio a través de la práctica del fútbol callejero, integrando en el mismo lugar un área de preservación y socialización comunitaria. Con el desarrollo del proyecto se adquirieron materiales deportivos, se realizaron mejoras en infraestructura, así como entrenamiento deportivo para las infancias, que alcanzó a 97.343 niños y niñas.





## 7.

# Turismo de Base Comunitária

O projeto de Turismo de Base Comunitária é um projeto permanente da Fundação Casa Grande, desenvolvido por meio das crianças, dos jovens e seus pais. O turismo de base comunitária é uma forma de turismo que visa promover o desenvolvimento econômico e social de comunidades locais, através da oferta de experiências turísticas autênticas e sustentáveis. Essa abordagem valoriza a cultura, a tradição e o patrimônio natural das comunidades, criando oportunidades para os visitantes poderem conhecer e interagir com os moradores locais, suas histórias e costumes.

Segundo Alemberg Quindins, pensar o turismo de base comunitária como turismo só de geração de renda é pouco, o lastro desse turismo tem sua base na diversidade cultural e nos valores humanos, a moeda não é recebida, é trocada! Os valores não geram riquezas, geram nobreza, é uma visita à verdade que cada um tem pra mostrar e pra contar ao outro.

Esse tipo de turismo envolve a participação ativa das comunidades locais no desenvolvimento e gestão do turismo. A ideia é que a comunidade seja protagonista do turismo em suas regiões, garantindo que as atividades turísticas sejam sustentáveis e respeitem a cultura e o meio ambiente local.

A prática do turismo de base comunitária é uma alternativa ao modelo de turismo convencional, que muitas vezes causa impactos negativos na cultura e na economia das comunidades receptoras, além de gerar danos ambientais e sociais. Com esse tipo de turismo, as comunidades têm mais controle sobre o desenvolvi-

## 7. Turismo de Base Comunitaria

El proyecto Turismo de Base Comunitaria es un proyecto permanente de la Fundación Casa Grande, en el que participan niñeces, jóvenes y sus padres y madres. El turismo de base comunitaria es una forma de turismo que tiene como objetivo promover el desarrollo económico y social de las comunidades locales, a través de la oferta de experiencias turísticas auténticas y sostenibles. Este enfoque valora la cultura, la tradición y el patrimonio natural de las comunidades, creando oportunidades para que los y las visitantes conozcan e interactúen con residentes locales, sus historias y costumbres.

Según Alemberg Quindins, pensar en el turismo comunitario como una actividad que solo genera ingresos es quedarse corto; el respaldo de este turismo se basa en la diversidad cultural y los valores humanos, ¡la moneda no se recibe, se cambia! Los valores no generan riqueza, generan nobleza, es una visita a la verdad que cada persona tiene para contar y mostrar a otra.

Este tipo de turismo implica la participación activa de las comunidades locales en el desarrollo y gestión de la propuesta. La idea es que la comunidad sea protagonista del turismo en sus regiones, asegurando que las actividades turísticas sean sostenibles y respeten la cultura y el medio ambiente local.

La práctica del turismo comunitario es una alternativa al modelo turístico convencional, que muchas veces provoca impactos negativos en la cultura y economía de las comunidades receptoras, además de generar daños ambientales y sociales.





to do turismo em suas áreas, podendo direcionar os benefícios econômicos para projetos que visem o bem-estar da população e a preservação da natureza.

As atividades turísticas são guiadas por membros da Fundação, que compartilham suas histórias, conhecimentos e cultura com os visitantes. Além disso, uma parte dos recursos gerados pelo turismo é reinvestida nas famílias do projeto, contribuindo para o desenvolvimento socioeconômico da cidade.

O projeto Turismo de Base Comunitária inclui atividades como a hospedagem em casas de moradores locais, visitas a projetos de agricultura familiar, passeios em trilhas ecológicas, apresentações culturais, entre outras experiências.

Esse modelo de turismo desenvolvido pela Fundação Casa Grande tem sido um sucesso, atraindo visitantes do Brasil e de outros países. Além de promover o turismo sustentável e respeitoso com a cultura e o meio ambiente local, as atividades também contribuem para a preservação da história e da cultura da Chapada do Araripe.

Con este tipo de turismo, las comunidades tienen más control sobre el desarrollo de esta actividad en sus zonas, pudiendo dirigir los beneficios económicos a proyectos orientados al bienestar de la población y la preservación de la naturaleza.

Las actividades turísticas son guiadas por miembros de la Fundación, quienes comparten sus historias, conocimientos y cultura con los visitantes. Además, parte de los recursos generados se reinvierten en las familias que participan del proyecto, contribuyendo al desarrollo socioeconómico de la ciudad.

El proyecto incluye actividades como alojamiento en casas de residentes locales, visitas a proyectos de agricultura familiar, recorridos por senderos ecológicos, presentaciones culturales, entre otras experiencias.

Este modelo turístico desarrollado por la Fundación Casa Grande ha sido un éxito que ha atraído a visitantes de Brasil y de otros países. Además de promover un turismo sostenible y respetuoso con la cultura local y el medio ambiente, las actividades también contribuyen a preservar la historia y la cultura de la Chapada do Araripe.





## 8.

# Museus Orgânicos

A primeira experiência, ou laboratório, para o surgimento dos Museus Orgânicos foi o Memorial do Homem Kariri, criado pela Fundação Casa Grande. A instituição foi criada em 1992 a partir da restauração da casa mais antiga do município de Nova Olinda que deu origem a cidade, hoje o memorial preserva o acervo arqueológico, doado pelos moradores, que conta a história dos habitantes do Vale do Cariri, e também é responsável por transmitir as lendas e mitos da região. A criação de um museu em uma pequena cidade do interior do Ceará promoveu uma nova relação da comunidade com sua história, permitindo o fortalecimento dos vínculos entre os moradores e o seu lugar.

Diante do Vale do Cariri, o fundador e arte-educador da Fundação Casa Grande Memorial do Homem Kariri, Alemberg Quindins, decidiu disseminar pelo território a ideia de museu orgânico, como uma forma de valorizar e reconhecer a tradição cultural viva no lugar.

Os museus orgânicos podem ser definidos dentro da sua conjuntura e proposta como uma rede de lugares de memórias vivas. São cenários vivos e ativos da cultura e do saber fazer popular, abertos nas casas dos mestres que os receberam de herança de seus ancestrais e os mantêm autênticos. Lugares inovadores de partilha da memória, são estruturas de conhecimento e de transmissão fértil e permanente da história, da cultura e das artes dos povos, nas suas mais particulares manifestações.

## 8. Museos Orgánicos

La primera experiencia o laboratorio para el surgimiento de los museos orgánicos fue el Memorial do Homem Kariri. La institución fue creada en 1992 tras la restauración de la casa más antigua del municipio de Nova Olinda que dio origen a la ciudad, y hoy el Memorial conserva el acervo arqueológico donado por los vecinos, que cuenta la historia de los habitantes del Valle del Cariri y que también se encarga de transmitir las leyendas y mitos de la región. La creación de un museo en un pequeño pueblo del interior de Ceará promovió una nueva relación entre la comunidad y su historia, permitiendo fortalecer los vínculos entre los residentes y su lugar.

Frente al Valle del Cariri, el fundador y educador artístico de la Fundación, Alemberg Quindins, decidió difundir la idea de un museo orgánico en todo el territorio, como una forma de valorar y reconocer la tradición cultural viva en el lugar.

Los museos orgánicos pueden definirse dentro de su contexto y proponerse como una red de lugares de memorias vivas. Son escenarios vivos y activos de cultura y saber hacer popular, abiertos en las casas de maestros y maestras que los heredaran de sus antepasados y los mantienen auténticos. Se trata de lugares innovadores para compartir la memoria, estructuras de conocimiento y transmisión fértil y permanente de la historia, la cultura y las artes de los pueblos, en sus manifestaciones más particulares.







É pelo afeto a memória que se ergue o alicerce do museu orgânico. A maioria dos museus foram criados nas casas dos mestres da cultura tradicional popular do Ceará, sendo eles o Museu do Ciclo do Couro, mais conhecido como Memorial Espedito Seleiro (2014), o Museu Casa do Mestre Antônio Luiz (2018), Museu Oficina do Mestre França (2018), Casa Museu do Mestre Nena (2019), Museu Casa do Mestre Raimundo Aniceto (2019), Museu Casa Oficina Mestre Dinha (2019), Museu Casa da Mestre Zulene Galdino (2019), Museu Casa dos Pássaros do Sertão (2019), Museu Casa Dona Toinha (2020), Museu da Fotografia do Cariri (2021), Museu Oficina Corinha Mão na Massa (2022) e Museu Casa de Doces João Martins (2023).

O museu orgânico proporciona ao mestre da cultura narrar sua própria história, entre fotografias, roupas, objetos e muitas cores eles nos contam como nasceu sua tradição e como ela vem sendo transmitida para as novas gerações. Dentro da arquitetura do afeto, a protagonista da história é quem conduz o visitante para vivenciar o patrimônio cultural presente no lugar.

O coração dos “Museus Orgânicos” não vem de teses acadêmicas ou tratados científicos, vem do poder que tem a arquitetura de reunir em traços visíveis o sentimento humano de forma poética e se manifestar em afeto e arte. A invisibilidade do encantado se apresenta em forma de simplicidade na relação entre a natureza humana e o espaço ocupado.



*OS MUSEUS ORGÂNICOS ATUAM NA VALORIZAÇÃO DOS MESTRES DA CULTURA, DEFINIDOS COMO "TESOUROS VIVOS DA CULTURA", DETENTORES DE CONHECIMENTOS E ENSINAMENTOS EM DIVERSAS ÁREAS.*

Es a través del cariño y la memoria que se construyen las bases del museo orgánico. La mayoría de los museos fueron creados en las casas de estos maestros y maestras de la artesanía tradicional de Ceará, incluido el Museo del Ciclo del Cuero, más conocido como Memorial Espedito Seleiro (2014), el Museo Casa del Maestro Antônio Luiz (2018), el Museo Taller del Maestro França (2018), la Casa Museo del Maestro Nena (2019), el Museo Casa del Maestro Raimundo Aniceto (2019), el Museo Casa Taller Maestra Dinha (2019), el Museo Casa de la Maestra Zulene Galdino (2019), el Museo Casa de los Pájaros del Sertón (2019), el Museo Casa Dona Toinha (2020), el Museo de Fotografía Cariri (2021), el Museo Taller Corinha Manos en la Masa (2022) y el Museo Casa de Dulces João Martins (2023).

El formato de museo orgánico les permite narrar su propia historia entre fotografías, ropa, objetos y muchos colores. Son los y las protagonistas quienes nos cuentan cómo nació su tradición y cómo se ha transmitido a las nuevas generaciones. Dentro de la arquitectura del afecto, el o la protagonista del relato es quien guía al visitante a experimentar el patrimonio cultural presente en el lugar.

El corazón de los museos orgánicos no proviene de tesis académicas o tratados científicos, sino del poder que tiene la arquitectura de reunir los sentimientos humanos en trazos visibles de manera poética y de manifestarlos en afecto y arte. La invisibilidad de lo mágico aparece en forma de simplicidad en la relación entre la naturaleza humana y el espacio ocupado.

A través de la arquitectura del afecto, los saberes y las prácticas presentes en el cotidiano de cada artesano y artesana y del reconocimiento y valoración de la tradición que nace en cada territorio, se crea diariamente el museo orgánico, porque la vida y la cultura pulsan a cada minuto.



A young girl with dark hair, wearing a bright pink hooded sweatshirt, is smiling warmly at the camera. The background is slightly blurred, showing what appears to be a desk with papers and a pencil. The image is decorated with white swirls and green starburst shapes. The text 'Nuestro corazón' and 'Nosso coração' is overlaid in the bottom right corner.

**Nuestro corazón**  
**Nosso coração**



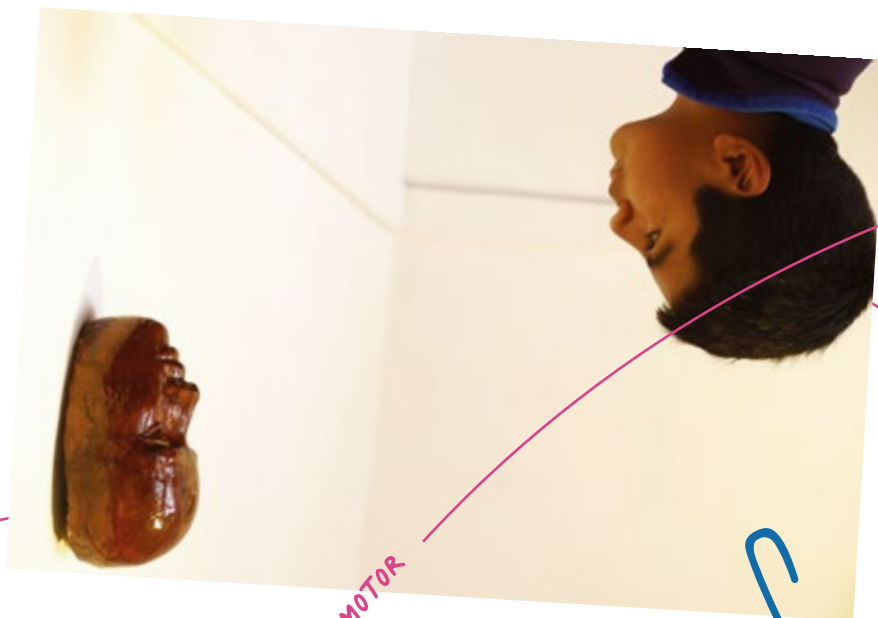
# Museo abierto

Renovar esta historia requiere, ciertamente, la flexibilidad de un contorsionista: para salir del paso es preciso olvidarse de salir "afuera" y decidirse a quedarse o incluso a salir adentro!

*En Terrycolas aprendí que el museo es de todos, no es solo de los adultos. Es para niños, como la escuela que es para todos.*

**Dalma Calpanchay**

Estudiante de la escuela de Juella



DIVERTIRSE



CRECER JUNTOS

A Educação Infantil na Fundação Casa Grande é baseada em valores como o respeito, a solidariedade e a cooperação. As crianças aprendem a conviver em grupo, a expressar suas emoções e a respeitar as diferenças.

Alemberg Quindins

A Casa Grande é um lugar de afeto, cuidado e amigos.  
**João Paulo Maropo**

LA CURIOSIDAD ES EL MOTOR

Me sentí inspirada, quiero mucho al Museo Terry.

**Samira Gerez**

8 años

# Igualdade social

CONOCERSE Y RESPETARSE



## O Apanhador de Desperdícios

Dou respeito às coisas desimportantes e aos seres desimportantes.  
Prezo insetos mais que aviões.  
Prezo a velocidade das tartarugas mais que a dos mísseis.  
Tenho em mim esse atraso de nascença. Eu fui aparelhado para gostar de passarinhos.  
Tenho abundância de ser feliz por isso.  
Meu quintal é maior do que o mundo.

Manoel de Barros

PARA **DESCUBRIR** EL MUNDO

## Casa da criatividade

A Fundação Casa Grande é um universo pedagógico cultural.  
Ana Barros

A Casa Grande é um documento que preserva nossa história e valoriza nossa cultura, aqui aprendi a ser gestora, guia mirim, radialista, cerimonialista e contadora de histórias.

Ana Luiza  
13 anos

Al igual que el arte, el juego estimula la creatividad, la motricidad, el lenguaje y la comunicación, promueve aprendizajes significativos, propicia la socialización entre pares y talleres (personas adultas) y las infancias.



Los terrícolas ya nunca están frente a un paisaje. Al describir, para los demás y mediante los demás, tus interdependencias, es como si el suelo subiera a tus pies y te tendieras encima de él. El territorio no es lo que ocupas, sino lo que te define.

Bruno Latour

AFETO, CUIDADO E AMIGOS

## Amistad

El arte es una excusa para trabajar muchas otras cosas

Virginia Chialvo



## Accesibilidad





Lhe damos as boas-vindas.  
 eu digo que ela é gostosa.  
 Tem o sol e tem a lua,  
 tem o medo e tem a rosa.  
 Eu digo que ela é gostosa.  
 Tem a noite e tem o dia,  
 a poesia e tem a prosa.  
 Eu digo que ela é gostosa.  
 Tem a morte e tem o amor,  
 e tem o mote e tem a glosa.  
 Eu digo que ela é gostosa.  
 Caetano Veloso

Um lugar onde crianças e  
 adultos podem habitar, é um  
 lugar de paz e harmonia.

Renan Chandú  
 13 anos

RESPEITO E COOPERAÇÃO

# Que los museos sean espacios habitados y habiten por fuera de sus espacios.

COMPARTIR

A Casa Grande pra mim é um lugar  
 que me proporciona aprender e ao  
 mesmo tempo ensinar, um lugar  
 onde fiz amizades verdadeiras,  
 resumindo... A Casa Grande pra  
 mim é a minha segunda casa.

Jesus Silva  
 18 anos

É uma casa de paz e  
 amor, onde tem muita  
 coisa especial.

Guilherme Ferreira  
 13 anos



## O Hino da Casa

Essa casa é tão bonita como a gente que habita.  
 Desde a rua até a porta, até a sala de visita,  
 até o fundo do quintal.  
 Todo mundo acredita no objetivo igual.  
 Tudo que se reza e pede  
 é que Deus seja seu hóspede principal.

Essa casa é tão bonita quando a inspiração visita  
 o coração do cantor.  
 Tem amor no jardim, tem a flor do amor perfeito.  
 Tem um banco que foi feito só para namorar.  
 Tanta coisa, e adivinha como eu me sinto feliz.  
 Alguma coisa me diz que essa casa é a minha.

Vem da poética música *Essa Casa*, de Moraes Moreira





Los museos tienen menos que ver con el pasado que con el futuro: la conversación es menos sobre preservar el pasado que sobre crear el futuro del arte y del futuro como tal.

Hito Steyer



Mi hija aprendió como expresarse más, a salir en un medio, aprendió muchas cosas. Más que nada, perdió la timidez, hace cosas que antes nunca hacía, salir ante el público, por ejemplo.

**Olga Condorí**  
Mamá de Delfina Cruz  
de 11 años

# Que os museus sejam espaços habitados e habitem fora dos seus espaços.

Los terrícolas habitan la tierra, los terrícolas habitan el Museo Nacional Terry.

Juan Muñoz

É uma casa de paz e amor, onde tem muita coisa especial.

**Guilherme Ferreira**  
13 anos

Me gusta pintar, me emociona.

**Solange Celeste Nuñez**  
8 años

## Aprendizajes del trabajo en comunidad

- ✓ Reconocer y trabajar desde las historias del lugar, donde nace y vive el proyecto que desarrollamos.
- ✓ Estar atentos y sensibles a lo que sucede en la comunidad, sus demandas, necesidades y deseos.
- ✓ Generar y fortalecer los lazos comunitarios entre la misma comunidad, con nuestra experiencia cultural e incluso con las instituciones y actores con los que nos vinculamos.

DISFRUTAR

CELEBRAR LA DIVERSIDAD

VIVIR EN COMUNIDAD





UNIÃO E EVOLUÇÃO



JUSTIÇA SOCIAL

Ailton Krenan  
La elección de otro mundo puede hacerse aquí y ahora y será hecha por las infancias, no por los adultos. Ese es el misterio indígena, un legado que pasa de generación en generación. Lo que nuestros hijos aprenden desde pequeños es a poner su corazón al ritmo de la tierra. Precisamos reverenciar los saberes ancestrales para andar hacia adelante. Nuestro futuro será ancestral o no será.

El museo no busca a sus públicos, deja entrar a su comunidad. El museo se encuentra con su comunidad.

Juan Muñoz



UM LUGAR MÁGICO

CRIANÇAS FELIZES

# Museo en red



CONSTRUÇÃO DE CIDADANIA



A Casa pra mim é um exemplo de sociedade que todos buscamos. Não visa o lucro e muito menos a disputa por bens, trata todos sem diferença e busca o melhor em cada um que lá adentra.

Pedro Yá  
20 anos



Casa Grande pra mim  
é igualdade social.

Heloísa Bitú

## Patrimônio



### ENCUENTRO

É uma casa que as  
crianças são felizes.  
**Pedro Lucas**  
9 anos

## Universo pedagógico cultural



Quando el niño era niño  
era el tiempo de preguntas como:  
¿Por qué yo soy yo y no soy tú?  
¿Por qué estoy aquí y por qué no  
allá? ¿Cuándo empezó el tiempo  
y dónde termina el espacio?  
¿Acaso la vida bajo el sol es tan  
solo un sueño?

Quando el niño era niño, tiraba  
una vara como lanza contra  
un árbol, y esta aún sigue ahí,  
vibrando.

Peter Handke

### CELEBRACIÓN

**Carlos Drummond de Andrade**

**O homem: as viagens**  
Restam outros sistemas fora  
do solar a colonizar.  
Ao acabarem todos  
só resta ao homem  
(estará equipado?)  
a difficilma dangerosíssima  
viagem  
de si a si mesmo:  
pôr o pé no chão  
do seu coração,  
experimental,  
colonizar,  
civilizar,  
humanizar,  
o homem  
descobririndo em suas próprias  
inexploradas entranhas,  
a perene, insuspetada alegria  
de con-viver.



En este museo  
yo soy famoso.

**Gael Mamani**  
12 años

Casa Grande é um estado  
de espírito, onde se cria  
arte, casa da criatividade.

Nycky Wallace

### DEMOCRATIZACIÓN



Manoel de Barros

Não vi nenhuma coisa mais bonita  
na cidade do que um passarinho.  
Vi que tudo o que o homem  
fabrica vira sucata: bicicleta,  
avião, automóvel. Só o que não  
vira sucata é ave, árvore, rã, pedra.  
Até nave espacial vira sucata.  
Agora eu penso uma garça branca  
de brejo ser mais linda que Uma  
nave espacial. Peço desculpa por  
cometer essa verdade.



A vibrant photograph of four children playing music in a colorful tent. The tent has a blue and yellow patterned interior. One child in a yellow shirt plays a red guitar, another in a red shirt plays a red guitar, a third in a green shirt plays a blue and red guitar, and a fourth in a yellow shirt plays a drum set. The scene is decorated with white starburst graphics and blue starburst graphics. The text is overlaid on the bottom left of the image.

**INFANCIAS Y CRIANZAS  
EN LOS MUSEOS  
CRIANÇAS E CRIAÇÕES  
NOS MUSEUS**

Museo Nacional Terry  
Fundação Casa Grande - Memorial do Homem Kariri



Ministerio de Cultura  
Argentina